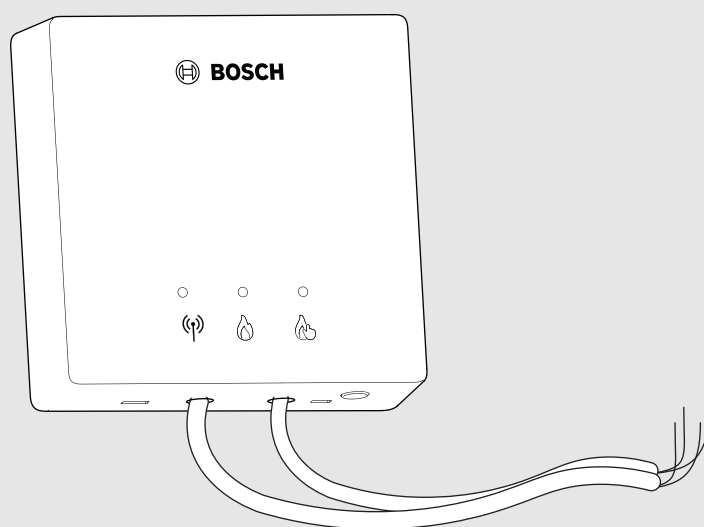
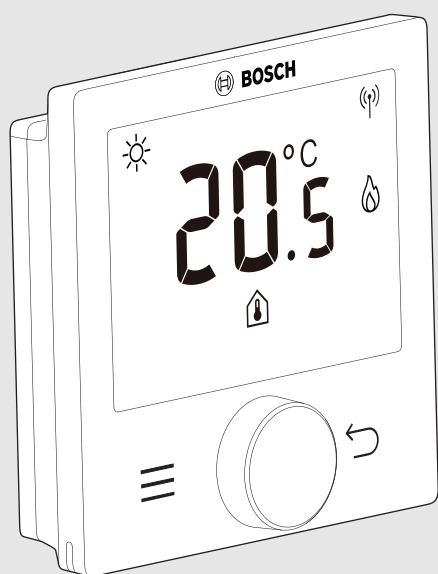




OR 100 RF

fr Régulateur march/arrêt
es Interruptor ON/OFF
pt Controlador ON/OFF
kk ҚОСУ/ӨШІРУ реттегіші
ru Регулятор ВКЛ\ВЫКЛ

Notice d'utilisation	2
Manual de uso	16
Manual de operações	29
Пайдалану нұсқаулығы	43
Инструкция по эксплуатации	56



Sommaire

1	Explication des symboles et mesures de sécurité	2
1.1	Explications des symboles	2
1.2	Consignes générales de sécurité.....	2
2	Informations sur le produit	3
2.1	Déclaration de conformité.....	3
3	OR 100 RF	3
3.1	Description du produit.....	3
3.2	Aperçu des éléments de commandes et des symboles	3
3.3	Présentation du récepteur.....	3
3.4	Contenu de livraison	4
3.5	Données techniques	4
4	Interrupteur marche/arrêt de l'appareil de régulation	5
5	Sélectionner mode fonctionnement	5
6	Régler la température ambiante	5
6.1	Mode confort/ECO.....	5
6.2	Mode antigel.....	6
6.3	Mode Auto	6
7	Réglages du système	7
7.1	Calibrer la température ambiante.....	7
7.2	Réglage de l'heure du système	7
7.3	Réinitialiser les réglages d'usine	7
8	Appairage RF	8
9	Messages de défaut	8
10	Remplacement des piles	9
11	Installation	9
11.1	Lieu d'installation.....	9
11.2	Installation du régulateur.....	10
11.3	Installation du récepteur	11
12	Niveau de service	11
13	Protection de l'environnement et recyclage	12
14	Déclaration de protection des données	12
15	Liste des composants open source utilisés	13
16	Textes de la licence	13
16.1	Apache 2.0.....	13
16.2	Licence BDS 3 - Clause	15

1 Explication des symboles et mesures de sécurité**1.1 Explications des symboles****Avertissements**

Les mots de signalement au début d'un avertissement caractérisent la nature et l'importance des conséquences éventuelles si les mesures nécessaires pour éviter le danger ne sont pas respectées.

Les mots de signalement suivants sont définis et peuvent être utilisés dans le présent document :



DANGER signale le risque d'accidents corporels graves à mortels.



AVERTISSEMENT signale le risque d'accidents corporels graves à mortels.



ATTENTION indique la possibilité de dommages corporels légers à moyennement graves.



AVIS signale le risque de dommages matériels.

Informations importantes

Les informations importantes ne concernant pas de situations à risques pour l'homme ou le matériel sont signalées par le symbole d'info indiqué.

1.2 Consignes générales de sécurité**⚠ Avis pour le public cible**

Cette notice d'utilisation s'adresse à l'utilisateur du produit.

Toutes les instructions doivent être respectées. Ne pas respecter cette règle peut entraîner des blessures graves, voire mortelles, ainsi que des dommages matériels et environnementaux.

- ▶ Lire et conserver les notices d'utilisation (régulateur de chauffage, etc.) avant l'utilisation.
- ▶ Respecter les consignes de sécurité et les avertissements.
- ▶ Le nettoyage et la maintenance doivent être effectués au moins une fois par an et selon des intervalles spécifiques. Vérifiez également à cette occasion que tout le système fonctionne correctement.
- ▶ Résoudre immédiatement tout défaut identifié.

⚠ Utilisation conforme à l'usage prévu

- ▶ Utiliser ce produit exclusivement pour réguler les installations de chauffage. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée. Les dommages éventuels en résultant sont exclus de la garantie de Bosch.
- ▶ Cette installation n'est pas conçue pour être utilisée par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles, ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'installation par une personne chargée de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'installation.

⚠ Dommages dus au gel

En hiver, le système peut geler s'il est éteint pendant une période prolongée.

- ▶ Tenir compte des consignes relatives à la protection antigel.
- ▶ L'installation doit toujours rester enclenchée pour assurer les fonctions complémentaires comme la production d'eau chaude sanitaire ou la protection antiblocage de la pompe.
- ▶ Corriger immédiatement tout défaut constaté.

⚠ Risques de blessures dus à l'explosion des piles

L'utilisation d'un type de pile incorrect peut entraîner leur explosion.

- ▶ Toujours remplacer les piles usagées par des piles du même type.
- ▶ Éliminer les piles usagées conformément aux instructions environnementales.
- ▶ Tenir hors de portée des enfants. L'ingestion peut entraîner des brûlures chimiques, la perforation des tissus mous et la mort. Des brûlures graves peuvent survenir dans les 2 heures suivant l'ingestion. Consulter un médecin immédiatement.

AVIS

Risque de dommages corporels ou de dommages matériels

Le démontage ou la réinstallation du récepteur sans formation ni supervision peut entraîner des dommages corporels ou endommager le récepteur.

- ▶ Ne pas démonter ou réinstaller le récepteur sans supervision.

2 Informations sur le produit

2.1 Déclaration de conformité

La fabrication et le fonctionnement de ce produit répondent aux directives européennes et nationales en vigueur.

CE Le marquage CE prouve la conformité du produit avec toutes les prescriptions européennes légales, qui prévoient la pose de ce marquage.

Le texte complet de la déclaration de conformité est disponible sur Internet : www.bosch-homecomfort.fr.

3 OR 100 RF

3.1 Description du produit

Le OR 100 RF est un thermostat d'ambiance pour les systèmes de chauffage.

3.2 Aperçu des éléments de commandes et des symboles

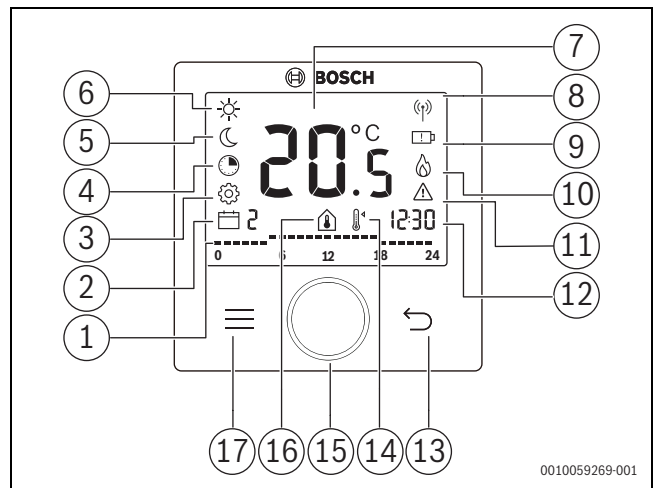


Fig. 1 Éléments de commande et symboles de l'appareil de régulation

- [1] Heure programmée
- [2] Jour de semaine
- [3] Réglages
- [4] Mode Auto
- [5] Mode Eco
- [6] Mode confort
- [7] Température
- [8] État RF
- [9] Batterie faible
- [10] Chauffage
- [11] Défauts
- [12] Heure/Code défaut
- [13] Renvoyer
- [14] Configurer la température
- [15] Bouton de sélection/Marche/OK
- [16] Température ambiante
- [17] Menu

3.3 Présentation du récepteur

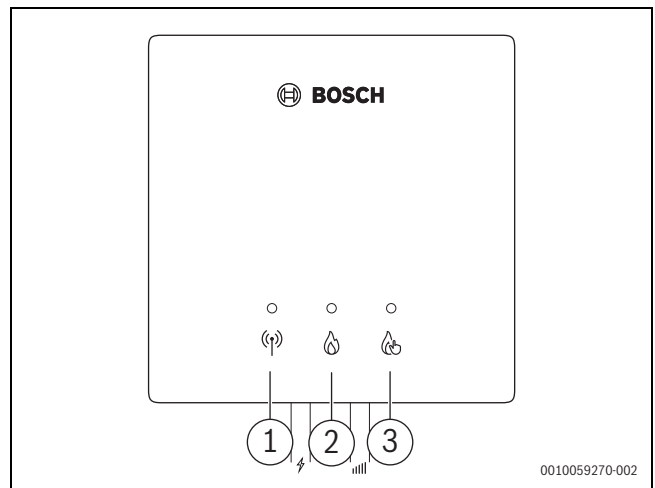


Fig. 2 Éléments de commande et symboles de l'appareil de réception OR 100 RF

- [1] État RF
- [2] État du chauffage
- [3] État du chauffage manuel

L'état est indiqué par la LED du récepteur. La durée d'allumage de la LED a les significations suivantes :

Etat LED	Description
LED RF clignotant à 2 Hz	Appairage RF
LED RF clignotant trois fois	Communication RF
LED RF éteinte	Déconnexion RF
LED RF allumée en continu	Appairage RF réussi
LED RF clignotant à 1 Hz	Erreur de modèle RF
LED chauffage allumée	Demande en chauffage
LED chauffage éteinte	Aucune demande de chauffage
LED chauffage manuel allumée	Demande en chauffage
LED chauffage manuel éteinte	Aucune demande de chauffage

Tab. 1



Si le RF ne fonctionne pas correctement, la chaudière peut passer en mode manuel en appuyant brièvement sur le bouton du récepteur.

3.4 Contenu de livraison

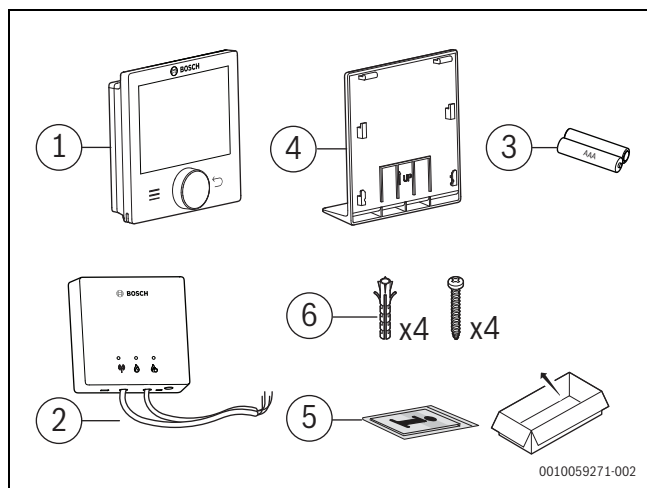


Fig. 3 Contenu de livraison

- [1] Appareil de régulation (avec plaque arrière pour fixation murale)
- [2] Appareil de réception (avec plaque arrière pour fixation murale)
- [3] Piles (2 x 1,5 V LR03/AAA)
- [4] Support de table
- [5] Document technique
- [6] Vis de montage (4)

3.5 Données techniques

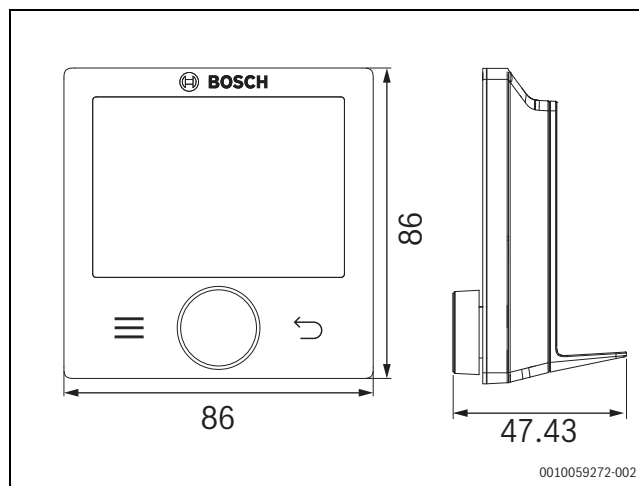


Fig. 4 Dimensions de l'appareil de régulation (en mm)

OR 100 RF	
piles	2 x 1,5 V LR03/AAA
Puissance absorbée maximale P_{max}	0,3 W
Fréquence radio (RF)	868,3 MHz [EU] (P = max. 12,5 dBm)
Indice de protection	IP20
ErP	Classe IV/2 %
Température ambiante admissible T_{amb}	0 - 50 °C
Poids	97 g
Type d'action (EN 60730-1)	1

Tab. 2

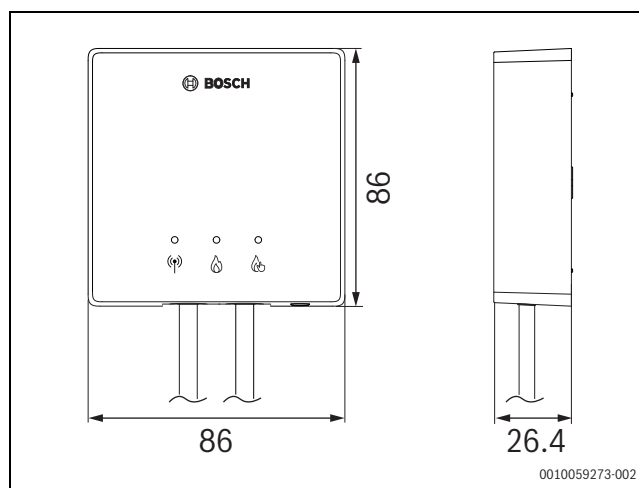


Fig. 5 Dimensions de l'appareil de réception OR 100 RF (en mm)

Receiver unit	
Puissance	230 V CA
Puissance absorbée maximale P_{max}	1 W
Fréquence radio (RF)	868,3 MHz [EU] (P = max. 12,5 dBm)

Receiver unit	
Indice de protection	IP33
Température ambiante admissible T _{amb}	0 - 50 °C
Poids	217 g
Type d'action (EN 60730-1)	1
Méthode	Tension nominale 230 V/24 V Maximum 20 mA

Tab. 3

4 Interrupteur marche/arrêt de l'appareil de régulation

- ▶ Appuyer sur le bouton de sélection pour allumer l'appareil de régulation. L'écran s'allume et affiche l'interface principale.
- ▶ Appuyer sur le bouton de sélection pendant 3 secondes pour éteindre l'appareil de régulation. L'écran s'éteint et le chauffage s'arrête.



Pour prolonger la durée de vie des piles, l'écran passe en mode veille après 15 secondes sans utilisation du bouton de sélection, de la touche de retour ou de la touche menu. En mode veille, l'écran standard s'affiche.

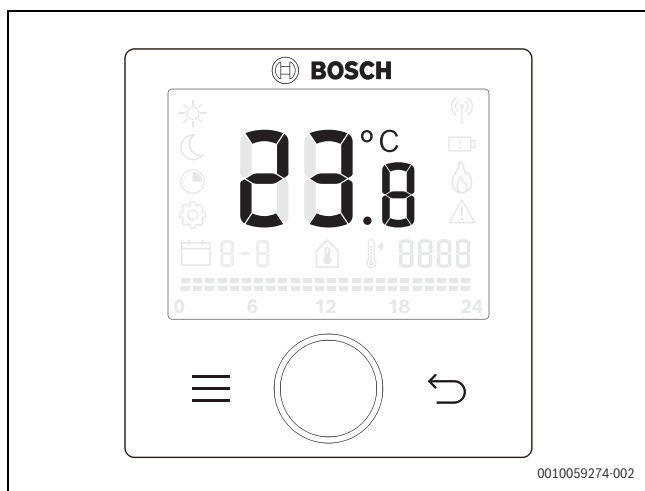


Fig. 6 Écran standard de l'appareil de régulation

5 Sélectionner mode fonctionnement

Le OR 100 RF peut être réglé sur différents modes de fonctionnement.

- ▶ Appuyer sur la touche menu ≡ pour sélectionner le mode confort, ECO ou Auto.
- ▶ Pour sortir de la sélection du mode, appuyer brièvement sur le bouton de sélection ou sur la touche de retour. Il est également possible d'attendre que l'écran cesse de clignoter.

Régime de fonctionnement	Fonction	
Confort	Température ambiante cible réglée manuellement.	
ECO	Température ambiante cible réglée manuellement. En mode confort, la valeur réglable maximale est limitée et sera maintenue à 0,5 °C en dessous de cette limite.	
Auto	Le chauffage est contrôlé en fonction du programme horaire.	

Tab. 4 Etats de fonctionnement

6 Régler la température ambiante

La température ambiante de consigne peut être réglée sur l'écran du OR 100 RF.

6.1 Mode confort/ECO

- ▶ Sélectionner la température en fonction du sens de rotation (droite ou gauche).
- ▶ Pour sortir de la sélection de la température, appuyer brièvement sur le bouton de sélection ou sur la touche de retour. Il est également possible d'attendre que l'écran cesse de clignoter. L'écran affiche l'interface principale ainsi que la température ambiante mesurée.

Si la température de consigne est définie sur OFF, la fonction de chauffage s'arrête.

Mode confort

La plage de réglage est définie sur OFF, et la température est réglée entre 5 °C et 35 °C.

Mode Eco

La plage de réglage est définie sur OFF, et la température de consigne est comprise entre 5 °C et la température de consigne du mode confort moins 0,5 °C. (Exemple : si la température de consigne du mode confort est 20 °C, la plage de réglage en mode ECO va de 5 à 19,5 °C).



Lorsque la température de consigne en mode confort est inférieure à celle du mode ECO, la température de consigne du mode ECO baisse automatiquement pour atteindre la température de consigne du mode confort moins 0,5 °C.

6.2 Mode antigel

Le mode antigel démarre automatiquement lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- La température est définie sur OFF et le régulateur est éteint.
- La température ambiante est inférieure à 5 °C.

En mode antigel, l'icône du chauffage s'allume jusqu'à ce que la température dépasse 8 °C. Une fois que la température a atteint 8 °C, le système quitte le mode antigel.

AVIS

Risque de gel de la chaudière.


Par certaines températures, le gel peut compromettre le fonctionnement ou la sécurité de la chaudière.

- ▶ Le mode antigel s'active automatiquement afin de garantir le bon fonctionnement de la chaudière.
- ▶ Pour que le mode antigel fonctionne, la chaudière doit être raccordée à l'eau, à l'électricité et au gaz.

6.3 Mode Auto



Avant d'activer le mode Auto, il est important de régler l'horloge du système.

- ▶ Appuyer sur le menu  pour changer de mode jusqu'à ce que l'icône Auto clignote.
- ▶ Appuyer sur le bouton de sélection pour confirmer, ou attendre que l'icône cesse de clignoter, pour activer le mode Auto.

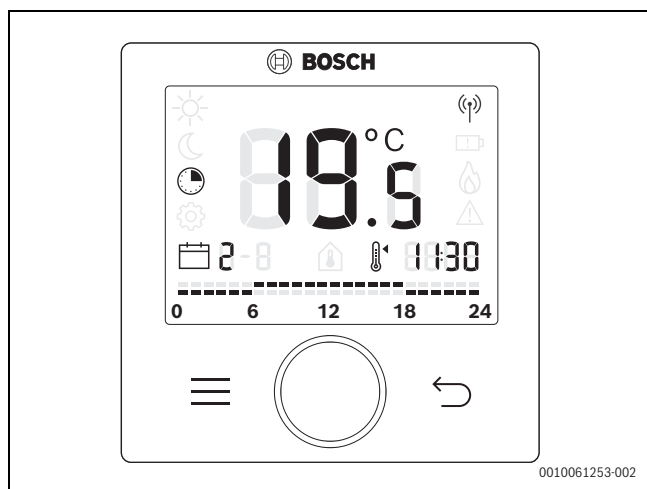


Fig. 7

- ▶ Appuyer sur le bouton de sélection pour saisir le réglage de la semaine. L'icône se met à clignoter.

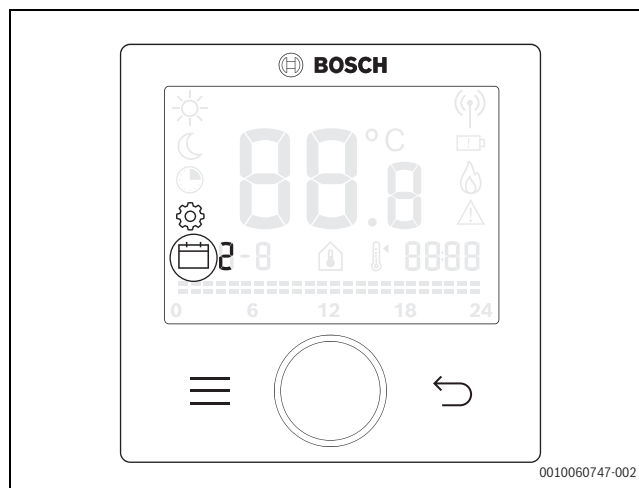


Fig. 8

- ▶ La rotation vers la droite ou vers la gauche affiche des chiffres entre 1 et 7 ou « 1-7 ».
- ▶ « 1-7 » représente les sept jours de la semaine. Il est possible d'effectuer des réglages particuliers pour chaque jour, ou de configurer les sept jours à la fois.
- ▶ Appuyer sur le bouton de sélection pour saisir le réglage de la plage horaire. La première plage clignote à l'écran. L'heure 00:00 s'affiche également.

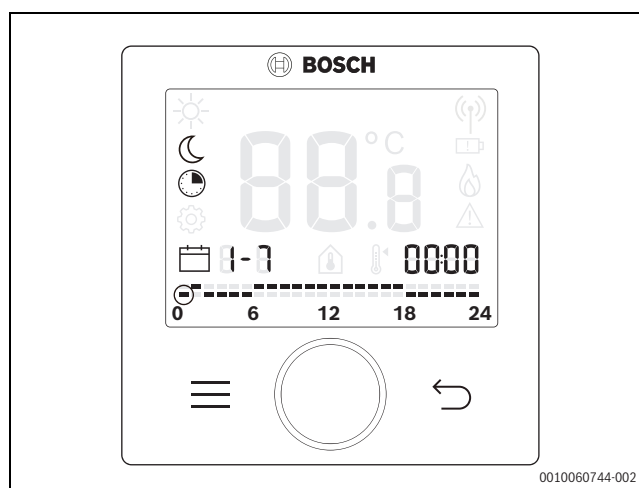


Fig. 9

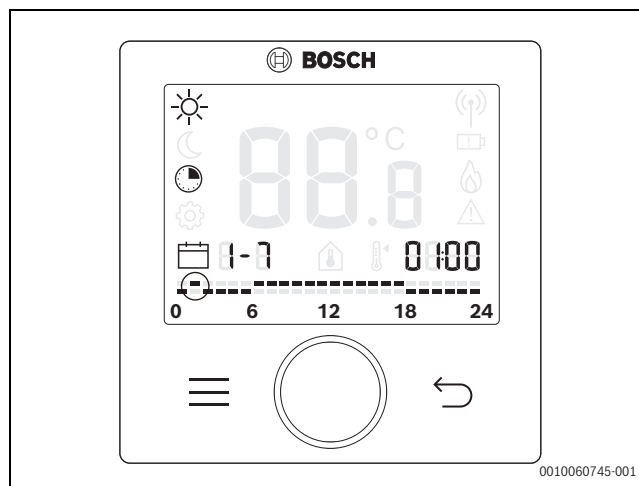


Fig. 10

La ligne en bas de l'écran indique la température réglée entre la température de consigne du mode confort et celle du mode ECO. Si la ligne est en haut, la température de consigne correspond à celle du mode confort. Si la ligne est en bas, la température de consigne correspond à celle du mode ECO.

- ▶ Appuyer sur le bouton de sélection pour passer d'un mode réglé à l'autre.
- ▶ Appuyer sur le bouton de retour pour revenir au réglage de la semaine.
- ▶ Répéter toutes les opérations précédentes jusqu'à terminer le réglage de la programmation.



En mode Auto, après 15 secondes sans interaction avec l'écran, ce dernier revient à l'interface principale. Les réglages sont conservés tels qu'ils étaient avant les 15 secondes.

- ▶ Dans le réglage de la semaine, appuyer une fois sur la touche de retour pour revenir à l'interface principale.
- ▶ Dans le réglage de la plage horaire, appuyer deux fois sur la touche de retour pour revenir à l'interface principale.

7 Réglages du système

7.1 Calibrer la température ambiante

Lorsque la température ambiante affichée ne correspond pas à la température réelle, effectuer un calibrage en procédant comme suit :

- ▶ Appuyer sur la touche menu pendant 3 secondes pour accéder à l'interface de réglage.
- ▶ Ajuster la température affichée en faisant tourner le bouton de sélection. La plage de calibrage va de -5 °C à +5 °C.
- ▶ Attendre 15 secondes ou appuyer sur la touche de retour pour enregistrer et quitter.

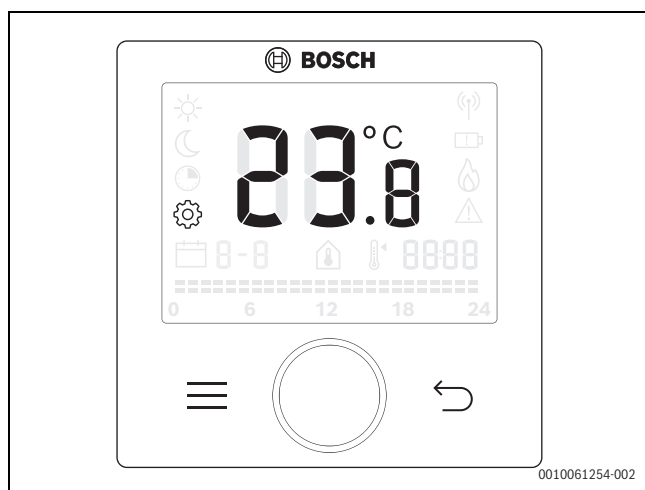


Fig. 11

7.2 Réglage de l'heure du système

Pour régler l'heure du système, procéder comme suit :

- ▶ Appuyer sur la touche menu pendant 3 secondes pour accéder à l'interface de réglage.
- ▶ Maintenir la touche menu appuyée jusqu'à ce que l'écran corresponde à la → Fig 12.
- ▶ Appuyer sur la touche menu pour sélectionner le réglage souhaité (semaine, heure ou minute). L'élément sélectionné clignote.
- ▶ Ajuster la valeur en faisant tourner le bouton de sélection.
- ▶ Attendre 15 secondes ou appuyer sur la touche de retour pour enregistrer et quitter.

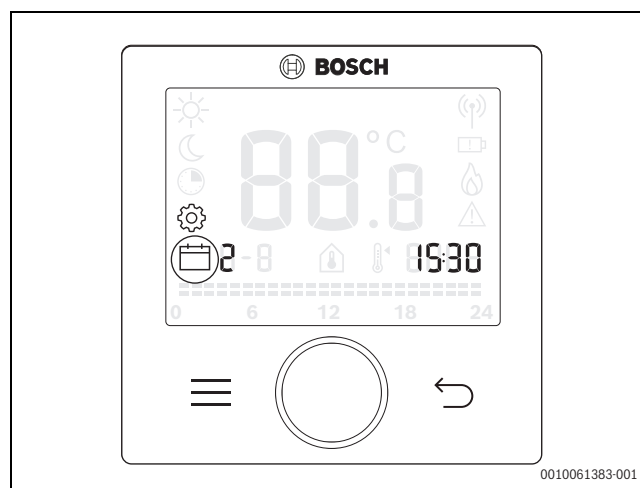


Fig. 12

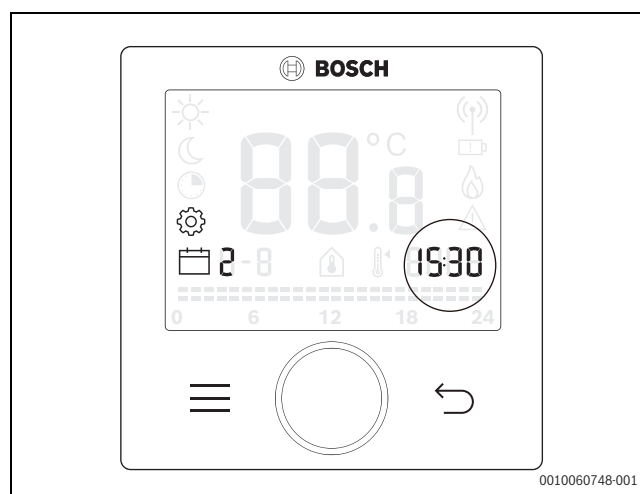


Fig. 13

7.3 Réinitialiser les réglages d'usine

Pour rétablir les réglages d'usine, procéder comme suit :

- ▶ Appuyer sur la touche menu pendant 3 secondes pour accéder à l'interface de réglage.
- ▶ Maintenir la touche menu appuyée jusqu'à ce que l'écran corresponde à la → Fig 14.
- ▶ Appuyer sur le bouton de sélection pour que l'écran cesse de clignoter.
- ▶ Appuyer à nouveau sur le bouton de sélection pour rétablir les réglages d'usine.

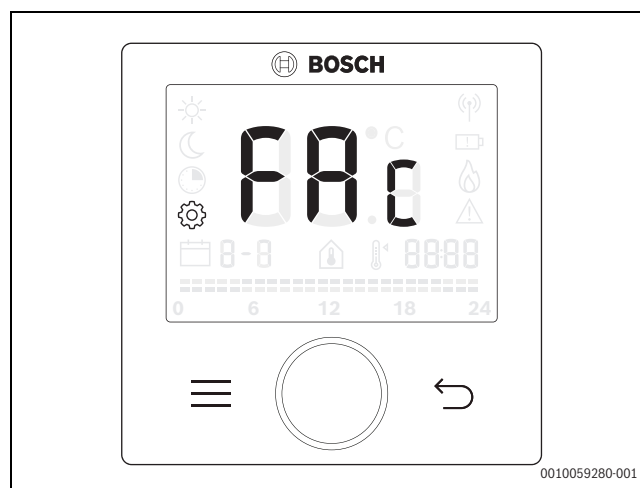


Fig. 14

8 Appairage RF

Les étapes suivantes indiquent comment appairer le OR 100 RF au Receiver unit.

- ▶ Appuyer simultanément sur la touche menu et la touche de retour du régulateur pendant 3 secondes pour activer la fonction d'appairage RF.
- ▶ Appuyer sur le bouton du récepteur pendant 3 secondes pour activer la fonction d'appairage RF.
- ▶ Si l'appairage RF a réussi, l'icône RF s'affiche sur le régulateur et la LED d'état RF de l'unité de réception s'allume de façon continue.

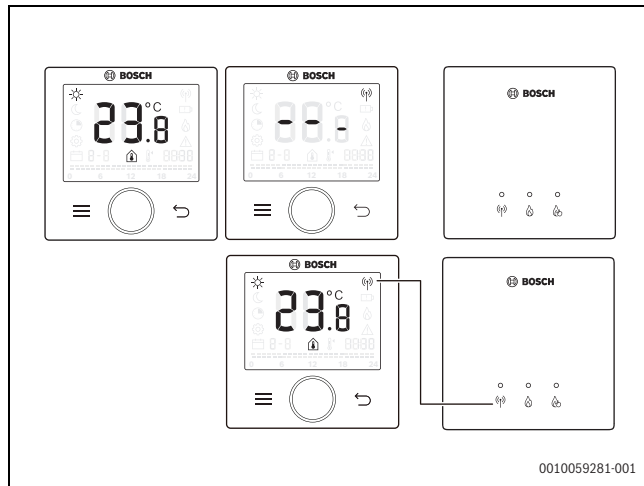


Fig. 15

Le récepteur et le régulateur se déconnectent 10 minutes après l'établissement de la connexion. Il est possible de forcer le chauffage en appuyant sur le bouton du récepteur.

9 Messages de défaut

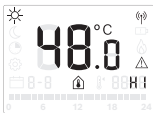
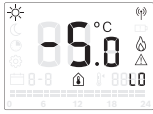
En cas de dysfonctionnement du système, un défaut s'affiche à l'écran du régulateur.



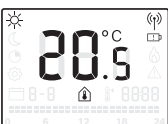
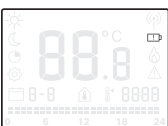
Les autres messages de défaut dépendent de la source de chaleur du système. Pour connaître la signification des messages de défaut, se reporter à la notice d'installation de l'appareil qui fait office de source de chaleur.

Anomalies	Description	Solution
	La sonde de température ambiante ne fonctionne pas	Remplacer le produit
	L'EEPROM ne fonctionne pas	Remplacer le produit
	La touche ou le bouton de sélection ne fonctionne pas	Essayer de réinitialiser les touches en appuyant dessus. → Remplacement recommandé
	Erreur de modèle RF	Remplacer le produit
	Signal RF insuffisant	Déplacer le régulateur à un endroit approprié
	Aucune connexion RF	Déplacer le régulateur à un endroit approprié

Tab. 5

Anomalies	Description	Solution
	Température ambiante > 40 °C	Déplacer le régulateur à un endroit approprié
	Température ambiante < 0 °C	Régler le régulateur sur une valeur appropriée

10 Remplacement des piles

Afficheur	Description
	<p>Lorsque les piles sont faibles, le symbole de pile apparaît sur le côté droit de l'écran. Toutes les fonctions restent accessibles.</p> <p>► Remplacement des piles</p>
	<p>Lorsque les piles sont sur le point de s'épuiser, seul le symbole de pile s'affiche à l'écran. Aucune fonction n'est disponible.</p> <p>► Remplacer immédiatement les piles.</p>

Tab. 6



PRUDENCE

Risque de blessure dû à l'explosion des piles.

Si des piles de type incorrect sont utilisées, elles risquent d'exploser.

- Remplacer les piles usagées par des nouvelles du même type.
- Jeter les piles usagées conformément à la protection de l'environnement.



PRUDENCE

Risque de blessure dû à une fuite des piles.

Si les piles fuient :

- Porter des gants et des lunettes de protection.
- Retirer les piles qui fuient.
- Nettoyer les résidus dans le régulateur.
- Jeter les piles usagées dans un sac hermétique, en évitant de l'exposer au feu et à l'eau et de recharger les piles.

AVIS

Élimination des piles

Les piles ne doivent pas être jetées avec les déchets domestiques ordinaires.

- Jeter les piles usagées dans des systèmes de collecte locaux appropriés.

Pour remplacer les piles :

- Enlever le OR 100 RF de la plaque arrière de fixation murale.
- Retirer les piles et en insérer de nouvelles.

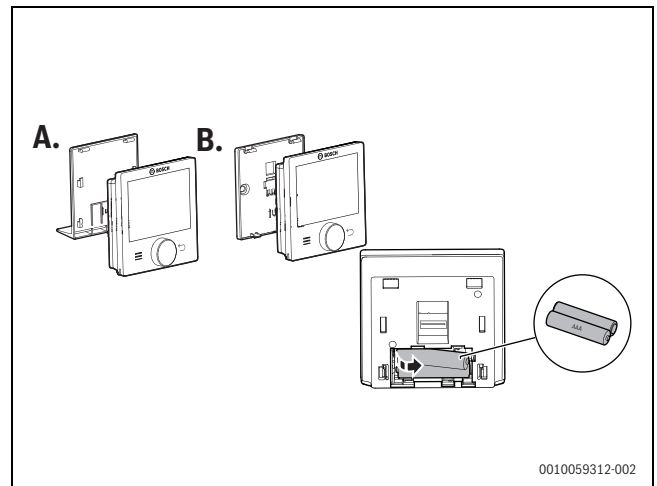


Fig. 16



Tous les réglages sont conservés de manière permanente après le remplacement des piles, sauf le réglage de l'heure.

11 Installation



La notice d'installation doit être suivie par une personne qualifiée uniquement.

11.1 Lieu d'installation



Ne pas installer le module de commande dans une pièce humide (par exemple, une salle de bain).

Pour faciliter la suspension et le décrochage du module de commande et pour optimiser le mesure de la température ambiante :

- Respecter les distances minimales.
- Installer le régulateur à distance des sources de chaleur.
- Assurer la circulation de l'air.
- Lors de l'installation du système radio, s'assurer que rien n'entrave le trajet du signal radio, comme du béton armé, une armoire métallique, des cloisons sèches avec une ossature en métal, des tuyaux de chauffage ou d'autres tubes métalliques.
- Veiller à ce que le trajet du signal radio à travers les murs soit aussi court que possible.

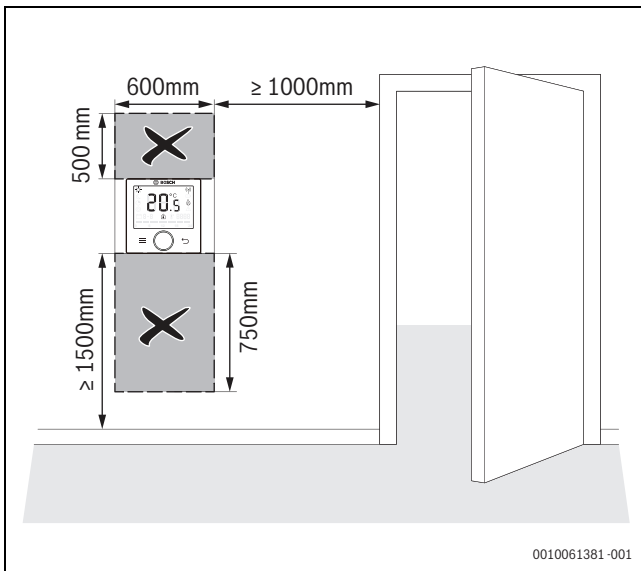


Fig. 17

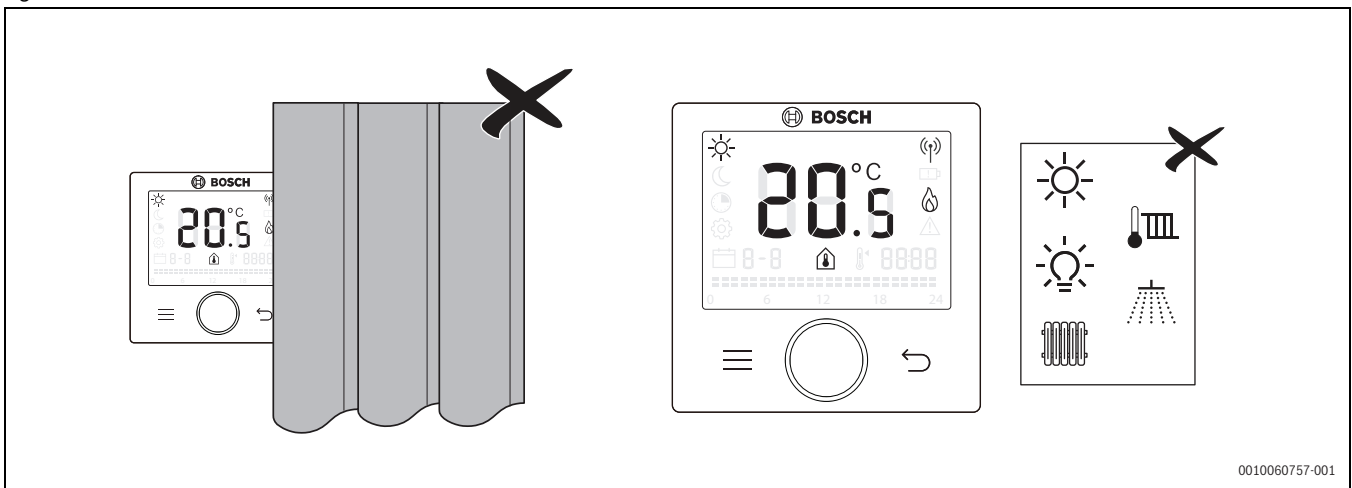


Fig. 18

11.2 Installation du régulateur

L'appareil de régulation OR 100 RF peut être fixé au mur ou posé sur un support de table.

Installation murale

- ▶ Visser le panneau arrière au mur dans une position appropriée. Pour cela, percer des trous et insérer des chevilles si nécessaire.

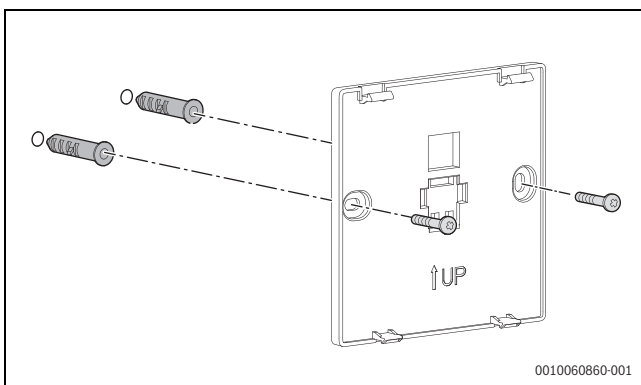


Fig. 19

- ▶ Accrocher le OR 100 RF sur le panneau arrière.

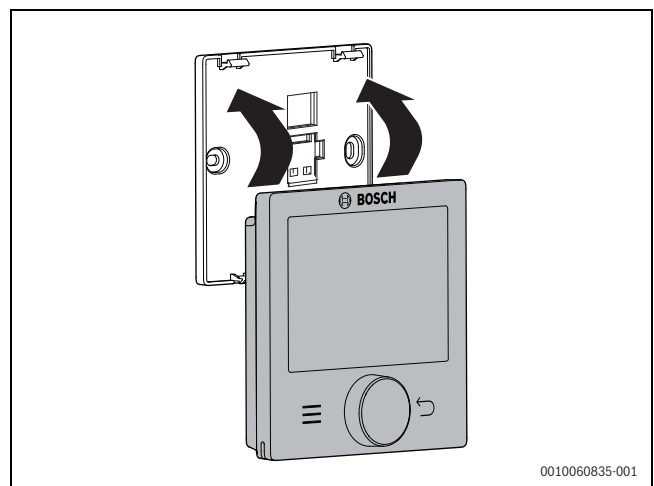


Fig. 20

Installation sur un support de table

- ▶ Accrocher le régulateur sur le support de table.

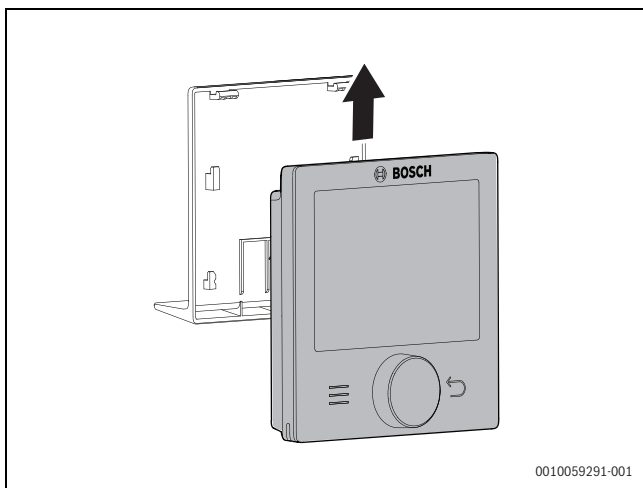


Fig. 21

► Placer le support de table dans une position appropriée.

11.3 Installation du récepteur

Le Receiver unit doit être installé sur un mur intérieur.

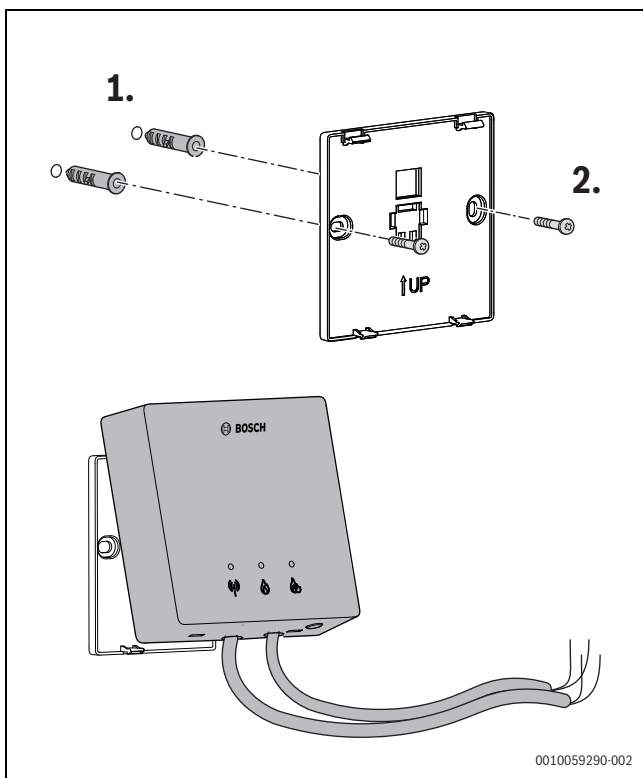


Fig. 22

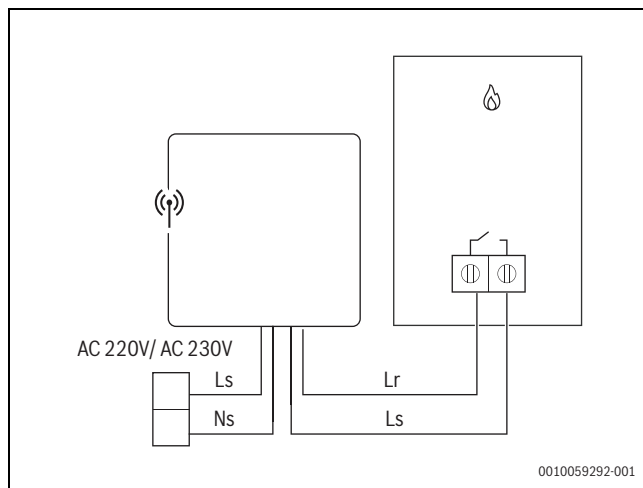


Fig. 23

Câble	Description
Puis- sance	Raccorder à l'alimentation, fils de couleur bleue et marron. 2 x 0,5 mm ² , longueur du fil 1,2 m.
Signal	Raccorder à l'alimentation, fils de couleur rouge et noire. 2 x 0,75 mm ² , longueur du fil 1,2 m.

Tab. 7




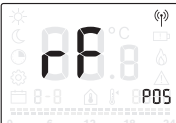
PRUDENCE

S'assurer que le courant est coupé avant d'effectuer le câblage !

► Brancher les fils comme indiqué ci-dessous.

12 Niveau de service

- Pour accéder au niveau de service, appuyer sur la touche menu pendant au moins 3 secondes pour accéder à l'interface de réglage, puis appuyer sur la touche de retour pendant au moins 6 secondes. Le premier élément de menu s'affiche.
- Utiliser les touches du menu pour naviguer dans l'élément du menu souhaité.
- Appuyer sur le bouton de sélection et attendre 30 secondes pour activer la détection de l'intensité du signal RF dans l'interface correspondante.
- Attendre 15 secondes ou appuyer sur la touche de retour pendant 6 secondes. Le niveau de service se ferme.

Afficheur	Description
	<p>Version du logiciel.</p> <p>La version actuelle du logiciel du OR 100 RF s'affiche.</p> <p>La valeur ne peut pas être modifiée.</p>
	<p>Intensité du signal</p> <p>L'intensité du signal de la connexion radio est mesurée (valeur de consigne 2 ou 3) :</p> <p>3 = très bonne</p> <p>2 = bonne</p> <p>1 = faible</p>

Tab. 8

13 Protection de l'environnement et recyclage

La protection de l'environnement est un principe de base du groupe Bosch .

Nous accordons une importance égale à la qualité de nos produits, à leur rentabilité et à la protection de l'environnement. Les lois et prescriptions concernant la protection de l'environnement sont strictement observées.

Pour la protection de l'environnement, nous utilisons, tout en respectant les aspects économiques, les meilleures technologies et matériaux possibles.

Emballages

En matière d'emballages, nous participons aux systèmes de mise en valeur spécifiques à chaque pays, qui visent à garantir un recyclage optimal.

Tous les matériaux d'emballage utilisés respectent l'environnement et sont recyclables.

Appareils usagés

Les appareils utilisés contiennent des matériaux qui peuvent être réutilisés.

Les composants se détachent facilement. Les matières synthétiques sont marquées. Ceci permet de trier les différents composants en vue de leur recyclage ou de leur élimination.

Anciens dispositifs électriques et électroniques



Ce symbole signifie que le produit ne doit pas être éliminé avec d'autres déchets mais doit être déposé dans un centre de collecte de déchets pour le traitement, la collecte, le recyclage et l'élimination.

Ce symbole est valable pour les pays disposant de directives sur les déchets électroniques, par ex. « Directive 2012/19/UE de l'Union Européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques ». Ces dispositions définissent le cadre réglementaire de la directive applicable pour le retour et le recyclage des appareils électroniques usés dans chaque pays.

Les appareils électroniques pouvant contenir des substances dangereuses doivent être recyclés de manière responsable afin de minimiser les risques potentiels pour l'environnement et la santé. Ainsi, le recyclage des déchets électroniques contribue à la préservation des ressources naturelles.

Pour plus d'informations concernant l'élimination écologique d'appareils électriques et électroniques usagés, contacter les autorités locales compétentes, le centre de traitement des déchets ou le revendeur du produit en question.

Pour plus d'informations :

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/



14 Déclaration de protection des données



Nous, [FR] elm.leblanc S.A.S., 124-126 rue de Stalingrad, 93711 Drancy Cedex, France, [BE] Bosch Thermotechnology n.v./s.a., Zandvoortstraat 47, 2800 Mechelen, Belgique, [LU] Ferroknepper Buderus S.A., Z.I. Um Monkeler, 20, Op den Drieschen, B.P.201 L-4003 Esch-sur-Alzette,

Luxembourg, traitons les informations relatives au produit et à son installation, l'enregistrement du produit et les données de l'historique du client pour assurer la fonctionnalité du produit (art. 6 (1) phrase 1 (b) du RGPD), pour remplir notre mission de surveillance et de sécurité du produit (art. 6 (1) phrase 1 (f) RGPD), pour protéger nos droits en matière de garantie et d'enregistrement de produit (art. 6 (1) phrase 1 (f) du RGPD), pour analyser la distribution de nos produits et pour fournir des informations et des offres personnalisées en rapport avec le produit (art. 6 (1) phrase 1 (f) du RGPD). Pour fournir des services tels que les services de vente et de marketing, la gestion des contrats, le traitement des paiements, la programmation, l'hébergement de données et les services d'assistance téléphonique, nous pouvons exploiter les données et les transférer à des prestataires de service externes et/ou à des entreprises affiliées à Bosch. Dans certains cas, mais uniquement si une protection des données appropriée est assurée, les données à caractère personnel peuvent être transférées à des destinataires en dehors de l'Espace économique européen. De plus amples informations sont disponibles sur demande. Vous pouvez contacter notre responsable de la protection des données à l'adresse suivante : Délégué à la protection des données, sécurité de l'information et confidentialité (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, ALLEMAGNE.

Vous avez le droit de vous opposer à tout moment au traitement de vos données à caractère personnel conformément à l'art. 6 (1) phrase 1 (f) du RGPD pour des motifs qui vous sont propres ou dans le cas où vos données personnelles sont utilisées à des fins de marketing direct. Pour exercer votre droit, contactez-nous via l'adresse [FR] privacy.ttfr@bosch.com, [BE] privacy.tbbe@bosch.com, [LU] DPO@bosch.com. Pour de plus amples informations, veuillez scanner le QR code.

15 Liste des composants open source utilisés

Ce document contient une liste des composants logiciels open source (OSS) utilisés dans le produit, conformément aux conditions de leurs licences respectives. Le code source correspondant au composant open source est également fourni avec le produit si la licence OSS concernée l'exige.

Nom du composant OSS	Version	Nom et version de la licence	Plus d'informations
Mbed TLS	Non spécifié	Apache 2.0	Copyright (C) 2006-2018, ARM Limited Copyright (C) 2006-2018, ARM Limited (ou ses sociétés affiliées) Copyright (C) 2006-2018, ARM Limited (ou ses sociétés affiliées), tous droits réservés.
GD32E23x Firmware Library	2.2.0	Apache 2.0 BSD 3 - Clause	Copyright (C) 2012 ARM LIMITED Copyright (C) 2022-2024 GigaDevice Semiconductor Inc.

Tab. 9

Si cela est nécessaire dans certaines licences OSS (par exemple LGPL-2.0), la rétro-ingénierie est autorisée pour le composant logiciel concerné dans la mesure requise. Ceci ne s'applique pas à d'autres composants du logiciel.

16 Textes de la licence

16.1 Apache 2.0

- ▶ Copyright (C) 2006-2018 ARM Limited
- ▶ Copyright (C) 2006-2018 ARM Limited (ou ses sociétés affiliées)
- ▶ Copyright (C) 2006-2018 ARM Limited (ou ses sociétés affiliées), tous droits réservés.

Licence Apache

Version 2.0, Janvier 2004

<http://www.apache.org/licenses/>

CONDITIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION, DE REPRODUCTION ET DE DISTRIBUTION

Définitions

« **Licence** » désigne les conditions générales d'utilisation, de reproduction et de distribution telles que définies dans les sections 1 à 9 du présent document.

« **Concédant** » désigne le titulaire du droit d'auteur ou l'entité autorisée par ce dernier qui accorde la licence.

« **Entité juridique** » désigne l'union de l'entité en question ainsi que toutes celles qui la contrôlent, qui sont contrôlées par elle, ou qui relèvent d'un même contrôle. Dans le cadre de cette définition, « **contrôle** » désigne (i) le pouvoir, direct ou indirect, de diriger ou de gérer cette entité, que ce soit par le biais d'un contrat ou autrement, ou (ii) la détention de cinquante pour cent (50 %) ou plus des actions en circulation, ou (iii) la propriété bénéficiaire de cette entité.

« **Vous** » (ou « **votre** ») désigne toute personne physique ou entité juridique qui exerce les droits accordés par cette Licence.

« **Source** » désigne la forme privilégiée pour apporter des modifications, y compris, sans s'y limiter, le code source du logiciel, les sources de documentation et les fichiers de configuration.

« **Objet** » désigne toute forme résultant d'une transformation mécanique d'une Source, y compris, sans s'y limiter, le code objet compilé, la documentation générée et les conversions vers d'autres types de supports.

« **Œuvre** » désigne l'œuvre de création, sous la forme Source ou Objet, accessible via la Licence, comme indiqué par un avis de droit d'auteur dans l'œuvre ou joint à l'œuvre (un exemple est fourni dans l'Annexe ci-dessous).

« **Œuvres dérivées** » désigne toute œuvre, sous la forme Source ou Objet, basée sur (ou dérivée de) l'Œuvre et pour laquelle les révisions éditoriales, les annotations, les développements et d'autres modifications représentent, dans leur ensemble, une œuvre de création originale. Dans le cadre de cette Licence, les Œuvres dérivées n'incluent pas les œuvres qui peuvent être séparées de, ou qui sont simplement liées (ou rattachées par leur nom) aux interfaces de l'Œuvre et de ses Œuvres dérivées.

« **Contribution** » désigne toute œuvre de création, y compris la version originale de l'Œuvre et toutes les modifications ou les ajouts à cette Œuvre ou à ses Œuvres dérivées, qui est volontairement soumise au Concédant dans le but d'être incluse dans l'Œuvre par le titulaire du droit d'auteur ou par une personne physique ou entité juridique autorisée à soumettre au nom du titulaire du droit d'auteur. Dans le cadre de cette définition, le terme « **soumise** » désigne toute forme de communication électronique, verbale ou écrite envoyée au Concédant ou à ses représentants, y compris, sans s'y limiter, les communications sur des listes de diffusion, des systèmes de contrôle du code source et des systèmes de suivi des problèmes gérés par le Concédant ou en son nom, dans le but de parler de l'Œuvre ou de l'améliorer, à l'exception des communications clairement marquées ou désignées par écrit comme « **N'est pas une contribution** » par le titulaire du droit d'auteur.

« **Contributeur** » désigne le Concédant ou toute personne physique ou entité juridique au nom de laquelle une Contribution a été reçue par le Concédant et intégrée par la suite dans l'Œuvre.

Octroi de licence de droit d'auteur

Sous réserve des conditions générales de la présente Licence, chaque Contributeur Vous accorde par les présentes une licence de droit d'auteur perpétuelle, mondiale, non exclusive, gratuite, sans redevance et irrévocable, vous permettant de reproduire, de préparer des Œuvres dérivées, d'afficher publiquement, d'exécuter publiquement, de concéder des sous-licences et de distribuer l'Œuvre ainsi que ses Œuvres dérivées, sous la forme Source ou Objet.

Octroi de licence de brevet

Sous réserve des conditions générales de la présente Licence, chaque Contributeur Vous accorde par les présentes une licence de brevet perpétuelle, mondiale, non exclusive, gratuite, sans redevance et irrévocable (sauf mention contraire dans cette section), vous permettant de fabriquer, de faire fabriquer, d'utiliser, de proposer à la vente, de vendre, d'importer et de transférer autrement l'Œuvre, cette licence ne s'appliquant qu'aux revendications de brevet pouvant être concédées par ce Contributeur et qui sont nécessairement enfreintes par sa ou ses seules Contributions ou par la combinaison de sa ou ses Contributions avec l'Œuvre à laquelle la ou les Contributions ont été soumises. Si Vous engagez une action en contrefaçon de brevet contre une entité (y compris un recours incident ou une action reconventionnelle dans le cadre d'un procès), affirmant que l'Œuvre ou une Contribution incorporée dans l'Œuvre constitue une contrefaçon de brevet directe ou indirecte, toutes les licences de brevet qui Vous ont été accordées en vertu de la présente Licence pour cette Œuvre prendront fin à la date où cette action est engagée.

Redistribution

Vous pouvez reproduire et distribuer des copies de l'Œuvre ou des Œuvres dérivées sur tout type de support, avec ou sans modifications, sous la forme Source ou Objet, sous réserve de respecter les conditions suivantes :

- Vous devez fournir à tout autre destinataire de l'Œuvre ou des Œuvres dérivées une copie de cette licence ; et
- Vous devez garantir que tous les fichiers modifiés comportent un avis bien visible qui indique que Vous avez apporté des modifications ; et
- Vous devez conserver, sous la forme Source de toute Œuvre dérivée que Vous distribuez, tous les avis de droit d'auteur, de brevet, de marque déposée et d'attribution de la forme Source de l'Œuvre, à l'exception des avis qui ne concernent aucune partie des Œuvres dérivées ; et
- Si l'Œuvre inclut un fichier texte « AVIS » dans le cadre de sa distribution, toute Œuvre dérivée que Vous distribuez doit inclure une copie lisible de ces avis d'attribution contenus dans ce fichier AVIS, à l'exception des avis qui ne concernent aucune partie des Œuvres dérivées, d'au moins une des manières suivantes : dans un fichier texte AVIS distribué avec les Œuvres dérivées, dans la forme Source ou la documentation, si elle est fournie avec les Œuvres dérivées, ou dans un affichage généré par les Œuvres dérivées, si et là où ces avis tiers apparaissent normalement. Le contenu du fichier AVIS est fourni à titre informatif uniquement et ne modifie pas la Licence.

Vous pouvez ajouter Vos propres avis d'attribution dans les Œuvres dérivées que Vous distribuez, conjointement au fichier texte AVIS de l'Œuvre ou en tant que supplément de ce dernier, à condition que ces avis d'attribution supplémentaires ne puissent pas être interprétés comme des modifications de la Licence.

Vous pouvez ajouter Votre propre avis de droit d'auteur à Vos modifications et pouvez fournir des conditions générales de licence supplémentaires ou différentes relatives à l'utilisation, la reproduction ou la distribution de Vos modifications, ou pour une Œuvre dérivée dans son ensemble, à condition que Votre utilisation, reproduction et distribution de l'Œuvre restent conformes aux conditions mentionnées dans la présente Licence.

Soumission de contributions

Sauf indication expresse contraire de votre part, toute Contribution que Vous soumettez volontairement au Concédant pour inclusion dans l'Œuvre sera soumise aux conditions générales de cette Licence, sans condition supplémentaire. Malgré ce qui précède, rien dans le présent document ne doit prévaloir sur ni modifier les conditions de tout accord de licence distinct que vous auriez pu conclure avec le Concédant concernant ces Contributions.

Marques déposées

La présente Licence n'octroie pas le droit d'utiliser les noms commerciaux, les marques déposées, les marques de service, ni les noms de produits du Concédant, sauf dans la mesure raisonnable et habituelle pour présenter l'origine de l'Œuvre et reproduire le contenu du fichier AVIS.

Exclusion de garantie

Sauf si la loi applicable l'exige ou qu'un accord écrit en prévoit autrement, le Concédant fournit l'Œuvre (et chaque Contributeur fournit ses Contributions) EN L'ÉTAT, SANS AUCUNE GARANTIE NI CONDITION, expresse ou implicite, y compris, sans s'y limiter, toute garantie ou condition de TITRE, de NON-CONTREFAÇON, de QUALITÉ MARCHANDE ou d'APTITUDE À UN USAGE PARTICULIER. Vous êtes seul responsable de déterminer la pertinence de l'utilisation ou de la redistribution de l'Œuvre et assumez tous les risques liés à Votre exercice des droits qui vous sont accordés par la présente Licence.

Clause limitative de responsabilité

En aucun cas et sous aucune théorie juridique, que ce soit en responsabilité délictuelle (y compris pour négligence), contractuelle ou autre,

sauf si la loi applicable l'exige (par exemple en cas d'actes intentionnels ou de négligence grave) ou qu'un accord écrit en prévoit autrement, aucun Contributeur ne pourra être tenu responsable envers Vous pour des dommages directs, indirects, spéciaux, annexes ou consécutifs de toute nature, résultant de cette Licence, de l'utilisation ou de l'incapacité à utiliser l'Œuvre (y compris, sans s'y limiter, les dommages liés à des pertes de valeur commerciale, l'interruption des activités, des pannes ou dysfonctionnements informatiques, ou tout autre dommage ou perte commerciale), même si ledit Contributeur a été informé de l'éventualité de tels dommages.

Acceptation de garantie ou de responsabilité supplémentaire

Lors de la redistribution de l'Œuvre ou de ses Œuvres dérivées, Vous pouvez choisir de proposer (et de facturer) l'acceptation d'obligations et/ou de droits de support, de garantie, d'indemnisation ou autres responsabilités, à condition qu'ils soient conformes à la présente Licence. Toutefois, en acceptant de telles obligations, Vous ne pouvez agir qu'en Votre propre nom et sous Votre unique responsabilité, et non pas au nom d'un autre Contributeur. Cela n'est possible que si Vous acceptez d'indemniser, de défendre et de dégager tous les Contributeurs de toute responsabilité ou réclamation engagée ou formulée contre eux en raison de votre acceptation d'une telle garantie ou responsabilité supplémentaire.

FIN DES CONDITIONS GÉNÉRALES

Annexe : comment appliquer la licence Apache à votre œuvre

Pour appliquer la licence Apache à votre œuvre, joignez l'avis standard suivant, en remplaçant les champs entre crochets « [] » par vos informations d'identification. (Ne pas conserver les crochets !) Le texte doit être inséré dans la syntaxe de commentaire appropriée au format de fichier. Nous recommandons également d'inclure un nom de fichier ou de classe ainsi qu'une description de son contenu sur la même « page imprimée » que l'avis de droit d'auteur pour faciliter son identification dans les archives de tiers.

Copyright [aaaa] [nom du titulaire du droit d'auteur]

Sous licence Apache, version 2.0 (« la Licence ») ; vous ne pouvez pas utiliser ce fichier, sauf conformément à la licence. Vous pouvez obtenir une copie de la Licence sur

<http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0>

A moins que la loi applicable ne l'exige ou qu'un accord existe à ce sujet, le logiciel est distribué sous licence en l'état, sans garantie ni condition quelles qu'elles soient, expresse ou implicite.

Consulter la licence pour la langue spécifique régissant les autorisations et limitations dans le cadre de la licence.

16.2 Licence BDS 3 - Clause

Copyright (C) 2012 ARM LIMITED

Copyright (C) 2022-2024 GigaDevice Semiconductor Inc.

La redistribution et l'utilisation sous les formes source et binaire, avec ou sans modification, sont autorisées, à condition de remplir les conditions suivantes :

Les redistributions du code source doivent conserver l'avis de droit d'auteur ci-dessus, la présente liste de conditions, ainsi que la clause de non-responsabilité suivante.

Les redistributions sous forme binaire doivent reproduire l'avis de droit d'auteur ci-dessus, la présente liste de conditions, ainsi que la clause de non-responsabilité suivante dans la documentation et/ou les autres supports fournis avec la distribution.

Ni le nom de l'ORGANISATION ni ceux de ses contributeurs ne peuvent être utilisés pour recommander ou promouvoir des produits dérivés de ce logiciel sans autorisation écrite spécifique préalable.

CE LOGICIEL EST FOURNI PAR LES TITULAIRES DU DROIT D'AUTEUR ET LES CONTRIBUTEURS « EN L'ÉTAT », ET TOUTE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, Y COMPRIS, SANS S'Y LIMITER, LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'APTITUDE À UN USAGE PARTICULIER, EST EXCLUE. EN AUCUN CAS, LE TITULAIRE DU DROIT D'AUTEUR NI LES CONTRIBUTEURS NE POURRONT ÊTRE TENUS RESPONSABLES POUR DES DOMMAGES DIRECTS, INDIRECTS, ANNEXES, SPÉCIAUX, EXEMPLAIRES OU CONSÉCUTIFS (Y COMPRIS, SANS S'Y LIMITER, L'ACQUISITION DE BIENS OU SERVICES DE SUBSTITUTION, LA PERTE D'USAGE, DE DONNÉES OU DE PROFITS, OU L'INTERRUPTION DES ACTIVITÉS), QUEL QUE SOIT LE TYPE DE RESPONSABILITÉ INVOQUÉE, CONTRACTUELLE, DE RESPONSABILITÉ STRICTE OU DÉLICTEUELLE (Y COMPRIS POUR NÉGLIGENCE OU AUTRE), ET CE MÊME S'ILS ONT ÉTÉ INFORMÉS DE L'ÉVENTUALITÉ DE TELS DOMMAGES.

Índice

1	Explicación de los símbolos e indicaciones de seguridad	16
1.1	Explicación de los símbolos.....	16
1.2	Indicaciones generales de seguridad.....	16
2	Datos sobre el producto	17
2.1	Declaración de conformidad.....	17
3	OR 100 RF	17
3.1	Descripción del producto.....	17
3.2	Vista general de elementos de control y de símbolos.....	17
3.3	Vista general del receptor.....	17
3.4	Volumen de suministro.....	18
3.5	Datos técnicos.....	18
4	Interruptor ON/OFF de la unidad de control	19
5	Seleccionar el modo de funcionamiento	19
6	Fijar la temperatura de la habitación	19
6.1	Modo Comfort/ECO.....	19
6.2	Modo anticongelamiento.....	20
6.3	Modo automático.....	20
7	Ajustes del sistema	21
7.1	Calibrar la temperatura ambiente.....	21
7.2	Fijar el tiempo del sistema.....	21
7.3	Restablecer la configuración de fábrica.....	21
8	Emparejamiento RF	22
9	Indicaciones de avería	22
10	Sustituir las baterías	23
11	Instalación	23
11.1	Ubicación de la instalación.....	23
11.2	Instalación del controlador.....	24
11.3	Instalación del receptor.....	25
12	Menú de servicio	25
13	Protección del medio ambiente y eliminación de residuos	26
14	Aviso de protección de datos	26
15	Lista de componentes de fuente abierta usados	26
16	Textos de la licencia	27
16.1	Apache-2.0.....	27
16.2	BDS 3-Clause License.....	28

1 Explicación de los símbolos e indicaciones de seguridad

1.1 Explicación de los símbolos

Anuncios

En advertencias se utilizan palabras indicadoras al inicio para indicar el tipo y la seriedad del riesgo existente, en caso de no tomar medidas por el peligro inminente.

En este documento se definirán y usarán las siguientes palabras indicadoras:



PELIGRO advierte sobre la posibilidad de que se produzcan daños personales de graves a mortales.



ADVERTENCIA advierte sobre la posibilidad de que se produzcan daños personales de graves a mortales.



ATENCIÓN indica que se pueden producir daños personales de leves a moderados.

AVISO

NOTA indica que se pueden producir daños materiales.

Información importante



La información importante que no conlleve riesgos personales o materiales se indicará con el símbolo que se muestra a continuación.

1.2 Indicaciones generales de seguridad

⚠ Aviso para el público objetivo

Este manual de usuario está dirigido al operador del producto.

Se deben observar todas las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones puede dar lugar a lesiones personales graves con posibilidad de muerte, así como daños materiales y al entorno.

- ▶ Leer y guardar el manual de usuario (regulador de calefacción, etc.) antes de utilizar el equipo.
- ▶ Observar las instrucciones de seguridad y las advertencias.
- ▶ Limpiar y supervisar, al menos, una vez al año con los intervalos especificados. Al mismo tiempo, comprobar que todo el sistema se encuentra en disposición de servicio.
- ▶ Solucionar inmediatamente cualquier defecto que se constate.

⚠ Uso previsto

- ▶ Utilizar el producto solamente para controlar las calefacciones. Cualquiera otro uso se considera inapropiado. Bosch no asume ninguna responsabilidad por los daños causados debido a un uso incorrecto.
- ▶ Este aparato no está previsto para ser utilizada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a no ser que sean supervisadas o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deberían ser vigilados para asegurarse de que no juegan con el aparato.

⚠ Daños causados por las heladas

Durante el invierno, el sistema se puede congelar si se apaga durante mucho tiempo.

- ▶ Observar los avisos sobre la anticongelación.
- ▶ Debido a las funciones adicionales, p. ej. producción de agua caliente, protección antiatascamiento de la bomba, el sistema debería dejarse siempre encendido.
- ▶ Corregir los fallos inmediatamente.

⚠ Peligro de lesiones debido a la explosión de las pilas

Un uso incorrecto del tipo de pilas puede provocar que exploten.

- ▶ Sustituir las pilas usadas solo por pilas del mismo tipo.
- ▶ Eliminar las pilas usadas según las instrucciones medioambientales.
- ▶ Mantener lejos del alcance de los niños. La ingestión puede provocar quemaduras químicas, perforación de tejidos blandos y la muerte. Durante las 2 primeras horas después de la ingestión se pueden producir quemaduras graves. Buscar atención médica inmediatamente.

AVISO

Peligro lesiones personales o daños materiales

Si se desmonta o reinstala el receptor sin formación ni supervisión, se pueden producir lesiones personales o daños en el receptor.

- ▶ No desmontar ni reinstalar el receptor sin supervisión.

2 Datos sobre el producto

2.1 Declaración de conformidad

La construcción y el funcionamiento de este producto cumplen con las directivas europeas y nacionales.

CE Con la identificación CE se declara la conformidad del producto con todas las directivas legales aplicables en la UE que prevén la colocación de esta identificación.

El texto completo de la declaración de conformidad está disponible en internet: www.bosch-homecomfort.es.

3 OR 100 RF

3.1 Descripción del producto

El producto OR 100 RF es un termostato de estancia para sistemas de calefacción.

3.2 Vista general de elementos de control y de símbolos

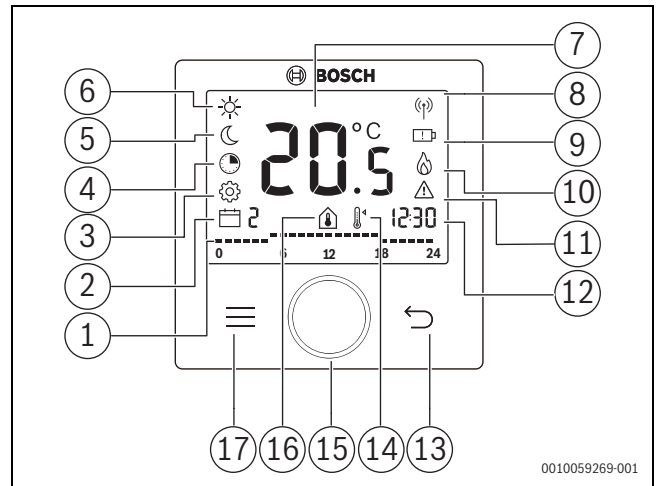


Fig. 24 Elementos de control y símbolos de la unidad de control

- [1] Tiempo programado
- [2] Día de la semana
- [3] Ajustes
- [4] Modo automático
- [5] Modo ECO
- [6] Modo confort
- [7] Temperatura
- [8] Estado RF
- [9] Batería baja
- [10] Calefacción
- [11] Averías
- [12] Código tiempo/fallo
- [13] Retorno
- [14] Fijar temperatura
- [15] Selector/Activación/OK
- [16] Temperatura ambiente
- [17] Menú

3.3 Vista general del receptor

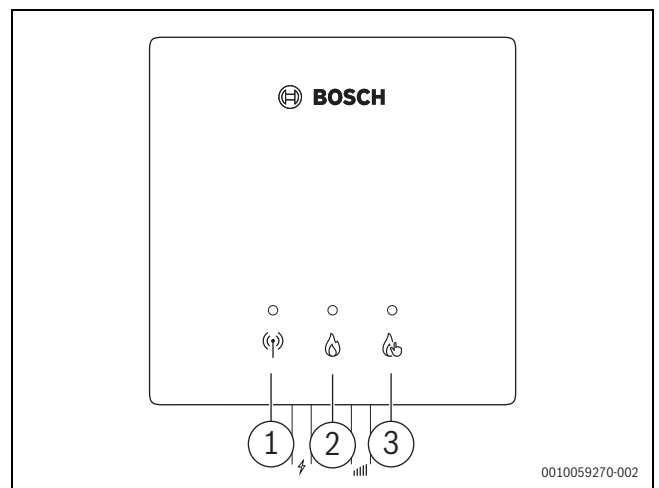


Fig. 25 Elementos de control y símbolos de la unidad receptora OR 100 RF

- [1] Estado RF
- [2] Estado de calefacción
- [3] Estado de calefacción manual

El estado es indicado por el LED en el receptor, la duración de la iluminación tiene el siguiente significado:

LED estado	Descripción
LED RF parpadea a 2 Hz	Emparejamiento RF
LED RF parpadea tres veces	Comunicación RF
LED RF OFF	Desconexión RF
LED RF permanentemente iluminado	Emparejamiento RF activo
LED RF parpadea a 1Hz	RF error de modelo
LED de calefacción ON	Consta una demanda de calefacción
LED de calefacción OFF	No consta una demanda de calefacción
LED de calefacción manual ON	Consta una demanda de calefacción
LED de calefacción manual OFF	No consta una demanda de calefacción

Tab. 10



Si el RF no funciona correctamente, el quemador puede controlarse manualmente, pulsando brevemente el botón en el receptor.

3.4 Volumen de suministro

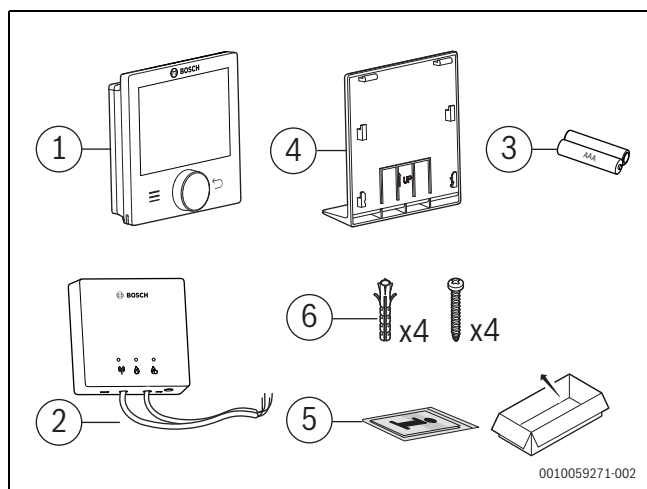


Fig. 26 Volumen de suministro

- [1] Unidad de control (con marco de montaje mural)
- [2] Unidad receptora (con marco de montaje mural)
- [3] Baterías (2 x 1,5 V LR03/AAA)
- [4] Soporte de mesa
- [5] Documentación técnica
- [6] Tornillos de montaje (4)

3.5 Datos técnicos

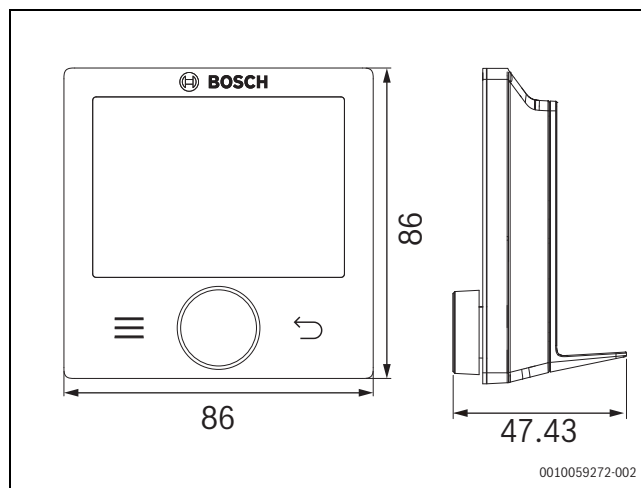


Fig. 27 Dimensiones de la unidad de control (en mm)

OR 100 RF	
Baterías	2 x 1,5 V LR03/AAA
Máx. potencia entrada $P_{\text{máx}}$	0,3 W
Radiofrecuencia (RF)	868,3 MHz [EU] (P = máx. 12,5 dBm)
Clase de protección	IP20
ErP	Clase IV/2%
Temperatura ambiente permitida T_{amb}	0 - 50 °C
Peso	97 g
Tipo de acción (EN 60730-1)	1

Tab. 11

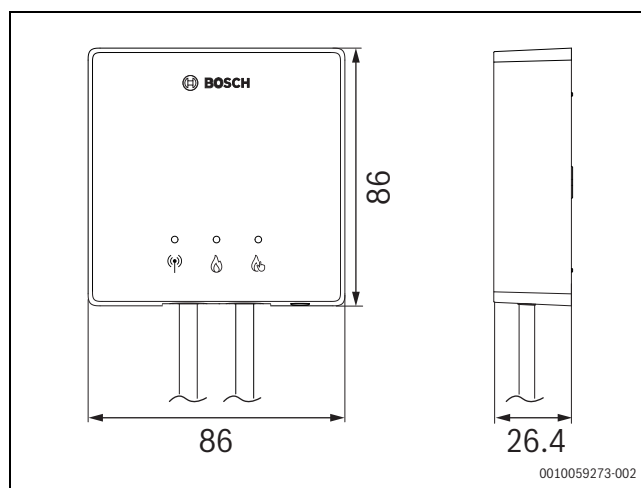


Fig. 28 Dimensiones de la unidad receptora OR 100 RF (en mm)

Receiver unit	
Potencia	230 V AC
Máx. potencia entrada $P_{\text{máx}}$	1 W
Radiofrecuencia (RF)	868,3 MHz [EU] (P = máx. 12,5 dBm)
Clase de protección	IP33

Receiver unit	
Temperatura ambiente permitida T_{amb}	0 - 50 °C
Peso	217 g
Tipo de acción (EN 60730-1)	1
Controlador	Rating 230 V/24 V Máximo 20 mA

Tab. 12

4 Interruptor ON/OFF de la unidad de control

- ▶ Pulsar el selector para activar la unidad de control. La pantalla se encenderá y visualizará la pantalla principal.
- ▶ Pulsar el selector durante 3 segundos para desactivar la unidad de control. La pantalla dejará de visualizar alguna imagen y finalizará la calefacción.



Para asegurar una larga vida útil de la batería, la pantalla cambiará al modo de ralentí después de 15 segundos sin haber pulsado algún selector, la tecla de confirmación o la llave del menú. En el modo ralentí, la pantalla muestra la imagen estándar.

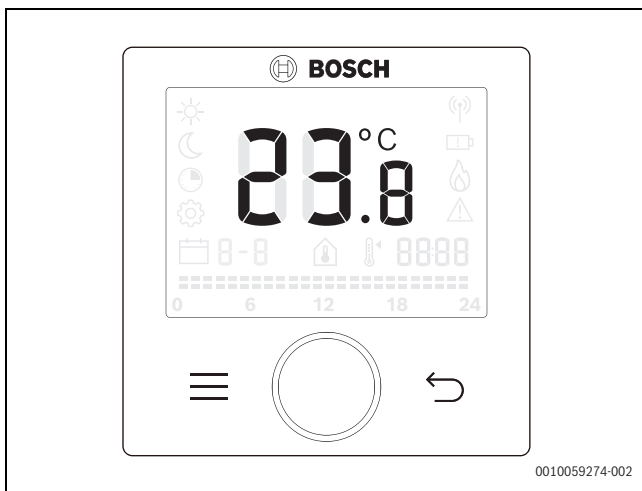


Fig. 29 Pantalla estándar de la unidad de control

5 Seleccionar el modo de funcionamiento

El OR 100 RF puede configurarse en diferentes modos de funcionamiento.

- ▶ Pulsar la tecla MENÚ ≡ para seleccionar el modo Confort, ECO o Auto.
- ▶ Para finalizar la selección del modo, pulsar brevemente el selector o la tecla de confirmación. Alternativamente, esperar que la pantalla deje de parpadear.

Modo operativo	Función	
Confort	Se fija la temperatura de la habitación de manera manual.	
ECO	Se fija la temperatura de la habitación de manera manual. El máximo valor ajustable en el modo Confort está limitado y se mantendrá a 0,5 °C debajo de este límite.	
Auto	La calefacción es controlada según el programa temporal.	

Tab. 13 Modos de funcionamiento

6 Fijar la temperatura de la habitación

La temperatura de la habitación puede configurarse en la pantalla del dispositivo OR 100 RF.

6.1 Modo Confort/ECO

- ▶ Seleccionar la temperatura correcta para la rotación hacia la izquierda o hacia la derecha.
- ▶ Para finalizar la selección de temperatura, pulsar el selector o la tecla de retorno. Alternativamente, esperar que la pantalla deje de parpadear. La pantalla visualizará la interfaz principal y mostrará la temperatura medida de la habitación.

En caso de que la temperatura teórica esté configurada en OFF, la función de calefacción estará desconectada.

Modo confort

El rango de ajuste estará desconectado y la configuración de la temperatura estará entre los 5 °C y los 35 °C.

Modo ECO

El rango de ajuste está desconectado y la temperatura teórica se encuentra entre los 5 °C y la temperatura configurada del modo Confort menos 0,5 °C. (Ejemplo: Si la temperatura teórica para el modo Confort es de 20 °C, el rango de ajuste para el modo ECO se encontrará entre 5 y 19,5 °C).



Si la temperatura teórica del modo Confort es menor que la del modo ECO, la temperatura teórica del modo ECO automáticamente será reducida a la temperatura teórica del modo Confort menos 0,5 °C.

6.2 Modo anticongelamiento

El modo anticongelamiento se activará automáticamente cuando se apliquen las siguientes condiciones:

- La temperatura está desconectada o el controlador ha sido desactivado.
- La temperatura ambiente es menor a 5 °C.

Durante el modo anticongelamiento, el ícono de calefacción relucirá hasta que la temperatura sea mayor a 8 °C. Una vez que la temperatura alcance los 8 °C, el sistema desactivará el modo anticongelamiento.

AVISO

Riesgo de congelamiento de la caldera.


Bajo ciertas condiciones de temperatura, puede producirse un congelamiento que puede impactar el rendimiento o la integridad de la caldera.

- ▶ El modo anticongelamiento se activa automáticamente para asegurarse que la caldera pueda funcionar correctamente.
- ▶ El modo anticongelamiento requiere que la caldera sea suplida con agua, electricidad y gas.

6.3 Modo automático



Antes de configurar el modo automático, es importante configurar el reloj del sistema.

- ▶ Pulsar el menú  para cambiar de modo hasta que parpadee el ícono automático.
- ▶ Pulsar el selector para confirmar o esperar hasta que termine de parpadear para ingresar el modo automático.

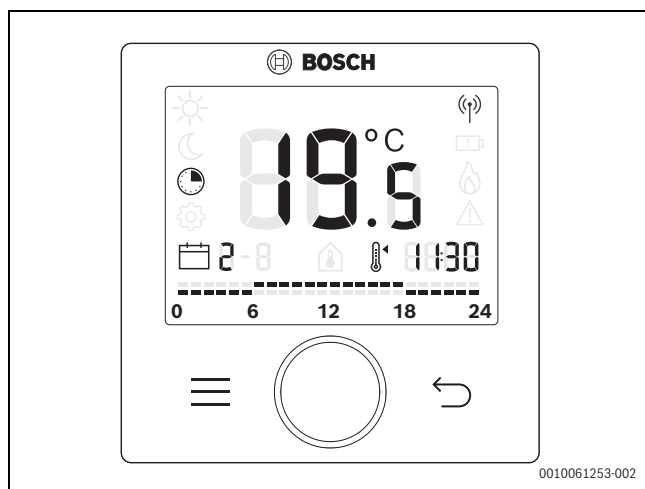


Fig. 30

- ▶ Pulsar el selector para ingresar la configuración de la semana. Al hacerlo, parpadeará el ícono.

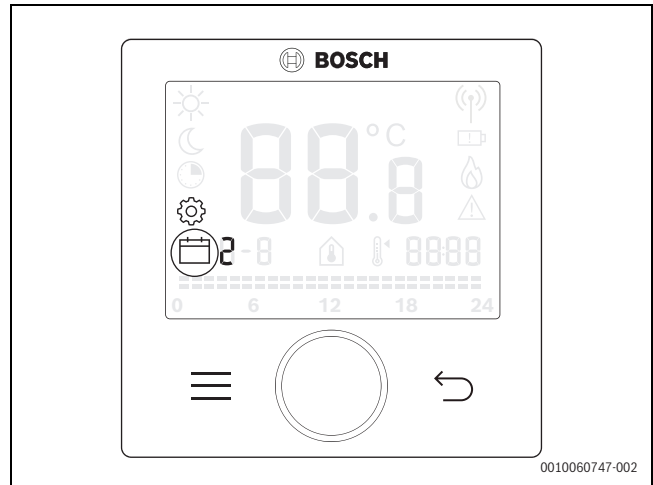


Fig. 31

- ▶ La rotación izquierda o derecha visualizará números entre 1 y 7 o "1-7".
- ▶ "1-7" representa los 7 días de la semana. Es posible fijar las condiciones individuales para cada día o fijar las condiciones para los 7 días al mismo tiempo.
- ▶ Pulsar el selector para ingresar la configuración del tiempo. El primer segmento parpadeará en la pantalla. Asimismo, se visualizará el tiempo 00:00.

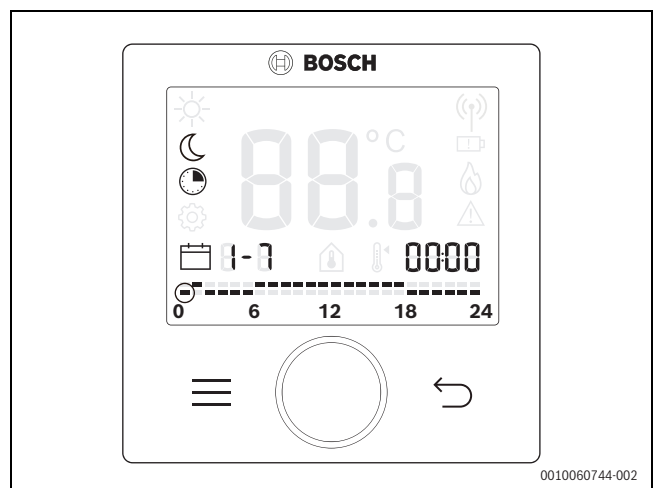


Fig. 32

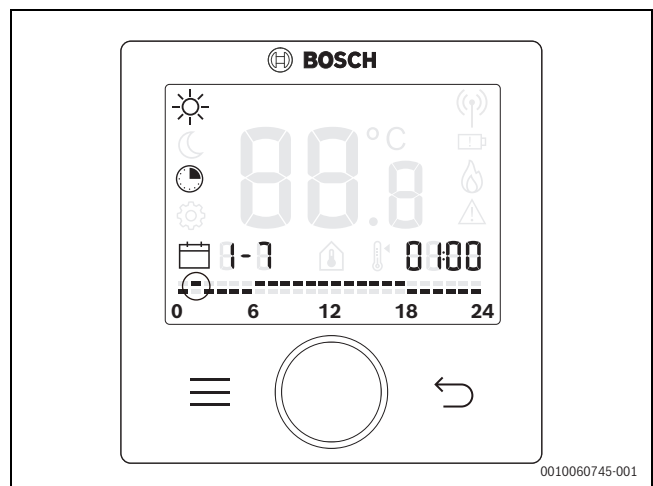


Fig. 33

La línea en la parte inferior de la pantalla es usada para indicar la temperatura configurada entre el modo Confort y el modo ECO. En caso de que la línea se encuentre en la parte superior, la temperatura configurada es la del modo Confort. Si la línea se encuentra en la parte inferior, la temperatura configurada es la del modo ECO.

- ▶ Pulsar el selector para cambiar entre los dos modos.
- ▶ Pulsar la tecla de confirmación para retornar a la configuración de la semana.
- ▶ Repetir las operaciones previas hasta haber completado todas las configuraciones de programación.



En el modo Auto se retornará a la página principal si no ocurre ninguna acción en un lapso de 15 segundos. Se archivará la configuración tal como se la dejó antes del periodo de 15 segundos.

- ▶ Al estar en la configuración de la semana, pulsar la tecla de retorno una vez y retornar a la interfaz principal.
- ▶ Al estar en la configuración del mismo periodo, pulsar la tecla de retorno dos veces para guardar la configuración y retornar a la interfaz principal.

7 Ajustes del sistema

7.1 Calibrar la temperatura ambiente

Si la temperatura visualizada de la habitación es diferente a la temperatura actual, calibrar el dispositivo, usando el siguiente procedimiento:

- ▶ Pulsar la tecla Menú durante 3 segundos para ingresar a la página de configuración.
- ▶ Girar el selector para ajustar la temperatura visualizada. El rango de calibración es de -5 °C a +5 °C.
- ▶ Esperar 15 segundos o pulsar la tecla de confirmación para archivar y salir.

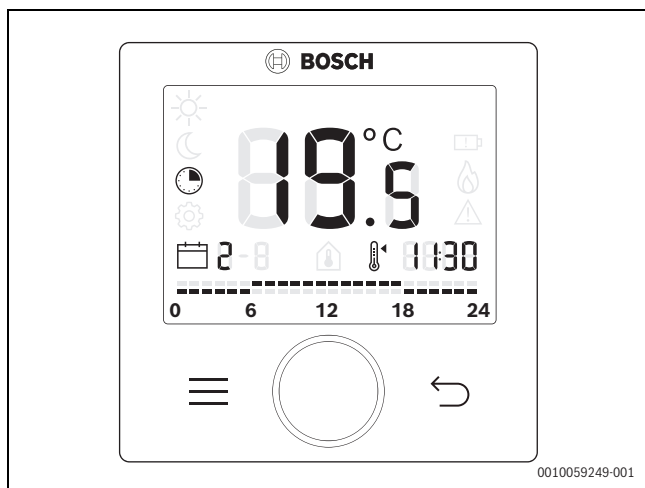


Fig. 34

7.2 Fijar el tiempo del sistema

Para fijar el tiempo del sistema, utilizar el siguiente procedimiento:

- ▶ Pulsar la tecla Menú durante 3 segundos para ingresar a la página de configuración,
- ▶ Pulsar la tecla Menú hasta que la pantalla se visualice de la siguiente manera → fig. 35.
- ▶ Pulsar la tecla menú para seleccionar la configuración deseada (semana, hora o minuto). La posición seleccionada parpadeará.
- ▶ Girar el selector para ajustar el valor.
- ▶ Esperar 15 segundos o pulsar la tecla de confirmación para guardar.

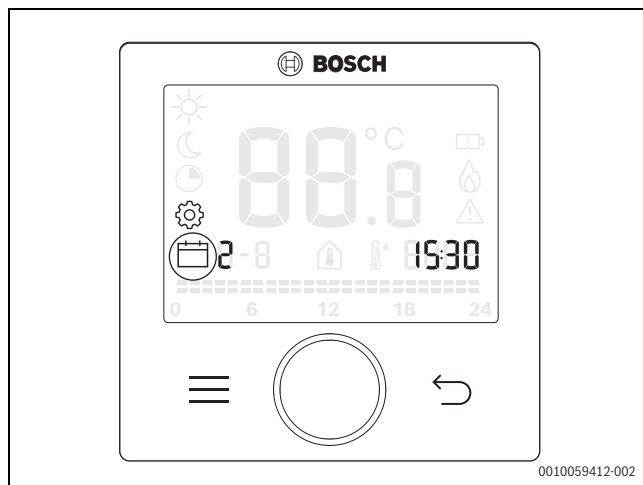


Fig. 35

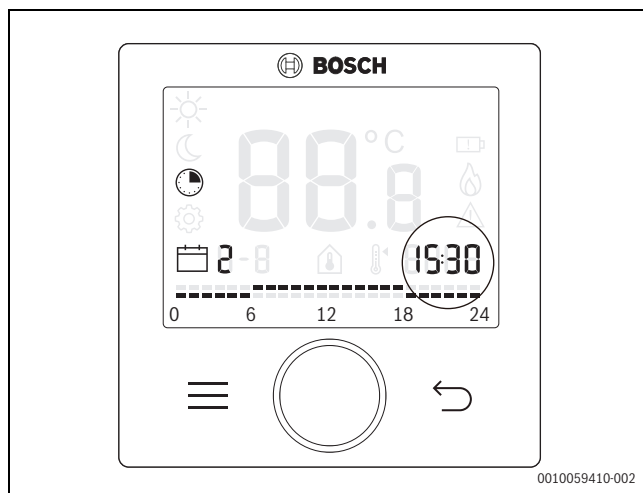


Fig. 36

7.3 Restablecer la configuración de fábrica

Para restablecer la configuración de fábrica, utilizar el siguiente procedimiento:

- ▶ Pulsar la tecla menú durante 3 segundos para ingresar a la pantalla de configuración.
- ▶ Pulsar la tecla Menú hasta que la pantalla se visualice de la siguiente manera → fig. 37.
- ▶ Pulsar el selector para detener el parpadeo de la pantalla.
- ▶ Pulsar el selector nuevamente para restablecer la configuración de fábrica.

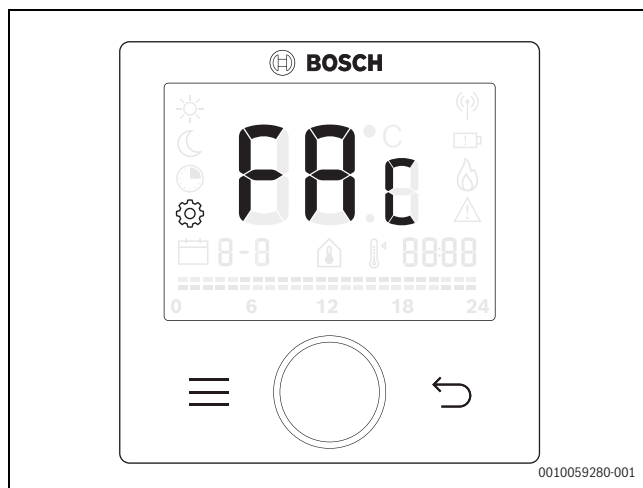


Fig. 37

8 Emparejamiento RF

Los siguientes pasos indican como emparejar el OR 100 RF al Receiver unit.

- ▶ Pulsar simultáneamente la tecla Menú y Confirmación en el controlador durante 3 segundos para activar su función de emparejamiento RF.
- ▶ Pulsar la tecla en el receptor durante 3 segundos para activar su función de emparejamiento RF.
- ▶ Si el emparejamiento RF ha sido exitoso, se visualizará el ícono RF en el controlador y el LED de estado RF en la unidad receptora estará constantemente activado.

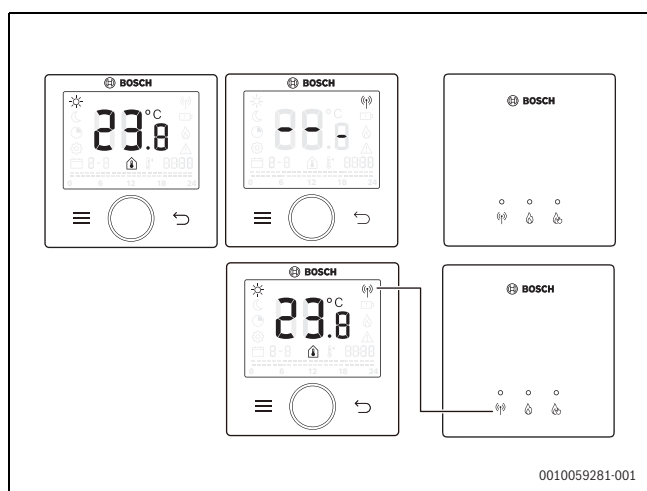


Fig. 38

El receptor y el controlador se desconectará 10 minutos después de haber establecido una conexión. Se puede alcanzar una calefacción forzada, pulsando el botón en el receptor.

9 Indicaciones de avería

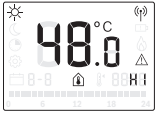
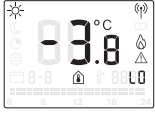
En caso de averías en el sistema, se visualizará una avería en la pantalla del controlador.




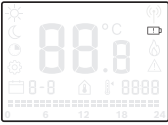
Otras visualizaciones de error dependen de la fuente de calor en el sistema. Para el significado de las pantallas de error, véanse las instrucciones de instalación de la fuente de calor.

Avería	Descripción	Eliminación
	Fallo de la sonda de temperatura ambiente	Sustituir el producto
	Fallo del EEPROM	Sustituir el producto
	Fallo de la tecla o del selector	Activar un reset de la tecla, pulsándola nuevamente. → Sustitución recomendada
	RF error de modelo	Sustituir el producto
	La señal RF no es buena	Colocar el controlador en la posición adecuada
	No hay conexión RF	Colocar el controlador en la posición adecuada

Tab. 14

Avería	Descripción	Eliminación
	Temperatura ambiente > 40 °C	Colocar el controlador en la posición adecuada
	Temperatura ambiente < 0 °C	Colocar el controlador en la posición adecuada

10 Sustituir las baterías

Pantalla	Descripción
	<p>Si cae el rendimiento de las baterías, se visualizarán los símbolos de la batería en el lado derecho de la pantalla.</p> <p>Todas las funciones permanecerán accesibles.</p> <p>► Sustituir las baterías</p>
	<p>Poco antes de un fallo de las baterías, se visualiza en la pantalla únicamente el símbolo de la batería.</p> <p>No están disponibles las funciones.</p> <p>► Sustituir inmediatamente las baterías.</p>

Tab. 15

¡ ATENCIÓN

Riesgo de lesión por explosión de las baterías.

Si se utilizan baterías equivocadas, pueden explotar.

- Sustituir baterías usadas únicamente con nuevas del mismo tipo.
- Eliminar las baterías usadas de una manera adecuada para el medio ambiente.

¡ ATENCIÓN

Riesgo de lesión por baterías con fuga.

En caso de una fuga de una batería:

- Utilizar guantes y gafas de protección.
- Retirar las baterías afectadas.
- Limpiar residuos del controlador.
- Eliminar baterías usadas en una bolsa sellada, evitando exponer las baterías al fuego, al agua y a la recarga.

AVISO

Eliminación de las baterías

No eliminar las baterías con desperdicios caseros comunes.

- Eliminar baterías usadas a través de sistemas locales de colección apropiados.

Para sustituir las baterías:

- Retirar el OR 100 RF de la plantilla montada en la pared.
- Retirar baterías antiguas y colocar nuevas.

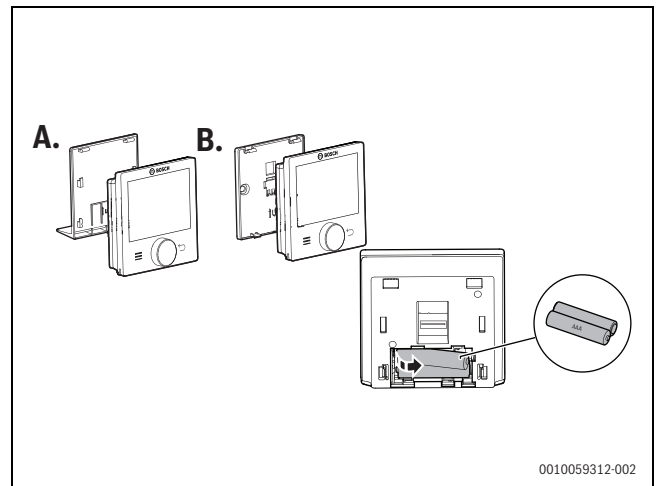


Fig. 39

i

Después de sustituir las baterías, el sistema mantendrá las configuraciones de manera permanente, con excepción de la configuración del tiempo.

11 Instalación

i

Las instrucciones de instalación solo deben ser cumplidas por una persona cualificada.

11.1 Ubicación de la instalación

i

No instalar la interfaz del usuario en lugares húmedos (p.ej. baño).

Para asegurar que la unidad de control pueda ser colocada fácilmente y para que haya la medición óptima de la temperatura ambiente:

- Tener en cuenta las distancias mínimas.
- Instalar el controlador lejos de fuentes de calor.
- Asegurarse de que exista una circulación de aire.
- En caso de instalar el sistema de radio, asegurarse que la ruta de radio esté libre de obstáculos como hormigón armado, armarios de acero, paredes de yeso con construcción de vigas de acero, tubos de calefacción y de otros metales.
- Mantener las rutas de radio a través de paredes lo más cortas posible.

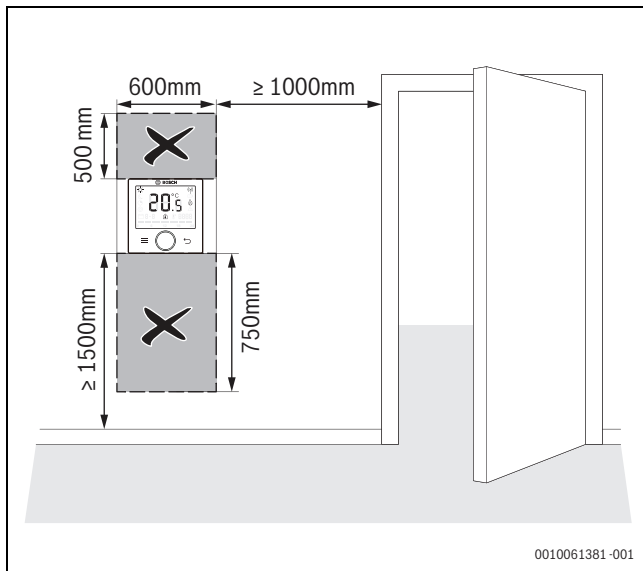


Fig. 40

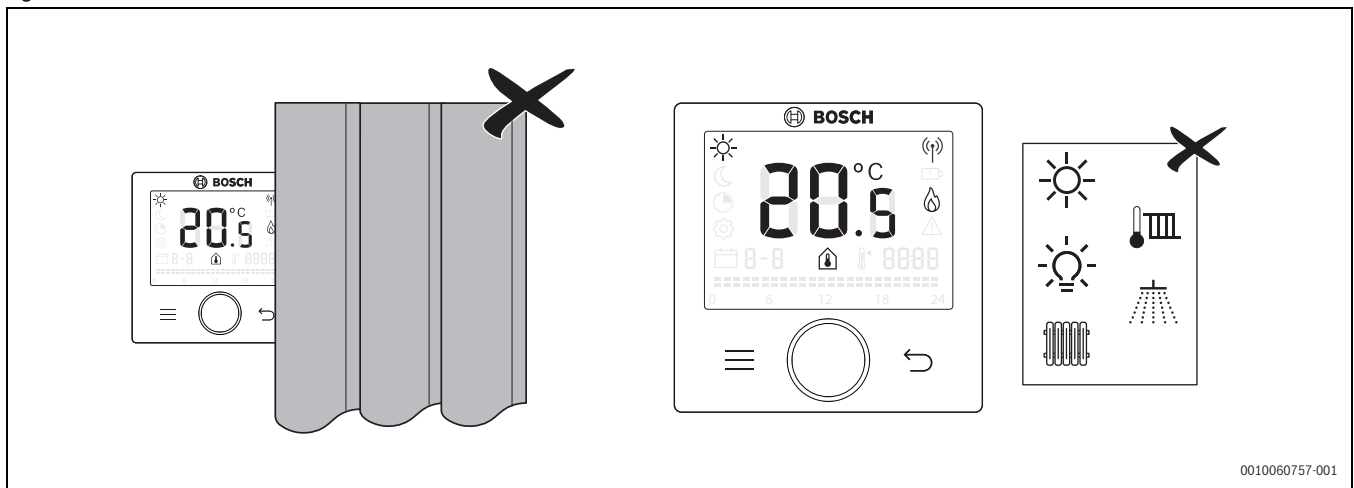


Fig. 41

11.2 Instalación del controlador

La unidad controladora OR 100 RF puede montarse en la pared o ubicarse en cualquier posición sobre un soporte de mesa.

Instalación en la pared

- ▶ Atornillar el panel posterior a la pared en una posición adecuada. Para este propósito, taladrar orificios e insertar espárragos, en caso de ser necesario.

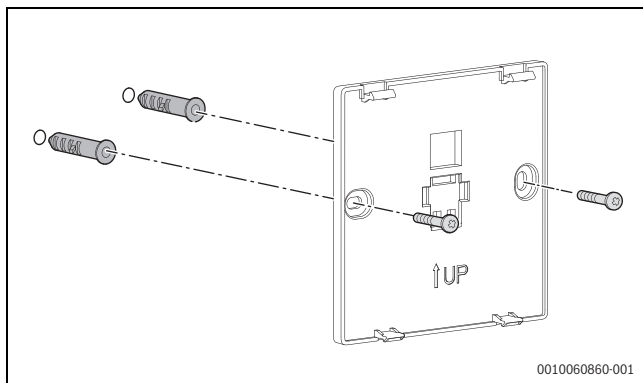


Fig. 42

- ▶ Fijar el OR 100 RF en el panel.

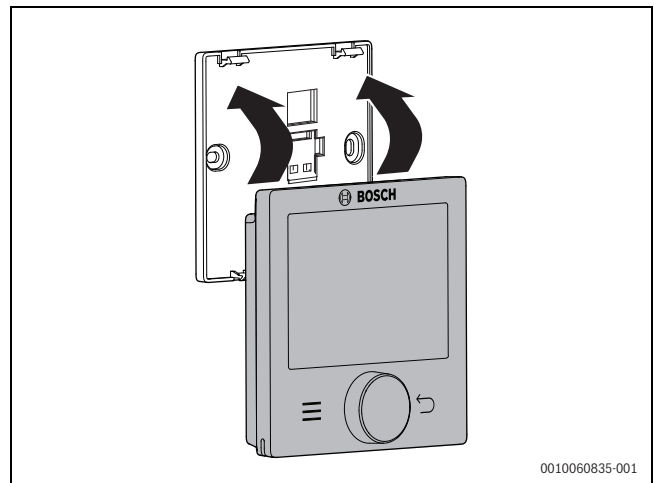


Fig. 43

Instalación en un soporte de mesa

- ▶ Fijar el controlador en un soporte de mesa.

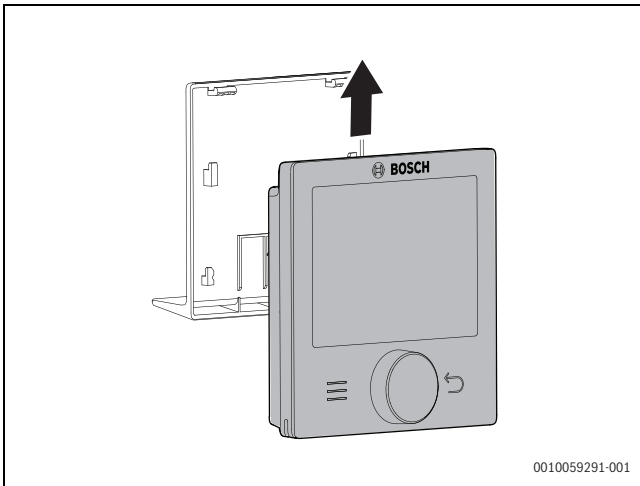


Fig. 44

► Ubicar el soporte de mesa en una posición adecuada.

11.3 Instalación del receptor

El Receiver unit está montado en una pared interior.

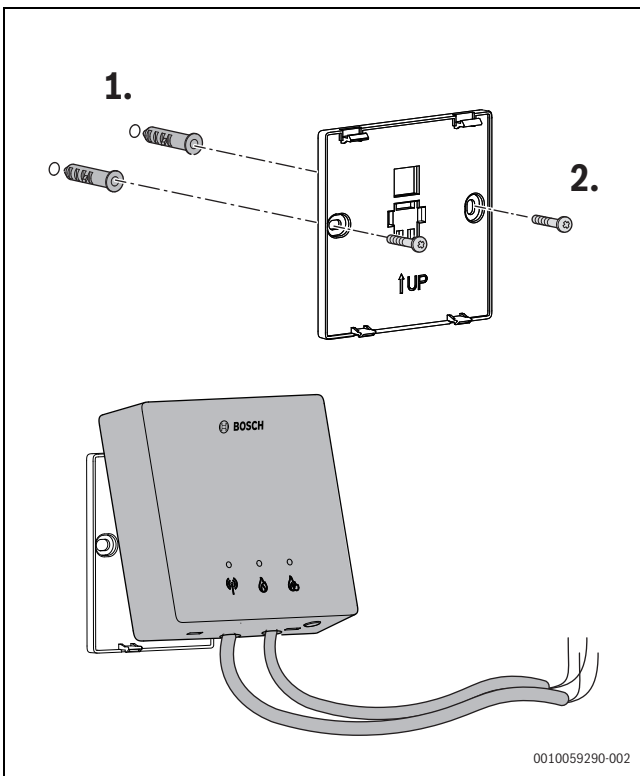


Fig. 45

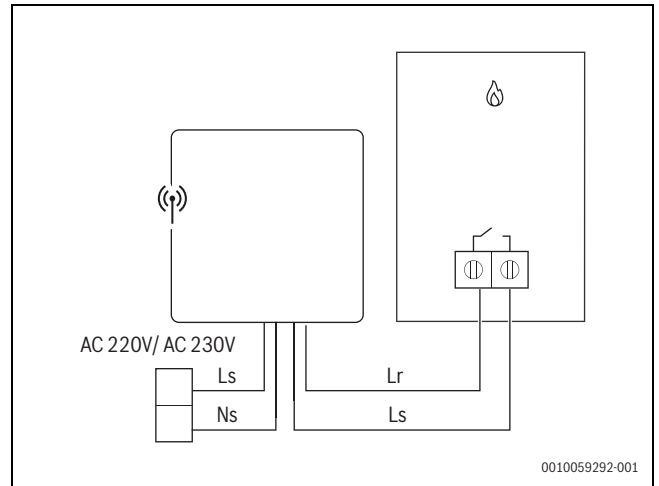


Fig. 46

Cable	Descripción
Potencia	Conectar a la potencia AC, los cables de color azul y marrón. 2 x 0,5 mm ² , longitud del cable 1,2 m.
Señal	Conectar a la potencia AC, los cables de color rojo y negro. 2 x 0,75mm ² , longitud del cable 1,2 m.

Tab. 16



ATENCIÓN

Asegurar que la corriente esté desconectada antes de realizar trabajos eléctricos.

► Conectar los cables como se lo visualiza a continuación.

12 Menú de servicio

- Para acceder al menú de servicio, pulsar la tecla Menú durante por lo menos 3 segundos para acceder a la pantalla de configuración y pulsar a continuación la tecla de confirmación durante por lo menos 6 segundos. Se visualizará la primera posición del menú.
- Utilizar la tecla Menú para navegar a la posición deseada del menú.
- Pulsar el selector y esperar 30 segundos para activar la identificación de la fuerza de señal en la pantalla correspondiente.
- Esperar 15 segundos o pulsar la tecla de confirmación durante 6 segundos. Se cerrará el menú de servicio.

Pantalla	Descripción
	<p>Versión de software.</p> <p>Se visualiza la versión actual del software del OR 100 RF.</p> <p>No es posible cambiar el valor.</p>
	<p>Fuerza de la señal</p> <p>Se mide la fuerza de la señal de la conexión de radio (valor configurado 2 o 3):</p> <p>3 = muy bien</p> <p>2 = bien</p> <p>1 = pobre</p>

Tab. 17

13 Protección del medio ambiente y eliminación de residuos

La protección del medio ambiente es uno de los principios empresariales del grupo Bosch.

La calidad de los productos, la productividad y la protección del medio ambiente representan para nosotros objetivos del mismo nivel. Las leyes y los reglamentos para la protección del medio ambiente son respetados de forma estricta.

Para la protección del medio ambiente utilizamos la mejor técnica y los mejores materiales posibles considerando los puntos de vista económicos.

Tipo de embalaje

En el embalaje seguimos los sistemas de reciclaje específicos de cada país, ofreciendo un óptimo reciclado.

Todos los materiales de embalaje utilizados son compatibles con el medio ambiente y recuperables.

Aparatos usados

Los aparatos viejos contienen materiales que pueden volver a utilizarse. Los materiales son fáciles de separar y los plásticos se encuentran señalados. Los materiales plásticos están señalizados. Así pueden clasificarse los diferentes grupos de construcción y llevarse a reciclar o ser eliminados.

Aparatos eléctricos y electrónicos antiguos



Este símbolo indica que el producto no se debe eliminar con otros desechos, sino que se debe llevar a puntos de recogida de residuos para su tratamiento, recogida, reciclaje y eliminación.

El símbolo es válido para países que tienen directivas sobre residuos electrónicos, p. ej. "Directiva de la Unión Europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos". Estas disposiciones definen el marco legal de la directiva válido para la devolución y reciclaje de aparatos electrónicos usados en cada país.

Los aparatos electrónicos que pueden contener sustancias peligrosas deben reciclarse de forma responsable con el fin de minimizar posibles daños al medioambiente y peligros para la salud de las personas. Para este fin, el reciclaje de los residuos electrónicos contribuye a la protección de los recursos naturales.

Para obtener más información sobre la eliminación segura para el medioambiente de equipos eléctricos y electrónicos usados, contactar con las autoridades locales correspondientes, la empresa de eliminación de residuos o al vendedor al que le compró el producto.

Podrá encontrar más información aquí:

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/



14 Aviso de protección de datos



Nosotros, **Robert Bosch España S.L.U., Bosch Termotecnia, Avenida de la Institución Libre de Enseñanza, 19, 28037 Madrid, España**, tratamos información del producto y la instalación, datos técnicos y de conexión, datos de comunicación, datos del registro del producto y del historial del cliente para

garantizar el funcionamiento del producto (art. 6 (1), párr. 1 (b) del RGPD), para cumplir nuestro deber de vigilancia del producto, para la seguridad del producto y por motivos de seguridad (art. 6 (1), párr. 1 (f) del RGPD), para salvaguardar nuestros derechos en relación con cuestiones de garantía y el registro del producto (art. 6 (1), párr. 1 (f) del RGPD) y para analizar la distribución de nuestros productos y proporcionar información y ofertas individualizadas relativas al producto (art. 6 (1), párr. 1 (f) del RGPD). Para prestar servicios, tales como servicios de ventas y marketing, gestión de contratos, tramitación de pagos, programación, servicios de línea directa y alojamiento de datos, podemos encargar y transferir datos a proveedores de servicios externos y/o empresas afiliadas a Bosch. En algunos casos, pero solo si se asegura una protección de datos adecuada, se podrían transferir datos personales a receptores ubicados fuera del Espacio Económico Europeo. Póngase en contacto con nosotros para solicitarnos más información. Dirección de contacto de nuestro responsable de protección de datos: Responsable de Protección de Datos, Seguridad de la Información y Privacidad (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, ALEMANIA.

Usted podrá ejercitar su derecho de acceso, rectificación, cancelación, solicitar la limitación del tratamiento, la portabilidad de los datos y el olvido de los mismos escribiendo un correo electrónico a **privacy.rbib@bosch.com**. Escanee el código CR para obtener más información.

15 Lista de componentes de fuente abierta usados

El documento contiene una lista de componentes de software de fuente abierta (OSS), usados en el producto bajo los términos de las licencias respectivas. El código de fuente correspondiente a los componentes de fuente abierta también es provisto con el producto si es mandatario por la licencia OSS respectiva.

Nombre del componente OSS	Versión	Nombre y versión de la licencia	Más informaciones
Mbed TLS	No especificado	Apache -2.0	Copyright (C) 2006-2018, ARM Limited Copyright (C) 2006-2018, ARM Limited (o sus afiliados) Copyright (C) 2006-2018, ARM Limited (o sus afiliados), Todos los derechos reservados.
GD32E23x Firmware Library	2.2.0	Apache -2.0 BSD -3 - Clause	Copyright (C) 2012 ARM LIMITED Copyright (C) 2022-2024 GigaDevice Semiconductor Inc.

Tab. 18

Considerando que en ciertas licencias OSS (p.ej. LGPL-2.0) es necesario, la ingeniería inversa está permitida para el componente respectivo del software hasta donde sea necesario. Esto no se aplicará a otros componentes del software.

16 Textos de la licencia

16.1 Apache-2.0

- ▶ Copyright (C) 2006-2018 ARM Limited
- ▶ Copyright (C) 2006-2018 ARM Limited (o sus afiliados)
- ▶ Copyright (C) 2006-2018 ARM Limited (o sus afiliados), todos los derechos reservados.

Licencia Apache

Versión 2.0, Enero 2004

<http://www.apache.org/licenses/>

CONDICIONES DE USO, REPRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Definiciones

El término "**Licencia**" significan los términos y condiciones de uso, de reproducción y de distribución, conforme a la definición dada en las secciones 1 a 9 de este documento.

"**Licenciador**" significa el propietario de los derechos de autoría o la entidad autorizada por el propietario de los derechos de autoría que otorga la licencia.

"**Entidad legal**" debe significar la unión de la entidad activas y todas las demás entidades que controlan, son controladas o que están bajo control general, junto con tal entidad. Para los motivos de esta definición, el término "control" significa (i) el poder, directo o indirecto, de causar la dirección o la gestión de tal entidad, sea por contrato o similares o (ii) propiedad de cincuenta por ciento (50%) o más de participaciones pendientes o (iii) propiedad beneficiar de tal entidad.

"**Usted**" (o "**Suyo**") debe significar un individuo o una entidad legal que ejerza permisos ofrecidos por el licenciaro.

"**Fuente**" debe significar la manera preferida para realizar modificaciones, incluyendo, sin límite, el código de fuente del software, la fuente de la documentación y los archivos de configuración.

"**Objeto**" debe significar cualquier forma que resulte a partir de una transformación mecánica o traducción de una fuente, incluyendo, sin

límite, a un código compilado del objeto, la documentación generada y las conversiones a otros tipos de medios.

"**Trabajo**" debe significar el trabajo de autoría, sea en la fuente o en el objeto, puesto a la disposición bajo la licencia, tal como se indica por una nota de derecho de autoría, incluido en o adjunto al trabajo (un ejemplo consta en el Apéndice a continuación).

"**Trabajos derivados**" debe significar todo tipo de trabajo, sea en forma de fuente o de objeto, basado en (o derivado de) trabajo y para el cual las revisiones, anotaciones, elaboraciones u otras modificaciones editoriales representan un trabajo original de autoría. Para los propósitos de esta licencia, los trabajos derivativos no deben incluir trabajos que puedan ser separados de o apenas enlazados (o conectados por nombre) a las interfaces del trabajo y de los trabajos derivados de este.

"**Contribución**" debe significar todo tipo de trabajo de autoría, incluyendo la versión original del trabajo y cualquier tipo de modificaciones o adiciones a tal trabajo o trabajos derivados de este que sea intencionalmente enviado al licenciador para ser incluido en el trabajo por el propietario de los derechos de autoría o por un individuo o una entidad legal autorizada para entregar el trabajo en representación del propietario de los derechos de autoría. Para los propósitos de esta definición, "entregados" significa cualquier forma de comunicación electrónica, verbal o escrita, enviada al licenciador o a sus representantes, incluyendo, sin límite, a la comunicación de listas de correo electrónico, sistemas de control de código de fuente y sistemas de rastreo de problemas que sean gestionados por o por encargo del licenciador con el propósito de evaluar y mejorar el trabajo, excluyendo la comunicación que esté marcada como sospechosa o que haya sido designada de otra manera por el propietario de los derechos de autoría por escrito como "No una contribución."

"**Contribuidor**" debe significar el licenciador y cualquier individuo o entidad legal por encargo del cual el licenciador haya recibido una contribución y la haya incorporado subsecuentemente en el trabajo.

Garantía de la licencia de derecho de autoría

Conforme a los términos y condiciones de la licencia, cada contribuidor garantiza una licencia de derecho de autoría irrevocable, libre de regalías, sin costo alguno, no exclusiva, mundialmente utilizable y perpetua para reproducir, preparar trabajos derivados, visualizar públicamente, utilizar públicamente, sublicenciar y distribuir el trabajo y sus trabajos derivados a manera de fuente o de objeto.

Garantía de la licencia de patente

Conforme a los términos y a las condiciones de esta licencia, cada contribuidor garantiza una licencia de patente irrevocable (con las excepciones indicadas en esta sección), libre de regalías, sin costo alguno, no exclusiva, mundialmente utilizable y perpetua para producir, utilizar, ofrecer para la venta, vender, importar o transferir de otra manera el trabajo, en el cual se aplica tal licencia únicamente a las demandas licenciables de tal patente por el contribuidor que son necesariamente infringidas por sus contribuciones únicamente o por combinación de sus contribuciones con el trabajo a los que se han sometido tales contribuciones. En caso instituir la litigación de patente contra alguna entidad (incluyendo una reclamación de contraparte en un proceso legal), afirmando que el trabajo o una contribución incorporada al trabajo constituya una infracción a la patente directa o contributoria, se anulará cualquier licencia de patente ofrecida a Usted bajo esta licencia por tal trabajo, con fecha de la entrega de tal litigación.

Redistribución

Usted puede reproducir y distribuir copias del trabajo o de los trabajos derivados de este en cualquier medio, con o sin modificaciones y de forma de fuente o de objeto, siempre que Usted cumpla con las siguientes condiciones:

- a. Deberá ofrecer a los demás receptores del trabajo o de trabajos derivados una copia de esta licencia y

- b. Todo archivo modificado deberá contar con una nota, indicando que usted cambió los archivos y
- c. Debe constar en la fuente y en los trabajos derivados que Usted distribuyó todas las notas de derecho de autoría, patente, marca registrada y de atribución de la fuente del trabajo, excluyendo tales notas que no coincidan con ninguna parte de los trabajos derivados y
- d. Si el trabajo incluye un archivo de texto "NOTA" como parte de su distribución, todo trabajo derivado que Usted distribuya, deberá incluir una copia legible de notas de atribución, incluidas en tal archivo NOTA, excluyendo las notas que no abarquen ninguna parte de los trabajos derivados en por lo menos uno de los siguientes lugares: En el archivo de texto NOTA, distribuido como parte de los trabajos derivados, en la forma de fuente o como documentación, en caso de proveerse junto con los trabajos derivados o, en caso de que se genere una pantalla por los trabajos derivados, en caso de visualizarse tales notas de terceros. Los contenidos del archivo NOTA sirven únicamente para motivos de información y no modifican la licencia. Usted puede añadir sus propias notas de atribución en trabajos derivados que Usted distribuya, junto o como anexo al texto de NOTA del trabajo, en tanto que tales notas de atribución adicional no puedan ser entendidas como modificación de la licencia.

Usted podrá añadir su propia declaración de derecho de autoría a sus modificaciones y podrá ofrecer términos y condiciones adicionales o diferentes para el uso, la reproducción o la distribución de sus modificaciones o para cualquier trabajo derivado en general, siempre que su uso, reproducción y distribución del trabajo cumpla con las condiciones establecidas en esta licencia.

Entrega de contribuciones

A no ser que Usted lo indique de manera contraria, cualquier contribución intencionalmente enviada para su inclusión en el trabajo al licenciador debe realizarse bajo los términos y las condiciones de esta licencia, sin términos o condiciones adicionales. A pesar de lo antes mencionado, nada aquí presentado deberá modificar los términos de un acuerdo de licencia individual que Usted pueda haber ejecutado con el Licenciador en cuanto a tales contribuciones.

Marcas registradas

Esta licencia no otorga ningún permiso de utilizar marcas comerciales, marcas registradas, marcas de servicios o nombres de productos del licenciador, exceptuando si es necesario para el uso razonable y adecuado en la descripción del origen del trabajo y en la reproducción del contenido del archivo NOTA.

Declaración de garantía

A no ser que lo requiera la ley aplicable o haya sido acordado por escrito, el licenciador ofrecerá el trabajo (y cada contribuidor ofrecerá sus contribuciones) en una base "EN EL ESTADO QUE SE ENCUENTRE", SIN GARANTÍAS NI CONDICIONES DE NINGÚN TIPO, sean expresas o implícitas, incluyendo, sin límite, las garantías o condiciones de TÍTULO, DE NO VIOLACIÓN, DE COMERCIABILIDAD O DE IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR. Usted es enteramente responsable para determinar la idoneidad al momento de utilizar o redistribuir el trabajo y asumir cualquier riesgo asociado con el ejercicio de permisos bajo esta licencia.

Limitación de responsabilidad legal

En ningún momento y bajo ninguna teoría legal, sea en por agravio (incluyendo negligencia), contrato o de otra manera, a no ser que lo requiera la ley aplicable (como negligencia deliberada) o acordado por escrito, todo contribuidor debe asumir responsabilidad legal por daños de todo tipo que surja, incluyendo daños directos, indirectos, especiales, incidentales o consecuentes de cualquier carácter, como resultado de esta licencia o a partir del uso o la inhabilidad de utilizar el trabajo (incluyendo pero no limitado a daños de pérdida de buena voluntad, parada de trabajo, fallos o mal funcionamiento de ordenadores o cualquier otro tipo de daños o pérdidas comerciales), aun si tal contribuidor haya sido avisado de la posibilidad de tales daños.

Aceptar la garantía o las responsabilidades legales adicionales

Al redistribuir el trabajo o trabajos derivados de este, Usted puede escoger ofrecer o cobrar un honorario por ofrecer apoyo, garantía, indemnización u otras obligaciones por responsabilidad y/o derechos acordados a esta licencia. No obstante, al aceptar tales obligaciones, Usted podrá actuar únicamente por cuenta propia y bajo sola responsabilidad, no en representación de ningún otro contribuidor y solo si acepta indemnizar, defender y proteger a cualquier contribuidor de cualquier responsabilidad incurrida por o reclamos presentados contra tal contribuidor por motivos de haber aceptado este tipo de garantías y responsabilidades adicionales.

FIN DE TÉRMINOS Y CONDICIONES

Apéndice: Cómo aplicar la licencia Apache a su trabajo

Para aplicar la licencia Apache a su trabajo, adjuntar la siguiente nota de la placa de la caldera, con los campos marcados entre corchetes "[]" sustituidos con su propia información de identificación. (No incluya los corchetes) El texto debe estar marcado en la sintáctica apropiada del comentario para el formato del archivo. También recomendamos que se incluya un archivo o un nombre de clase y la descripción del propósito en la misma página impresa como la nota de derecho de autoría para una identificación más fácil en archivos de terceros.

Derecho de autor [aaaa] [nombre del propietario del derecho de autoría]

Licenciado bajo la licencia Apache, versión 2.0 (la "Licencia"), no deberá utilizar este archivo si no se cumple con esta licencia. En la siguiente página web podrá obtener una copia de la licencia:

<http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0>

A no ser que sea requerido por la ley aplicable o acordado por escrito, el software distribuido bajo licencia es distribuido en una base "TAL COMO ES", SIN NINGUNA OTRA GARANTÍA O CONDICIÓN, expresa o implícita.

Véase la licencia para el idioma específico de los permisos y las limitaciones en esta licencia.

16.2 BDS 3-Clause License

Copyright (C) 2012 ARM LIMITED

Copyright (C) 2022-2024 GigaDevice Semiconductor Inc.

Está permitida la redistribución y el uso en forma de fuente y binaria, con o sin modificación, con la condición de que se cumplan las siguientes condiciones:

Las redistribuciones del código fuente deben contener la nota de derecho de autoría antes mencionada, esta lista de condiciones y el siguiente descargo de responsabilidad.

Las redistribuciones de manera binaria deben reproducir la nota de derecho de autoría, esta lista de condiciones y los siguientes descargos de responsabilidades en la documentación y/u otros materiales provistos con la distribución.

No debe usarse el nombre de la ORGANIZACIÓN ni los nombres de sus contribuidores para respaldar o promover productos derivados de este software sin previa autorización escrita.

ESTE SOFTWARE HA SIDO ENTREGADO POR LOS PORTADORES DE DERECHO DE AUTORÍA Y POR CONTRIBUIDORES "TAL CUAL"; Y CUALQUIER GARANTÍA EXPRESA O CONDICIÓN DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR ES NEGADA. EN NINGÚN MOMENTO, EL PORTADOR DEL DERECHO DE AUTORÍA O EL CONTRIBUIDOR SERÁ RESPONSABLE POR DAÑOS DIRECTOS, INDIRECTOS, INCIDENTALES, ESPECIALES, EJEMPLARES O CONSECUENTES (INCLUYENDO, SIN LÍMITE A LA ADQUISICIÓN DE BIENES O SERVICIOS, PÉRDIDA DE USO, DATOS O GANANCIAS O INTERRUPCIONES OPERATIVAS), SEA CUAL FUERE LA CAUSA, SIN IMPORTAR LA TEORÍA DE RESPONSABILIDAD O EL AGRAVIO (INCLUYENDO NEGLIGENCIA U OTRO TIPO DE CAUSAS) QUE SURGAN A PARTIR DEL USO DE ESTE SOFTWARE, AUN HABIENDO SIDO AVISADO DE LA POSIBILIDAD DE TAL DAÑO.

Índice

1	Esclarecimento dos símbolos e indicações de segurança	29
1.1	Explicação dos símbolos	29
1.2	Indicações gerais de segurança	29
2	Informações sobre o produto	30
2.1	Declaração de conformidade	30
3	OR 100 RF	30
3.1	Descrição do produto	30
3.2	Vista geral dos elementos de comando e símbolos	30
3.3	Visão geral do recetor	30
3.4	Equipamento fornecido	31
3.5	Dados técnicos	31
4	Interruptor ligar / desligar da unidade de controlo	32
5	Selecionar modo funcionamento	32
6	Definir a temperatura ambiente	32
6.1	Modo conforto/ECO	32
6.2	Modo antigelo	33
6.3	Modo automático	33
7	Definições do sistema	34
7.1	Calibrar a temperatura ambiente	34
7.2	Definição da hora do sistema	34
7.3	Repor definições de fábrica	34
8	Emparelhamento RF	35
9	Indicações de falhas	35
10	Substituir as baterias	36
11	Instalação	36
11.1	Local de instalação	36
11.2	Instalação do controlador	37
11.3	Instalação do recetor	38
12	Menu de manutenção	38
13	Proteção ambiental e eliminação	39
14	Aviso de Proteção de Dados	39
15	Lista de componentes de fonte aberta utilizadas	40
16	Textos de licenças	40
16.1	Apache-2.0	40
16.2	Licença da cláusula BDS 3	41

1 Esclarecimento dos símbolos e indicações de segurança
1.1 Explicação dos símbolos
Indicações de aviso

Nas indicações de aviso, as palavras de aviso indicam o tipo e a gravidade das consequências se as medidas de prevenção do perigo não forem respeitadas.

As seguintes palavras de aviso são definidas e podem ser utilizadas no presente documento:



PERIGO significa que irão ocorrer lesões graves a fatais.



AVISO significa que podem ocorrer lesões graves a fatais.



CUIDADO significa que podem ocorrer lesões ligeiras a médias.

INDICAÇÃO

ATENÇÃO significa que podem ocorrer danos materiais.

Informações importantes


As informações importantes sem perigo para pessoas ou bens são assinaladas com o símbolo de informação indicado.

1.2 Indicações gerais de segurança
⚠ Indicações para o grupo-alvo

Este manual de utilização destina-se ao operador do produto.

As instruções de todos os manuais devem ser respeitadas. O não cumprimento pode resultar em ferimentos graves com consequências potencialmente fatais, bem como danos na propriedade e no ambiente.

- ▶ Antes da utilização, leia e conserve os manuais de utilização (controlador de aquecimento, etc.).
- ▶ Cumpra com as instruções e avisos de segurança.
- ▶ Realize a limpeza e manutenção pelo menos uma vez por ano, dentro dos intervalos especificados. Verifique também, ao fazê-lo, se todo o sistema está a funcionar corretamente.
- ▶ Corrija imediatamente quaisquer defeitos identificados.

⚠ Utilização prevista

- ▶ Utilize o produto apenas para controlar aquecedores. Qualquer outra utilização é considerada inadequada. A Bosch não se responsabiliza por danos causados pela utilização incorreta.
- ▶ Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, exceto se tiverem supervisão ou receberem instruções relativas à utilização do aparelho pela pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.

⚠ Danos devido à formação de gelo

Durante o inverno, o sistema pode congelar se ficar desligado por um período de tempo prolongado.

- ▶ Ter em atenção as indicações para a proteção anti-gelo.

- ▶ Devido às funções adicionais, por exemplo, aquecimento de água sanitária ou proteção antibloqueio da bomba, o sistema deve ser mantido sempre ligado.
- ▶ Corrija imediatamente quaisquer avarias.

⚠ Perigo de ferimentos devido a explosão das baterias

- A utilização de tipos incorretos de baterias pode causar a sua explosão.
- ▶ Substituição de baterias usadas apenas por baterias do mesmo tipo.
 - ▶ Elimine as baterias usadas de acordo com as instruções ambientais.
 - ▶ Mantenha fora do alcance das crianças. A ingestão pode causar queimaduras químicas, perfuração de tecidos moles e morte. Podem ocorrer queimaduras graves no espaço de 2 horas após a ingestão. Procure assistência médica imediatamente.

INDICAÇÃO

Risco de ferimentos pessoais ou danos materiais


Remover ou reinstalar o recetor sem formação ou supervisão pode causar ferimentos pessoais ou danos no recetor.

- ▶ Não remova nem reinstale o recetor sem supervisão.

2 Informações sobre o produto

2.1 Declaração de conformidade

Este produto corresponde na construção e funcionamento aos requisitos europeus e nacionais.

 Com a identificação CE é esclarecida a conformidade do produto com todas as prescrições legais UE aplicáveis que preveem a colocação desta identificação.

O texto completo da declaração de conformidade UE encontra-se disponível na Internet: www.junkers-bosch.pt.

3 OR 100 RF

3.1 Descrição do produto

O OR 100 RF é um termóstato da divisão para sistemas de aquecimento.

3.2 Vista geral dos elementos de comando e símbolos

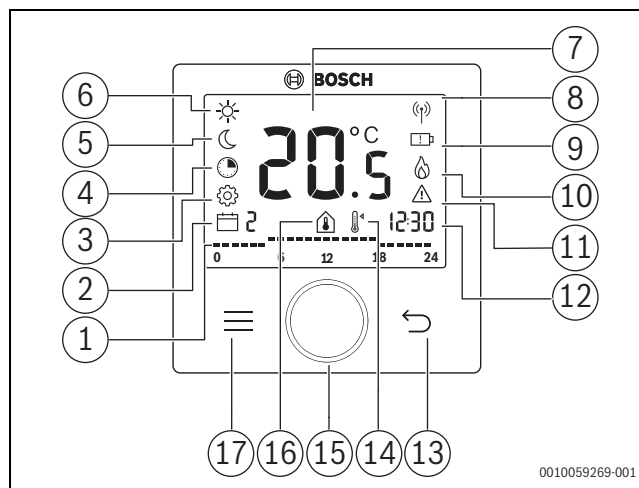


Fig. 47 Símbolos e elementos de comando da unidade de controlo

- [1] Tempo programado
- [2] Dia da semana
- [3] Definições
- [4] Modo automático
- [5] Modo ecológico
- [6] Modo conforto
- [7] Temperatura
- [8] Estado da RF
- [9] Bateria baixa
- [10] Aquecimento
- [11] Avarias
- [12] Código avaria/tempo
- [13] Retorno
- [14] Temperatura definida
- [15] Botão de seleção/Alimentação/OK
- [16] Temperatura ambiente
- [17] Menu

3.3 Visão geral do recetor

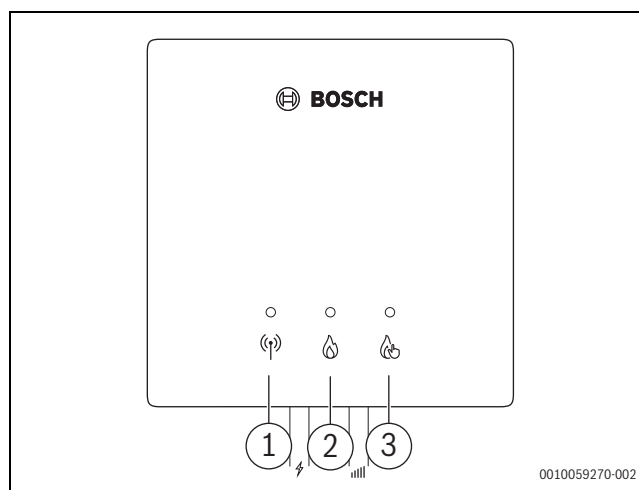


Fig. 48 Símbolos e elementos de comando da OR 100 RF unidade do recetor

- [1] Estado da RF
- [2] Estado de aquecimento
- [3] Estado de aquecimento (modo manual)

O estado é indicado pelo LED no recetor a duração da iluminação tem os seguintes significados:

Estado de LED	Descrição
LED RF a piscar a 2 Hz	Emparelhamento RF
LED RF a piscar três vezes	Comunicação RF
LED RF DESLIGADO	Desconexão RF
LED RF constantemente ligado	Emparelhamento RF bem-sucedido
LED RF a piscar a 1Hz	Erro do modelo RF
LED de aquecimento ligado	Existe um pedido de aquecimento
LED de aquecimento desligado	Sem pedido de aquecimento
LED de aquecimento manual ligado	Existe um pedido de aquecimento
LED de aquecimento manual desligado	Sem pedido de aquecimento

Tab. 19



Se o RF não estiver a funcionar corretamente, a caldeira pode ser operada manualmente premindo brevemente o botão no recetor.

3.4 Equipamento fornecido

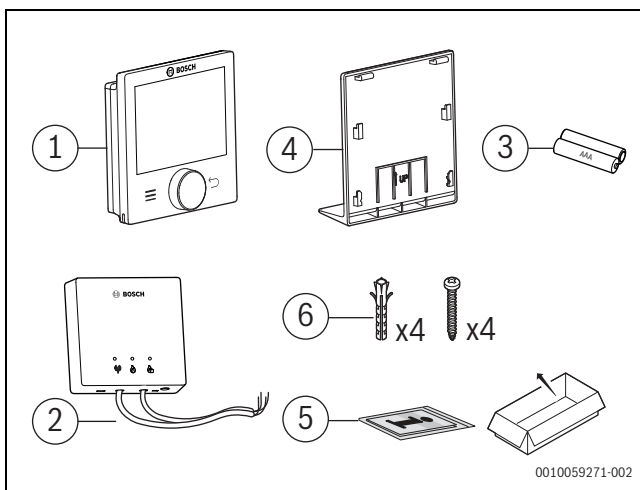


Fig. 49 Equipamento fornecido

- [1] Unidade de controlo (com placa traseira para montagem na parede)
- [2] Unidade do recetor (com placa traseira para montagem na parede)
- [3] Pilhas (2 x 1,5 V LR03/AAA)
- [4] Suporte para secretária
- [5] Manual de Operação
- [6] Parafusos de fixação (4)

3.5 Dados técnicos

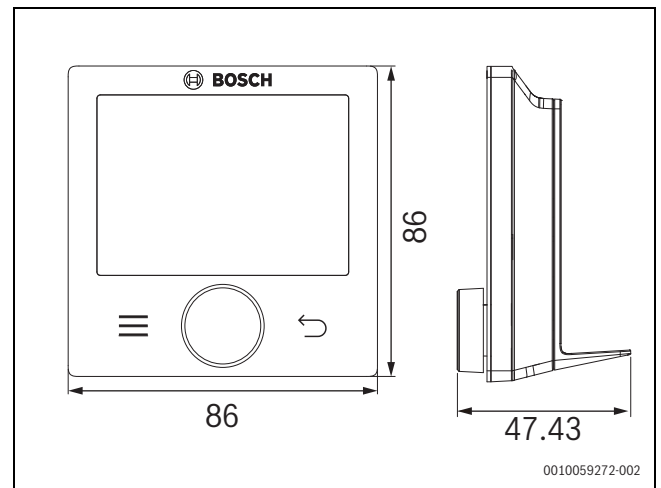


Fig. 50 Dimensões da unidade de controlo (em mm)

OR 100 RF	
Baterias	2 x 1,5 V LR03/AAA
Consumo elétrico máximo $P_{m\acute{a}x}$	0,3 W
Radiofrequência (RF)	868,3 MHz [EU] (P = máx. 12,5 dBm)
Tipo de proteção elétrica	IP20
Produtos relacionados com o consumo de energia	Classe IV/2%
Temperatura ambiente permitida T_{amb}	0 - 50 °C
Peso	97 g
Tipo de ação (EN 60730-1)	1

Tab. 20

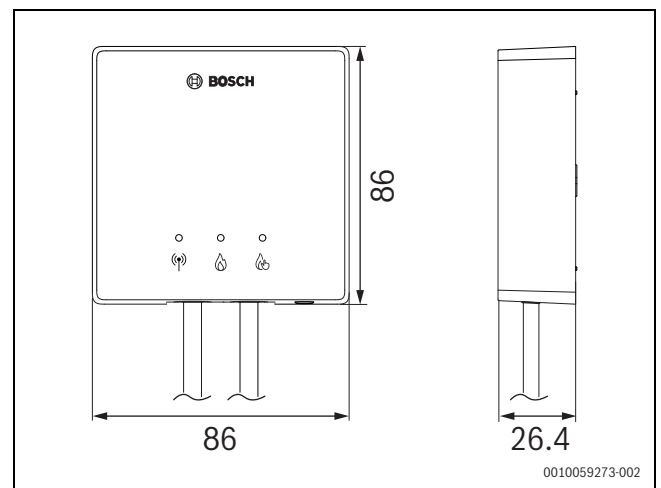


Fig. 51 Dimensões da OR 100 RF unidade do recetor (em mm)

Receiver unit	
Alimentação	230 V CA
Consumo elétrico máximo $P_{\text{máx}}$	1 W
Radiofrequência (RF)	868,3 MHz [EU] (P = máx. 12,5 dBm)
Tipo de proteção	IP33
Temperatura ambiente permitida T_{amb}	0 - 50 °C
Peso	217 g
Tipo de ação (EN 60730-1)	1
Comando	Classificação de 230 V/24 V Máximo 20 mA

Tab. 21

4 Interruptor ligar / desligar da unidade de controlo

- ▶ Pressione o botão de seleção para ligar a unidade de controlo. O ecrã vai acender-se e exibir a interface principal.
- ▶ Pressione o botão de seleção durante 3 segundos para desligar a unidade de controlo. O ecrã vai deixar de exibir informação e a operação de aquecimento é interrompida.



Para garantir uma longa vida útil da bateria, o display muda para o modo inativo depois de 15 segundos sem pressionar o botão de seleção, a tecla Retroceder ou a tecla de menu. No modo inativo, o display mostra o display padrão.

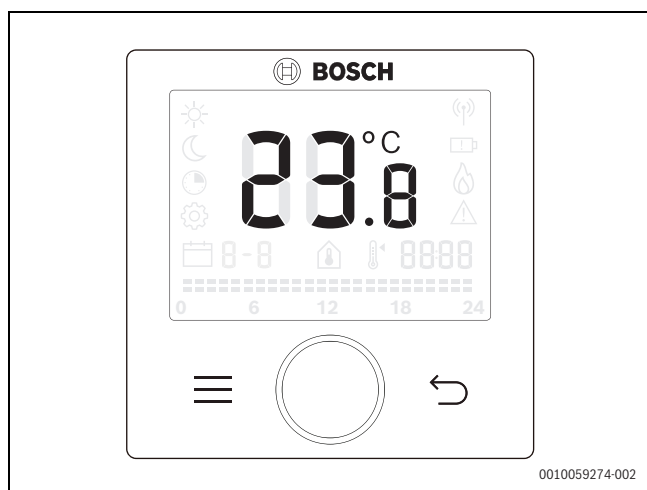

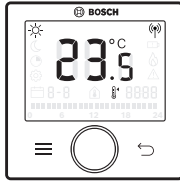
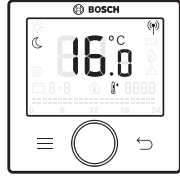
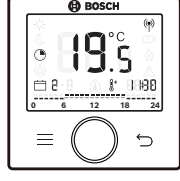


Fig. 52 Display padrão da unidade de controlo

5 Selecionar modo funcionamento

O OR 100 RF pode ser definido para vários modos de funcionamento.

- ▶ Pressione a tecla de MENU  para selecionar o modo Conforto, ECO ou Auto.
- ▶ Para terminar a seleção do modo, pressione brevemente o botão de seleção ou a tecla Retroceder. Em alternativa, aguarde até que o ecrã deixe de piscar.

Modo de funcionamento	Função	
Conforto	Temperatura ambiente alvo definida manualmente.	
ECO	Temperatura ambiente alvo definida manualmente. O valor máximo ajustável é limitado pela definição do Modo conforto e será mantido a 0,5°C abaixo deste limite.	
Auto	O aquecimento é controlado de acordo com a função horária.	

Tab. 22 Modos de funcionamento

6 Definir a temperatura ambiente

A temperatura nominal da divisão pode ser definida através do display de OR 100 RF.

6.1 Modo conforto/ECO

- ▶ Escolha a temperatura correta rodando à esquerda ou à direita.
- ▶ Para terminar a seleção da temperatura, pressione o botão de seleção ou a tecla Retroceder. Em alternativa, aguarde até que o ecrã deixe de piscar. O display vai exibir a interface principal e mostrar a temperatura ambiente medida.

Quando a temperatura nominal é ajustada para OFF, a função de aquecimento é desativada.

Modo conforto

A gama de regulação está definida para OFF e a definição da temperatura está entre os 5 °C e os 35 °C.

Modo ECO

A gama de regulação está definida para OFF e a temperatura nominal está entre os 5 °C e a temperatura nominal do Modo conforto menos 0,5 °C. (Exemplo: se a temperatura nominal para o Modo conforto for de 20 °C, então a gama de regulação para o Modo ECO estará entre os 5 e os 19,5 °C).



Quando a temperatura nominal do Modo conforto é inferior à do Modo ECO, a temperatura nominal do Modo ECO irá automaticamente baixar para a temperatura nominal do Modo conforto menos 0,5 °C.

6.2 Modo antigelo

O Modo antigelo vai arrancar automaticamente após a aplicação das seguintes condições:

- A temperatura está definida para OFF ou o controlador foi desligado.
- A temperatura ambiente é inferior a 5 °C.

No Modo antigelo, o ícone de aquecimento acende-se até a temperatura ser superior a 8 °C. Assim que a temperatura alcançar 8 °C, o sistema irá sair do modo antigelo.

INDICAÇÃO

Risco de congelamento na caldeira.

Em determinadas condições de temperatura, pode ocorrer congelamento, o que pode afetar o desempenho ou a integridade da caldeira.

- ▶ O Modo antigelo ocorre automaticamente para garantir que a caldeira possa funcionar corretamente.
- ▶ O modo antigelo requer que a caldeira seja mantida abastecida com água, eletricidade e gás.

6.3 Modo automático



Antes de definir o Modo automático, é importante ajustar o relógio do sistema.

- ▶ Pressione o menu ≡ para mudar de modo até que o ícone "auto" pisque.
- ▶ Pressione o botão de seleção para confirmar ou aguarde que a intermitência termine para entrar no modo automático.

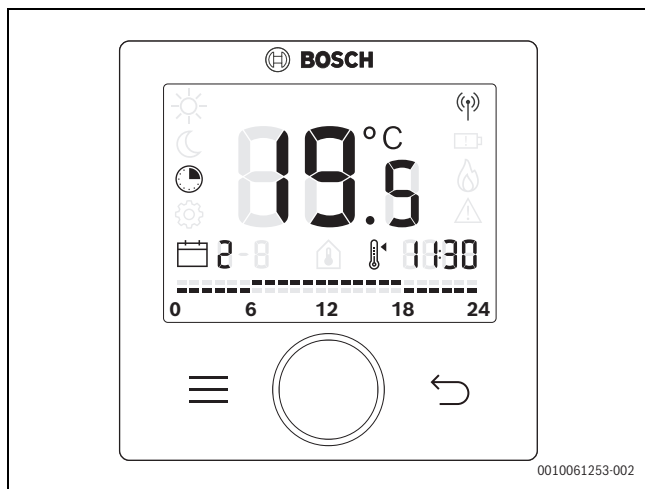


Fig. 53

- ▶ Pressione a botão de seleção para inserir a definição da semana. Quando o fizer, o ícone ficará intermitente.

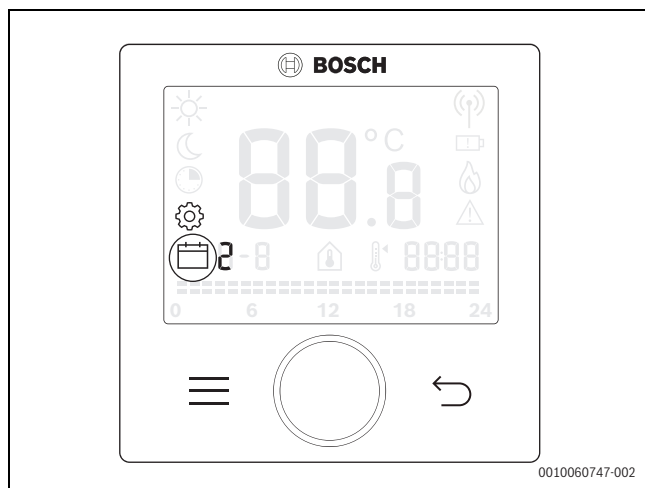


Fig. 54

- ▶ A rotação para a esquerda ou para a direita apresenta números entre 1 e 7 ou "1-7".
- ▶ "1-7" representa 7 dias por sem. É possível definir as condições para cada dia individualmente, ou definir as condições para os 7 dias ao mesmo tempo.
- ▶ Pressione a botão de seleção para inserir a definição do segmento de tempo. O primeiro segmento fica intermitente no display. É também exibida a hora 00h00.

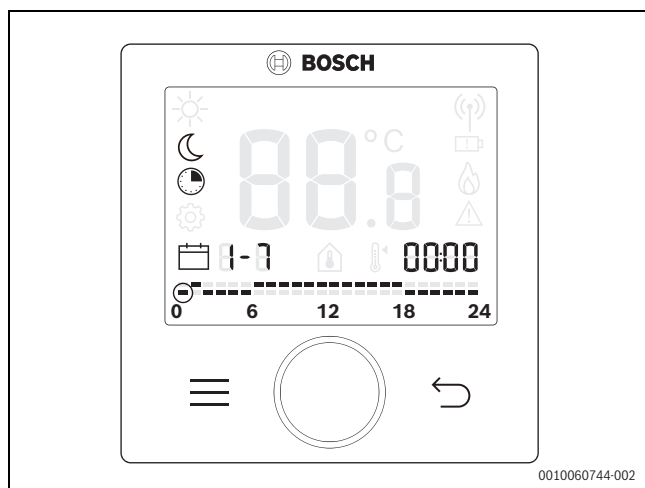


Fig. 55

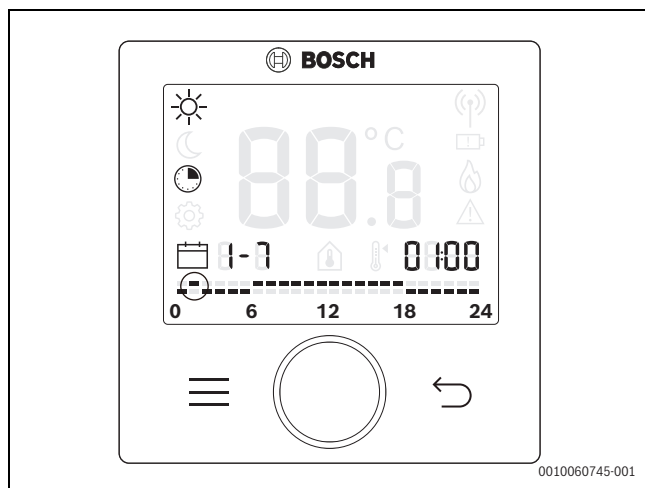


Fig. 56

A linha na parte inferior do display é usada para indicar a temperatura definida entre a temperatura nominal do Modo Conforto e ECO. Se a linha estiver acima, a temperatura nominal é a do Modo conforto. Se a linha estiver abaixo, a temperatura nominal é a do Modo ECO.

- ▶ Pressione o botão de seleção para alternar entre os dois modos de definição.
- ▶ Pressione a tecla Retroceder para regressar à definição da semana.
- ▶ Repita todas as operações anteriores até que todas as definições de programação estejam concluídas.



No Modo automático, passados 15 segundos sem qualquer introdução, o display regressará à interface principal. A definição será guardada tal como foi deixada antes do período de 15 segundos.

- ▶ Pressione a tecla Retroceder e regresse à interface principal, na definição da semana.
- ▶ Pressione por duas vezes a tecla Retroceder para guardar a definição e regresse à interface principal, na definição do período de tempo.

7 Definições do sistema

7.1 Calibrar a temperatura ambiente

Quando a temperatura ambiente apresentada é diferente da temperatura real, realize a calibragem através do seguinte procedimento:

- ▶ Pressione a tecla de menu durante 3 segundos para aceder ao interface de definição.
- ▶ Rode o botão de seleção para ajustar a temperatura exibida. O intervalo de calibragem é de -5 °C até +5 °C.
- ▶ Aguarde durante 15 segundos ou pressione a tecla Retroceder para guardar e sair.

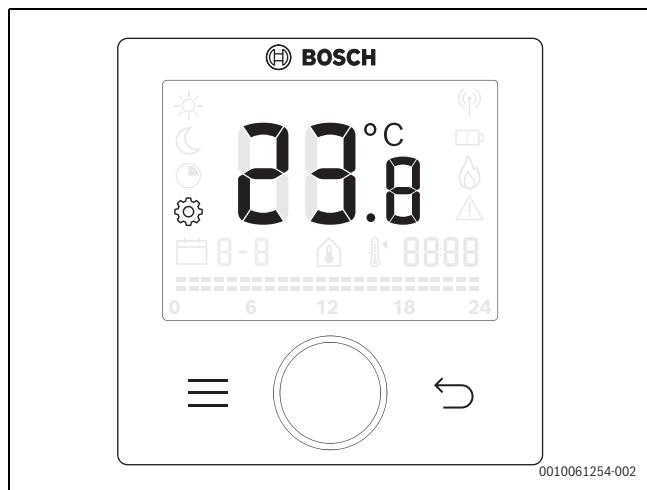


Fig. 57

7.2 Definição da hora do sistema

Para definir as horas do sistema, utilize o seguinte procedimento:

- ▶ Pressione a tecla de menu durante 3 segundos para aceder ao interface de definição,
- ▶ Continue a pressionar a tecla de menu até que o ecrã do display estiver como na →Fig 58.
- ▶ Pressione a tecla de menu para selecionar a definição desejada (semana, hora ou minuto). O item selecionado vai piscar.
- ▶ Rode o botão de seleção para ajustar o valor.
- ▶ Aguarde durante 15 segundos ou pressione a tecla Retroceder para guardar e sair.

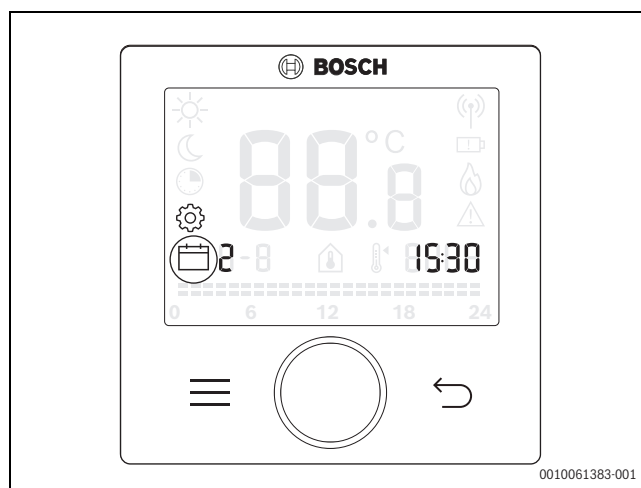


Fig. 58

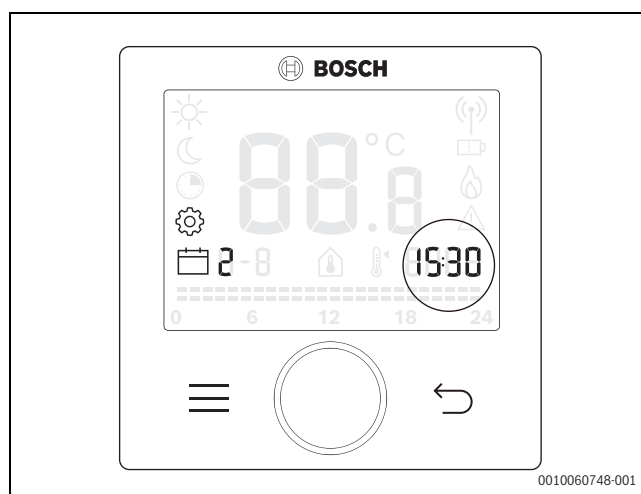


Fig. 59

7.3 Repor definições de fábrica

Para repor os ajustes de origem, utilize o seguinte procedimento:

- ▶ Pressione a tecla de menu durante 3 segundos para aceder ao interface de definição.
- ▶ Continue a pressionar a tecla de menu até que o ecrã do display estiver como na →Fig 60.
- ▶ Pressione o botão de seleção para impedir que o display pisque.
- ▶ Pressione novamente o botão de seleção para repor os ajustes de origem.

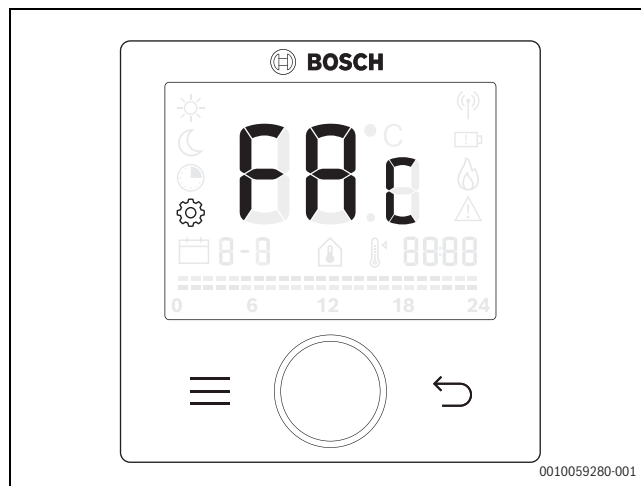


Fig. 60

8 Emparelhamento RF

Os passos seguintes indicam como emparelhar o OR 100 RF com o Receiver unit.

- ▶ Ao mesmo tempo, pressione a tecla Retroceder e Menu no controlador durante 3 segundos para ativar a sua função de emparelhamento RF.
- ▶ Pressione o botão no recetor durante 3 segundos para ativar a sua função de emparelhamento RF.
- ▶ Se o emparelhamento RF for bem-sucedido então ícone RF no controlador é exibido e o LED de estado RF da unidade do recetor fica permanentemente aceso.

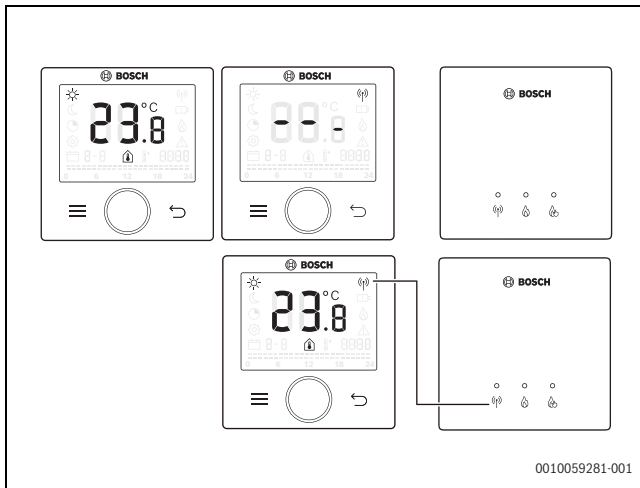


Fig. 61

O recetor e o controlador irão desligar-se 10 minutos após estabelecerem uma ligação. O aquecimento forçado pode ser conseguido ao pressionar o botão no recetor.

9 Indicações de falhas

No caso de avarias no sistema, é apresentada uma avaria no display do controlador.



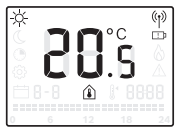
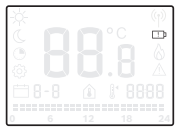
Outras indicações de falha dependem da fonte de calor no sistema. Para obter o significado das indicações de falha, consulte as instruções de instalação do aparelho de fonte de calor.

Erro	Descrição	Solução
	Falha no sensor da temperatura ambiente	Substitua o produto
	Falha da EEPROM	Substitua o produto
	Falha na tecla ou selector	Tentar reiniciar a tecla, premindo-a novamente. → Substituição recomendada
	Erro do modelo RF	Substitua o produto
	Sinal RF não é bom	Mova o controlador para a posição adequada
	Sem ligação RF	Mova o controlador para a posição adequada

Tab. 23

Erro	Descrição	Solução
	Temperatura ambiente > 40 °C	Mova o controlador para a posição adequada
	Temperatura ambiente < 0 °C	Mova o controlador para a posição adequada

10 Substituir as baterias

Visor	Descrição
	<p>Quando a alimentação das baterias baixa, os símbolos da bateria aparecem do lado direito do display.</p> <p>Todas as funções permanecem acessíveis.</p> <p>▶ Substituir as baterias</p>
	<p>Um pouco antes das pilhas falharem, apenas o símbolo da bateria aparece no display.</p> <p>Sem funções disponíveis.</p> <p>▶ Substitua as pilhas imediatamente.</p>

Tab. 24



CUIDADO

Risco de ferimentos por explosão das pilhas.

Se forem utilizadas pilhas de tipo incorreto, estas podem explodir.

- ▶ Substitua as pilhas gastas por pilhas novas do mesmo tipo.
- ▶ Descarte as pilhas usadas de uma forma amiga do ambiente.



CUIDADO

Risco de ferimentos por fugas nas pilhas.

No caso de fugas nas pilhas:

- ▶ Utilize proteção ocular e para as mãos.
- ▶ Retira as pilhas com fugas.
- ▶ Limpar os resíduos do controlador.
- ▶ Descarte as pilhas usadas num saco selado, evitando o fogo, a água e o recarregamento das pilhas.

INDICAÇÃO

Descarte das pilhas

As pilhas não podem ser descartadas juntamente com o lixo doméstico.

- ▶ Descarte as pilhas usadas nos sistemas de recolha local adequados.

Para substituir as pilhas:

- ▶ Retire o OR 100 RF da placa traseira montada na parede.
- ▶ Retire as pilhas usadas e introduza outras novas.

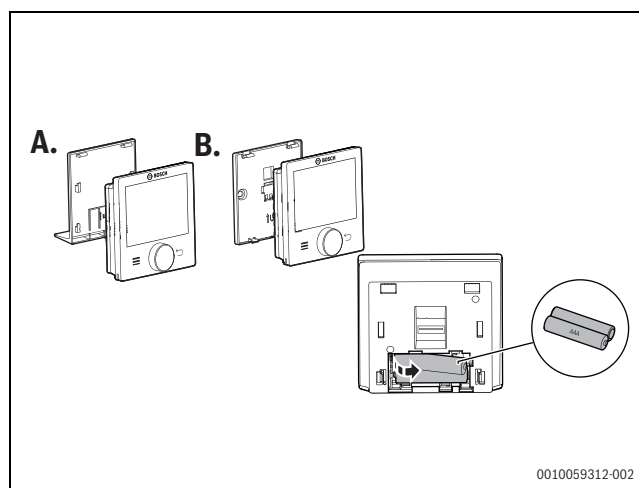


Fig. 62



Todas as definições são mantidas permanentemente após a substituição das pilhas, exceto as definições da hora.

11 Instalação



As instruções de instalação devem ser seguidas exclusivamente por pessoal qualificado.

11.1 Local de instalação



Não instale o interface do utilizador em salas húmidas (por ex. casa de banho).

Para garantir a montagem e desmontagem simples da unidade de comando e para a medição ideal da temperatura ambiente:

- ▶ Respeitar as distâncias mínimas.
- ▶ Instale o controlador longe de fontes de calor.
- ▶ Permitir a circulação de ar.
- ▶ Ao instalar o sistema de rádio, certifique-se de que o percurso do rádio está livre de obstáculos, tais como betão reforçado com aço, armários de aço, paredes de gesso cartonado com vigas metálicas, tubos de aquecimento ou outros metálicos.
- ▶ Mantenha os percursos do rádio através das paredes tão curtos quanto possível.

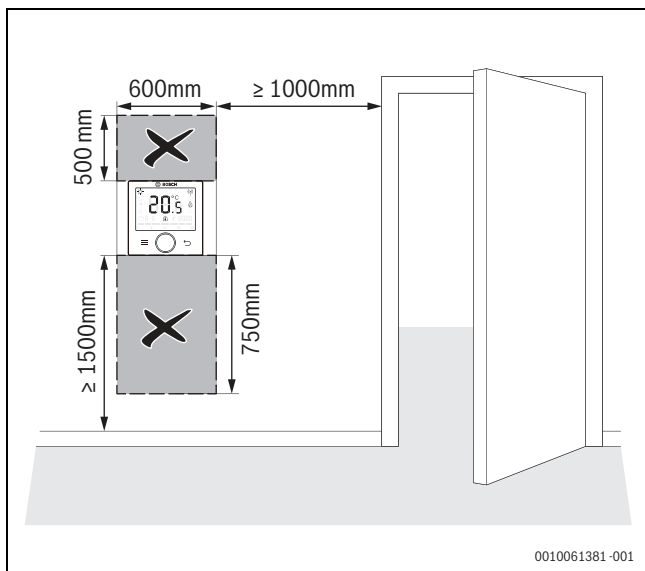


Fig. 63

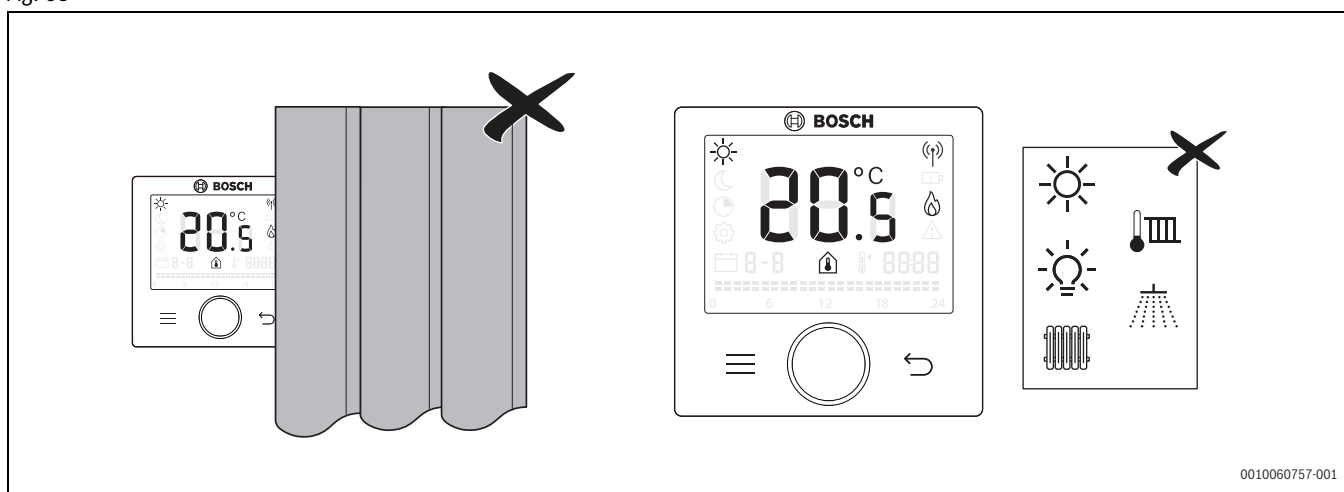


Fig. 64

11.2 Instalação do controlador

A unidade do controlador OR 100 RF pode ser montada na parede ou coloca em qualquer posição no topo de um suporte de mesa.

Instalação na parede

- ▶ Aparafusar o painel traseiro à parede numa posição adequada. Para o efeito, faça furos e insira cavilhas, se necessário.

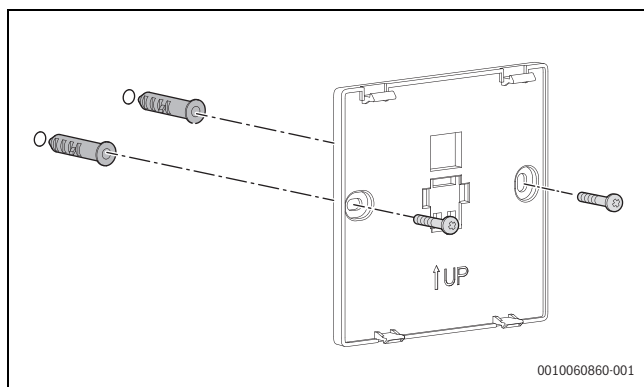


Fig. 65

- ▶ Engate o OR 100 RF junto painel traseiro.

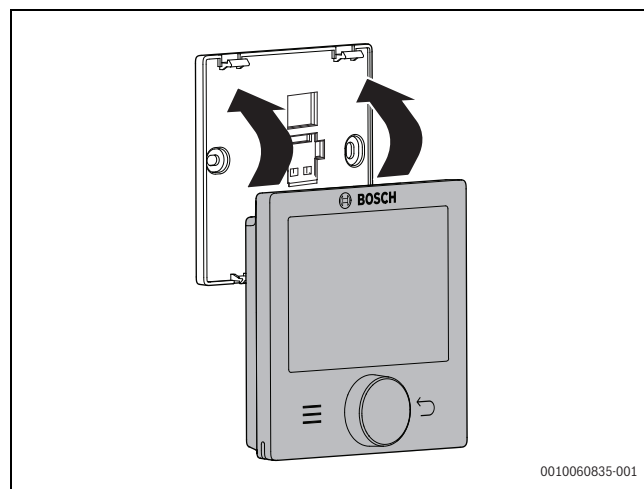


Fig. 66

Instalação num suporte de mesa

- ▶ Coloque o controlador no suporte da mesa.

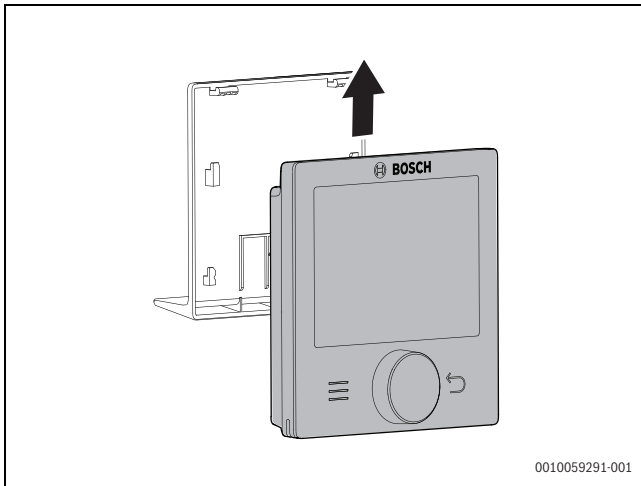


Fig. 67

- Coloque o suporte da mesa numa posição adequada.

11.3 Instalação do recetor

O Receiver unit é montado numa parede no interior.

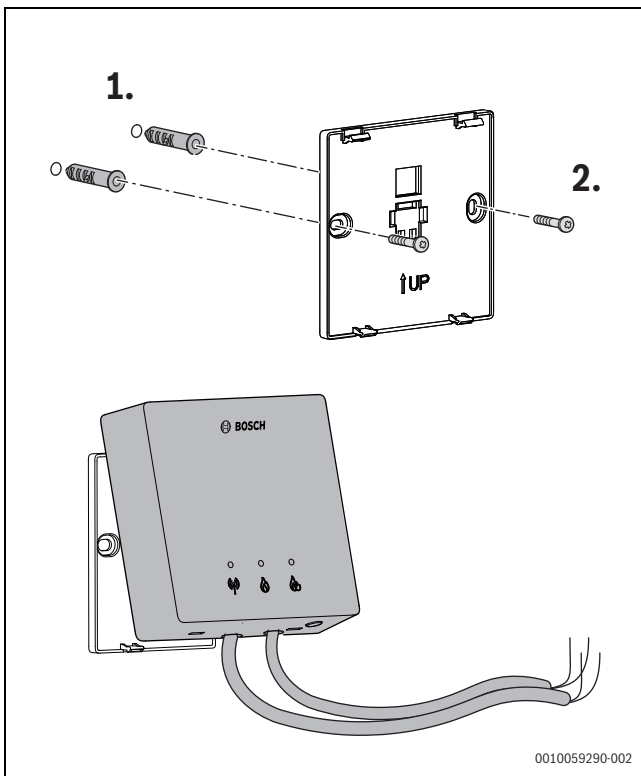


Fig. 68

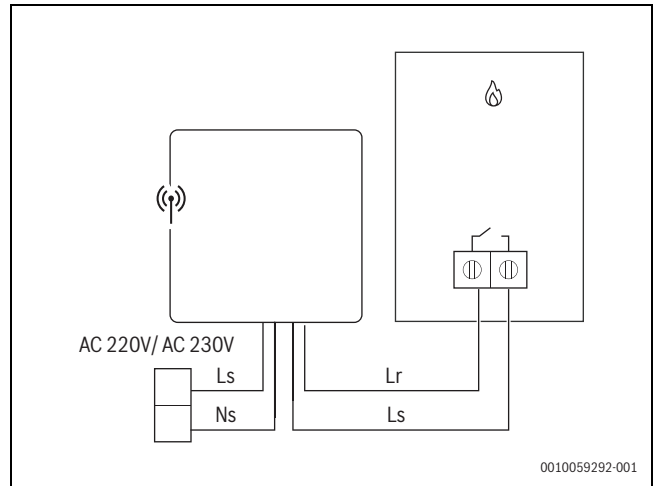


Fig. 69

Cabo	Descrição
Alimentação	Ligue a alimentação CA, os fios de cor azul e castanha. 2 x 0,5 mm ² , comprimento do fio de 1,2 m.
Sinal	Ligue a alimentação CA, os fios de cor vermelha e preta. 2 x 0,75 mm ² , comprimento do fio de 1,2 m.

Tab. 25




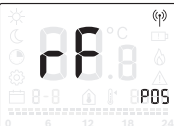
CUIDADO

Certifique-se de que a alimentação está ligada antes de efetuar a cablagem!

- Ligue os fios conforme indicado abaixo.

12 Menu de manutenção

- Para aceder ao Menu de assistência técnica: pressione a tecla de menu durante, pelo menos, 3 segundos para aceder ao interface de definição e pressione a tecla Retroceder durante, pelo menos, 6 segundos. Será apresentado o primeiro item do menu.
- Utilize a tecla de menu para navegar para o item de menu pretendido.
- Pressione o seletor e aguarde 30 segundos para ativar a deteção da intensidade do sinal RF na interface correspondente.
- Aguarde durante 15 segundos ou pressione a tecla Retroceder durante 6 segundos. O Menu de assistência técnica irá encerrar.

Visor	Descrição
	<p>Versão do software.</p> <p>É apresentada a atual versão de software de OR 100 RF.</p> <p>Não é possível alterar o valor.</p>
	<p>Intens. sinal</p> <p>A intensidade do sinal da ligação de rádio é medida (defina o valor como 2 ou 3):</p> <p>3 = muito bom</p> <p>2 = bom</p> <p>1 = mau</p>

Tab. 26

13 Proteção ambiental e eliminação

A proteção do meio ambiente é um princípio empresarial do Grupo Bosch.

A qualidade dos produtos, a rentabilidade e a proteção do meio ambiente são objectivos com igual importância. As leis e decretos relativos à proteção do meio ambiente são seguidos à risca.

Para a proteção do meio ambiente são empregados, sob considerações económicas, as mais avançadas técnicas e os melhores materiais.

Embalagem

No que diz respeito à embalagem, participamos nos sistemas de reciclagem vigentes no país, para assegurar uma reciclagem otimizada. Todos os materiais de embalagem utilizados são ecológicos e recicláveis.

Aparelho usado

Aparelhos obsoletos contêm materiais que podem ser reutilizados. Os módulos podem ser facilmente separados e os plásticos são identificados. Desta maneira, poderão ser separados em diferentes grupos e posteriormente enviados a uma reciclagem ou eliminados.

Aparelhos elétricos e eletrónicos em fim de vida



Este símbolo significa que o produto não pode ser eliminado com outros resíduos, mas tem de ser levado para os pontos de recolha de resíduos para tratamento, recolha, reciclagem e eliminação.

O símbolo é válido para países que possuem diretivas relativas a resíduos eletrónicos, por ex., "Diretiva da União Europeia 2012/19/CE sobre aparelhos elétricos e eletrónicos em fim de vida". Estas disposições definem o quadro regulamentador da diretiva válida para o retorno e reciclagem de aparelhos eletrónicos usados em cada país.

Os aparelhos eletrónicos que podem conter substâncias perigosas têm de ser reciclados de forma responsável para minimizar os possíveis danos ao meio ambiente e perigos para a saúde das pessoas. Para esse efeito, a reciclagem de resíduos eletrónicos contribui para a preservação de recursos naturais.

Para obter mais informações sobre a eliminação ecologicamente segura de aparelhos elétricos e eletrónicos usados, contacte as entidades responsáveis do local, a empresa de eliminação de resíduos ou distribuidor no qual comprou o produto.

Pode encontrar mais informações aqui:

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/



14 Aviso de Proteção de Dados



Nós, **Bosch Termotecnologia, S.A., com sede em Av. Infante D. Henrique Lotes 2E-3E, 1800-220 Lisboa, Portugal**, tratamos informações de produto e de instalação, dados técnicos e de ligação, dados de comunicação, dados de registo do produto e de histórico do cliente com vista a fornecer a funcionalidade

do produto (art.º 6 §1.1 b do RGPD), para cumprir o nosso dever de vigilância do produto e por motivos de segurança e proteção do produto (art.º 6 §1.1 f do RGPD), para salvaguardar os nossos direitos relacionados com questões no âmbito da garantia e do registo do produto (art.º 6 §1.1 f do RGPD), bem como para analisar a distribuição dos nossos produtos e para fornecer informações e ofertas individualizadas relacionadas com o produto (art.º 6 §1.1 f do RGPD). Para fornecer serviços, tais como vendas e marketing, gestão de contratos, gestão de pagamentos, programação, alojamento de dados e serviços de linhas diretas, podemos solicitar e transferir dados a fornecedores de serviços externos e/ou empresas filiais da Bosch. Em alguns casos, mas apenas se for garantida a proteção adequada dos dados, os dados pessoais poderão ser transferidos para destinatários localizados fora do Espaço Económico Europeu. São fornecidas informações adicionais mediante pedido. Pode contactar o nosso Encarregado da Proteção de Dados em: Responsável pela proteção de dados, segurança da informação e privacidade (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, ALEMANHA.

Tem o direito de objeção ao tratamento dos seus dados pessoais em qualquer momento, com base no art.º 6 §1.1 f do RGPD por motivos relacionados com a sua situação específica ou se os seus dados forem usados para fins de marketing direto. Para exercer os seus direitos, contacte-nos através de privacy.tpto@bosch.com. Para obter mais informações, siga o código QR.

15 Lista de componentes de fonte aberta utilizadas

Este documento contém uma lista de componentes de software de fonte aberta (OSS) utilizadas no produto ao abrigo dos termos das respetivas licenças. O código-fonte correspondente aos componentes de código fonte também é fornecido juntamente com o produto, sempre que exigido pela respetiva licença OSS.

Nome da componente OSS	Versão	Nome e versão da licença	Mais informações
Mbed TLS	Não especificado	Apache -2.0	Direitos de autor (C) 2006 -2018, ARM Limited Direitos de autor (C) 2006 -2018, ARM Limited (ou as suas afiliadas) Direitos de autor (C) 2006 -2018, ARM Limited (ou as suas afiliadas), Todos os direitos reservados.
GD32E23x_Firmware_Library	2.2.0	Apache -2.0 Cláusula BSD -3	Direitos de autor (C) 2012 ARM LIMITED Direitos de autor (C) 2022-2024 GigaDevice Semiconductor Inc.

Tab. 27

Desde que, no âmbito de determinadas licenças OSS (por exemplo, LGPL-2.0) necessárias, a engenharia inversa seja permitida para a respetiva componente de software na medida necessária. Tal não se aplica a outras componentes do software.

16 Textos de licenças

16.1 Apache-2.0

- ▶ Direitos de autor (C) 2006-2018 ARM Limited
- ▶ Direitos de autor (C) 2006-2018 ARM Limited (ou as suas afiliadas)
- ▶ Direitos de autor (C) 2006-2018 ARM Limited (ou as suas afiliadas), Todos os direitos reservados.

Licença Apache

Versão 2.0, janeiro de 2004

<http://www.apache.org/licenses/>

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO, REPRODUÇÃO E DISTRIBUIÇÃO

Definições

Por "**Licença**" entende-se os termos e condições gerais de utilização, reprodução e distribuição definidos nas Secções 1 a 9 do presente documento.

Por "**Licenciante**" entenda-se o proprietário dos direitos de autor ou a entidade autorizada pelo proprietário dos direitos de autor que está a conceder a Licença.

Por "**Entidade jurídica**" entende-se a união da entidade atuante e de todas as outras entidades que controlam, são controladas ou estão sob controlo comum dessa entidade. Para efeitos da presente definição, "controlo" significa (i) o poder, direto ou indireto, de determinar a direção ou a gestão dessa entidade, por contrato ou de outra forma, ou (ii) a

propriedade de cinquenta por cento (50%) ou mais das ações em circulação, ou (iii) a propriedade efetiva dessa entidade.

"**O Utilizador**" (ou "**Seu**") significa uma pessoa física ou jurídica que exerce as permissões concedidas por esta Licença.

Por "**Fonte**" entende-se a forma preferida para efetuar modificações, incluindo mas não se limitando ao código fonte do software, à fonte da documentação e aos ficheiros de configuração.

Por "**Objeto**" entende-se qualquer forma resultante da transformação mecânica ou da tradução de uma forma Fonte, incluindo, mas não se limitando a, código objeto compilado, documentação gerada e conversões para outros tipos de suportes.

Por "**Trabalho**" entende-se o trabalho de autoria, seja na forma de Fonte ou de Objeto, disponibilizado ao abrigo da Licença, conforme indicado por um aviso de direitos de autor incluído ou anexado ao trabalho (um exemplo é fornecido no Anexo abaixo).

Por "**Trabalhos Derivados**" entende-se qualquer trabalho, quer na forma de Fonte ou Objeto, que se baseia (ou deriva) do Trabalho e para o qual as revisões editoriais, anotações, elaborações ou outras modificações representam, como um todo, um trabalho original de autoria. Para os fins desta Licença, os Trabalhos Derivados não incluirão trabalhos que permaneçam separáveis de, ou meramente ligadas (ou vinculadas por nome) às interfaces do Trabalho e dos Trabalhos Derivados da mesma.

A "**Contribuição**" significará qualquer trabalho de autoria, incluindo a versão original do Trabalho e quaisquer modificações ou adições a esse Trabalho ou Trabalhos Derivados do mesmo, que seja intencionalmente submetido ao Licenciador para inclusão no Trabalho pelo proprietário dos direitos de autor ou por um indivíduo ou Entidade Legal autorizada a submeter em nome do proprietário dos direitos de autor. Para efeitos da presente definição, "submetido" significa qualquer forma de comunicação eletrónica, verbal ou escrita enviada ao Licenciante ou aos seus representantes, incluindo, mas não se limitando à comunicação em listas de correio eletrónico, sistemas de controlo de código-fonte e sistemas de rastreio de problemas que são geridos por, ou em nome de, o Licenciante com o objetivo de discutir e melhorar o Trabalho, mas excluindo a comunicação que é conspicuamente marcada ou de outra forma designada por escrito pelo proprietário dos direitos de autor como "Não é uma Contribuição"

Por "**Colaborador**" entende-se o Licenciador e qualquer indivíduo ou Entidade Jurídica em nome da qual uma Contribuição tenha sido recebida pelo Licenciador e subsequentemente incorporada no Trabalho.

Concessão de licença de direitos de autor

Sujeito aos termos e condições desta Licença, cada Colaborador concede-lhe uma licença de direitos de autor perpétua, mundial, não exclusiva, gratuita, isenta de royalties e irrevogável para reproduzir, preparar Trabalhos Derivados, exibir publicamente, executar publicamente, sublicenciar e distribuir o Trabalho e esses Trabalhos Derivados na forma de Fonte ou Objeto.

Concessão de licença de patente

Sujeito aos termos e condições desta Licença, cada Colaborador concede-lhe, pelo presente, uma licença de patente perpétua, mundial, não exclusiva, gratuita, isenta de royalties e irrevogável (exceto nos casos indicados nesta secção) para fazer, mandar fazer, utilizar, oferecer para vender, vender, importar e transferir o Trabalho, sendo que essa licença se aplica apenas às reivindicações de patentes licenciáveis por esse Colaborador que sejam necessariamente infringidas pela(s) sua(s) Contribuição(ões) isoladamente ou pela combinação da(s) sua(s) Contribuição(ões) com o Trabalho para o qual essa(s) Contribuição(ões) foi(ram) submetida(s). Se o Utilizador instituir um litígio de patentes contra qualquer entidade (incluindo um pedido cruzado ou um pedido reconvenicional numa ação judicial) alegando que o Trabalho ou uma Contribuição incorporada no Trabalho constitui uma infração direta ou contributiva de patentes, então quaisquer licenças de patentes concedidas ao Utiliza-

dor ao abrigo desta Licença para esse Trabalho terminarão a partir da data em que esse litígio for apresentado.

Redistribuição

O Utilizador pode reproduzir e distribuir cópias do Trabalho ou de Trabalhos Derivados do mesmo em qualquer meio, com ou sem modificações, e na forma de Fonte ou Objeto, desde que cumpra as seguintes condições:

- O Utilizador deve fornecer a quaisquer outros destinatários do Trabalho ou Trabalhos Derivados uma cópia desta Licença; e
- O Utilizador deve fazer com que todos os ficheiros modificados contenham avisos proeminentes indicando que o Utilizador alterou os ficheiros; e
- O Utilizador deve manter, na forma de Fonte de quaisquer Trabalhos Derivados que distribua, todos os avisos de direitos de autor, patentes, marcas registadas e atribuições da forma de Fonte do Trabalho, excluindo os avisos que não dizem respeito a qualquer parte dos Trabalhos Derivados; e
- Se o Trabalho incluir um ficheiro de texto "AVISO" como parte da sua distribuição, então quaisquer Trabalhos Derivados que distribua devem incluir uma cópia legível dos avisos de atribuição contidos nesse ficheiro AVISO, excluindo os avisos que não pertençam a qualquer parte dos Trabalhos Derivados, em pelo menos um dos seguintes locais: num ficheiro de texto AVISO distribuído como parte dos Trabalhos Derivados; no formulário ou documentação de origem, se fornecido juntamente com os Trabalhos Derivados; ou, num ecrã gerado pelos Trabalhos Derivados, se e onde quer que esses avisos de terceiros apareçam normalmente. O conteúdo do ficheiro AVISO destina-se apenas a fins informativos e não modifica a Licença. O Utilizador pode adicionar os seus próprios avisos de atribuição nos Trabalhos Derivados que distribuir, juntamente com, ou como adenda ao texto de AVISO do Trabalho, desde que esses avisos de atribuição adicionais não possam ser interpretados como uma modificação da Licença.

O Utilizador pode adicionar a sua própria declaração de direitos de autor às suas modificações e pode fornecer termos e condições de licença adicionais ou diferentes para a utilização, reprodução ou distribuição das suas modificações, ou para quaisquer Trabalhos Derivados como um todo, desde que a sua utilização, reprodução e distribuição do Trabalho cumpra as condições estabelecidas nesta Licença.

Envio de contribuições

A menos que o Utilizador declare explicitamente o contrário, qualquer Contribuição intencionalmente submetida para inclusão no Trabalho pelo Utilizador ao Licenciador será efetuada ao abrigo dos termos e condições da presente Licença, sem quaisquer termos ou condições adicionais. Não obstante o acima exposto, nada neste documento substituirá ou modificará os termos de qualquer contrato de licença separado que o utilizador possa ter celebrado com o Licenciador relativamente a tais Contribuições.

Marcas comerciais

Esta Licença não concede permissão para utilizar os nomes comerciais, marcas registadas, marcas de serviço ou nomes de produtos do Licenciador, exceto quando necessário para uma utilização razoável e habitual na descrição da origem do Trabalho e na reprodução do conteúdo do ficheiro de AVISO.

Isenção de responsabilidade da garantia

Exceto quando exigido pela legislação aplicável ou acordado por escrito, o Licenciador fornece o Trabalho (e cada Colaborador fornece as suas Contribuições) "TAL COMO ESTÁ", SEM QUAISQUER GARANTIAS OU CONDIÇÕES, expressas ou implícitas, incluindo, sem limitações, quaisquer garantias ou condições de TÍTULO, NÃO INFRAÇÃO, COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UMA FINALIDADE ESPECÍFICA. O Utilizador é o único responsável por determinar a adequação da utilização ou redis-

tribuição do Trabalho e assume quaisquer riscos associados ao exercício das permissões ao abrigo desta Licença.

Limitação de responsabilidade

Em nenhuma circunstância e sob nenhuma teoria legal, seja por delito (incluindo negligência), contrato ou de outra forma, a menos que exigido pela lei aplicável (como atos deliberados e de negligência grosseira) ou acordado por escrito, qualquer Colaborador será responsável perante o Utilizador por danos, incluindo quaisquer danos diretos, indiretos, especiais, incidentais ou consequenciais de qualquer natureza resultantes desta Licença ou da utilização ou utilização incorreta do Trabalho (incluindo, mas não se limitando a, danos por perda de boa vontade, paragem de trabalho, falha ou mau funcionamento do computador, ou quaisquer outras, ou todos e quaisquer outros danos ou perdas comerciais), mesmo que tal Contribuidor tenha sido avisado da possibilidade de tais danos.

Aceitação da garantia ou da responsabilidade adicional

Ao redistribuir o Trabalho ou Trabalhos Derivados do mesmo, o Utilizador pode optar por oferecer, e cobrar uma taxa pela aceitação de suporte, garantia, indemnização ou outras obrigações e/ou direitos de responsabilidade consistentes com esta Licença. No entanto, ao aceitar tais obrigações, o Utilizador só pode agir em seu próprio nome e sob a sua exclusiva responsabilidade, e não em nome de qualquer outro Colaborador, e apenas se concordar em indemnizar, defender e isentar cada Colaborador de qualquer responsabilidade incorrida por, ou reclamações apresentadas contra, esse Colaborador devido à aceitação de qualquer garantia ou responsabilidade adicional.

FIM DOS TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS

Anexo: Como aplicar a Licença Apache ao seu trabalho

Para aplicar a Licença Apache ao seu trabalho, anexe o seguinte aviso padrão, com os campos entre parênteses "[]" substituídos pela sua própria informação de identificação. (Não incluir os parêntesis!) O texto deve ser incluído na sintaxe de comentário adequada ao formato do ficheiro. Recomendamos também a inclusão de um nome de ficheiro ou de classe assim como de uma descrição da finalidade sejam incluídos na mesma "página impressa" que o aviso de direitos de autor para facilitar a identificação em arquivos de terceiros.

Direitos de autor [aaaa] [nome do proprietário dos direitos de autor]

Licenciado em conformidade com a Licença Apache, Versão 2.0 (a "Licença"); Não poderá utilizar o presente ficheiro, exceto em conformidade com a Licença. Pode obter uma cópia da Licença em

<http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0>

Exceto quando exigido pela legislação aplicável ou acordado por escrito, o software distribuído em conformidade com a Licença é distribuído "TAL COMO ESTÁ", SEM QUAISQUER GARANTIAS OU CONDIÇÕES, expressas ou implícitas.

Consulte a Licença relativa ao idioma específico que regula as permissões e limitações em conformidade com a Licença.

16.2 Licença da cláusula BDS 3

Direitos de autor (C) 2012 ARM LIMITED

Direitos de autor (C) 2022-2024 GigaDevice Semiconductor Inc.

A redistribuição e utilização nos formatos de fonte e binário, com ou sem modificações, são permitidas desde que sejam cumpridas as seguintes condições:

As redistribuições do código fonte devem conter o aviso de direitos de autor acima mencionado, a presente lista de condições e a seguinte exclusão de responsabilidade.

As redistribuições no formato binário devem reproduzir o aviso de direitos de autor acima, esta lista de condições e a seguinte isenção de responsabilidade na documentação e/ou outros materiais fornecidos com a distribuição.

O nome da ORGANIZAÇÃO e os nomes dos respectivos colaboradores não poderão ser utilizados para apoiar ou promover produtos derivados deste software sem a autorização prévia por escrito.

ESTE SOFTWARE É FORNECIDO PELOS DETENTORES DOS DIREITOS DE AUTOR E COLABORADORES "TAL COMO ESTÁ" E QUAISQUER GARANTIAS EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO, ENTRE OUTRAS, AS GARANTIAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A UMA FINALIDADE ESPECÍFICA SÃO REJEITADAS. O DETENTOR DOS DIREITOS DE AUTOR OU OS RESPECTIVOS COLABORADORES NÃO SERÃO, EM CIRCUNSTÂNCIA ALGUMA, RESPONSABILIZADOS POR QUAISQUER DANOS DIRETOS, INDIRETOS, ACIDENTAIS, ESPECIAIS, EXEMPLARES OU CONSEQUENCIAIS (INCLUINDO, ENTRE OUTROS, O FORNECIMENTO DE BENS OU SERVIÇOS DE SUBSTITUIÇÃO; A PERDA DE UTILIZAÇÃO, DADOS OU LUCROS; OU A INTERRUPÇÃO DE NEGÓCIOS) INDEPENDENTEMENTE DAS CAUSAS E QUALQUER TEORIA DE RESPONSABILIDADE, DECORRENTES DO CONTRATO, RESPONSABILIDADE ESTRITA OU ATO ILÍCITO (INCLUINDO NEGLIGÊNCIA OU OUTROS) DE QUALQUER FORMA RESULTANTES DA UTILIZAÇÃO DESTE SOFTWARE, AINDA QUE ALERTADOS PARA A POSSIBILIDADE DE TAIS DANOS.

Мазмұны

1	Символдардың мағынасы және қауіпсіздік техникасының ережелері	43
1.1	Таңбалардың мәні	43
1.2	Қауіпсіздікке қатысты жалпы нұсқаулар	43
2	Өнім туралы мәліметтер	44
2.1	Сәйкестік декларациясы	44
3	OR 100 RF	44
3.1	Өнім сипаттамасы	44
3.2	Басқару жүйесінің элементтері мен белгілеріне шолу	44
3.3	Қабылдағышқа шолу	44
3.4	Жеткізу көлемі	45
3.5	Техникалық сипаттамалар	45
4	Басқару құралының қосу/өшіру ажыратқышы	46
5	Жұмыс режимін таңдау	46
6	Бөлме температурасын орнатыңыз	46
6.1	Ыңғайлы/ECO режимі	46
6.2	Мұздатуға қарсы режимі	47
6.3	Автоматты режим	47
7	Жүйе параметрлері	48
7.1	Бөлме температурасын калибрлеу	48
7.2	Жүйе уақытын орнату	48
7.3	Зауыттық параметрлерді қалпына келтіру	48
8	РЖ жұптастыруы	49
9	Ақаулы дисплейлер	49
10	Батареяларды ауыстырыңыз	50
11	Орнату	50
11.1	Орнату орны	50
11.2	Басқару құралын орнату	51
11.3	Қабылдағышты орнату	52
12	Қызметтер мәзірі	52
13	Қоршаған ортаны қорғау және Қайта өңдеуге жіберу	53
14	Ашық бастапқы компоненттер тізімі	53
15	Лицензия мәтіндері	54
15.1	Apache-2.0	54
15.2	BDS 3-тармақ лицензиясы	55

1 Символдардың мағынасы және қауіпсіздік техникасының ережелері

1.1 Таңбалардың мәні

Ескертетін нұсқаулар

Ескертулерде сигналдық сөздер қауіптің алдын алу шаралары сақталмаған жағдайда зардаптардың түрі мен ауырлығын көрсетеді.

Бұл құжатта келесі сигналдық сөздер анықталған және қолданылуы мүмкін:



ҚАУІПТІ ауыр дәрежедегі немесе өмірге қауіпті зиян келетіндігін білдіреді.



ЕСКЕРТУ ауыр дәрежедегі немесе өмірге қауіпті зиян келуі мүмкін екендігін білдіреді.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ таңбасы жеңіл және орташа деңгейдегі жарақат алу қаупі бар екенін білдіреді.

ҰСЫНЫС

ҚАУІП материалдық шығын орын алуы мүмкін екенін білдіреді.

Маңызды ақпарат



Адамдардың өміріне төнетін қауіпке немесе материалдық зиянға қатысты емес маңызды ақпарат ақпараттық таңбамен белгіленеді.

1.2 Қауіпсіздікке қатысты жалпы нұсқаулар

⚠ Мақсатты топқа арналған ұсыныстар

Осы пайдалану нұсқаулары өнімнің операторына арналған.

Барлық нұсқаулықтарды қарап шығу керек. Бұл талаптар сақталмаса, өрескел нәтижелерге себепші болатын күрделі жарақаттарға, сондай-ақ мүлік пен қоршаған ортаның зақымдануына әкелуі мүмкін.

- ▶ Пайдалану алдында пайдалану нұсқауларын (жылу контроллері, т. б.) оқып, сақтап қойыңыз.
- ▶ Қауіпсіздік нұсқаулықтары мен ескертулерді қарап шығыңыз.
- ▶ Тазалау және техникалық қызмет көрсету әрекеттерін жылына кемінде бір рет көрсетілген аралықтарда орындаңыз. Оған қоса, бүкіл жүйе дұрыс қолдануға дайын күйінде екенін тексеріңіз.
- ▶ Анықталған кез келген ақауларды дереу жойыңыз.

⚠ Қолдану мақсаты

- ▶ Өнімді тек жылыту жүйелерін басқару үшін пайдаланыңыз. Басқа мақсаттарда пайдалануға болмайды. Bosch компаниясы дұрыс емес пайдаланудан болған зақымдану үшін жауапты емес.
- ▶ Физикалық, сезу немесе ақыл-ой мүмкіндіктері шектеулі немесе тәжірибесі мен біліктілігі жетіспейтін тұлғаларға (балаларды қоса), егер олардың қауіпсіздігіне жауапты тұлғаның бақылауында болмаса немесе құрылғыны пайдалану бойынша нұсқауларды алмаса, бұл құрылғыны пайдалануға болмайды. Балаларды бақылап, оларға бұл өніммен ойнауына жол бермеу керек.

⚠ Аяздан болған зақымдану

Егер қыс мезгілінде жүйе ұзақ уақытқа өшірілсе, ол қатып қалуы мүмкін.

- ▶ Аяздан қорғауға қатысты ескертулерді сақтаңыз.
- ▶ DHW жылыту немесе сорғыны кептелуден қорғау сияқты қосымша функцияларға байланысты жүйені әрқашан қосуды күйінде қалдыру керек.
- ▶ Кез келген ақаулықтарды дереу түзетіңіз.

⚠ Батареялардың жарылуынан жарақаттану қаупі

Дұрыс емес батареялардың түрлері пайдаланылса, олар жарылуы мүмкін.

- ▶ Пайдаланылған батареялар тек сол түрдегі батареяларға ауыстырылуы керек.
- ▶ Пайдаланылған батареяларды қоршаған орта нұсқауларына сәйкес утилизациялаңыз.
- ▶ Балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз. Егер жұтып қойса, химиялық күйіктерге, жұмсақ тіннің тесілуіне және өлімге әкелуі мүмкін. Жұтқаннан кейін 2 сағат ішінде қатерлі күйіктер пайда болуы мүмкін. Дереву медициналық көмек алыңыз.

ҰСЫНЫС

Жеке жарақаттану немесе материалдық зақымдану қаупі


Қабылдағышты біліктіліктен өтпей немесе бақылаусыз алып тастау немесе қайта орнату жарақаттануға немесе қабылдағыштың зақымдануына әкелуі мүмкін.

- ▶ Қабылдағыш бақылауын алып тастауға немесе қайта орнатуға болмайды.

2 Өнім туралы мәліметтер

2.1 Сәйкестік декларациясы

Осы өнімнің конструкциясы мен жұмыс сипаттамалары еуропалық және ұлттық талаптарға сәйкес келеді.

 CE таңбалануы өнімнің осы таңбалануды қолдану арқылы қарасырылған ЕО-ның барлық қолданыстағы заңдарына сәйкес келетіндігін мәлімдейді.

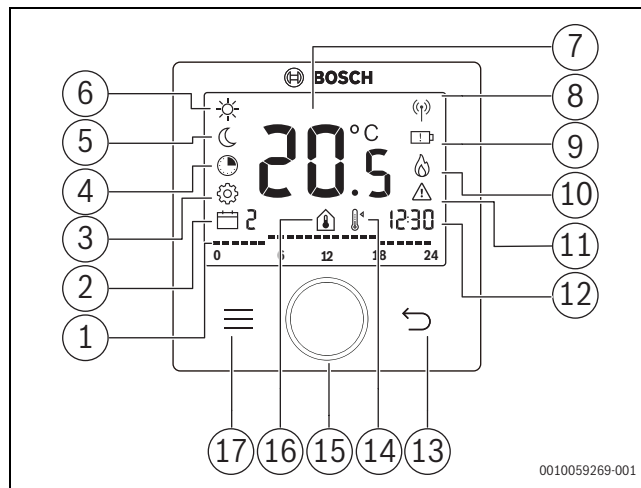
Сәйкестік декларациясының толық мәтіні келесі интернет мекен-жайында қолжетімді: www.bosch-homecomfort.kz.

3 OR 100 RF

3.1 Өнім сипаттамасы

OR 100 RF жылыту жүйелеріне арналған бөлме термостаты.

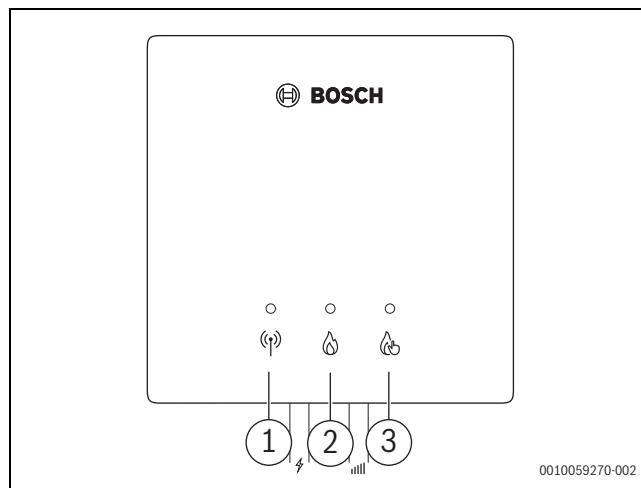
3.2 Басқару жүйесінің элементтері мен белгілеріне шолу



Сурет 70 Басқару құралының басқару жүйесі элементтері мен белгілері

- [1] Бағдарламаланған уақыт
- [2] Апта күні
- [3] Параметрлер
- [4] Автоматты режим
- [5] Есо режимі
- [6] Ыңғайлы режим
- [7] Температура
- [8] РЖ күйі
- [9] Батарея заряды төмен
- [10] Жылыту
- [11] Ақаулықтар
- [12] Уақыт/ақаулық коды
- [13] Артқа
- [14] Орнатылған температура
- [15] Таңдау тұтқасы/Өнімділік/OK
- [16] Бөлме температурасы
- [17] Мәзір

3.3 Қабылдағышқа шолу



Сурет 71 OR 100 RF қабылдағыш құралының басқару жүйесі элементтері мен белгілері

- [1] РЖ күйі
- [2] Жылыту күйі
- [3] Қолмен жылыту күйі

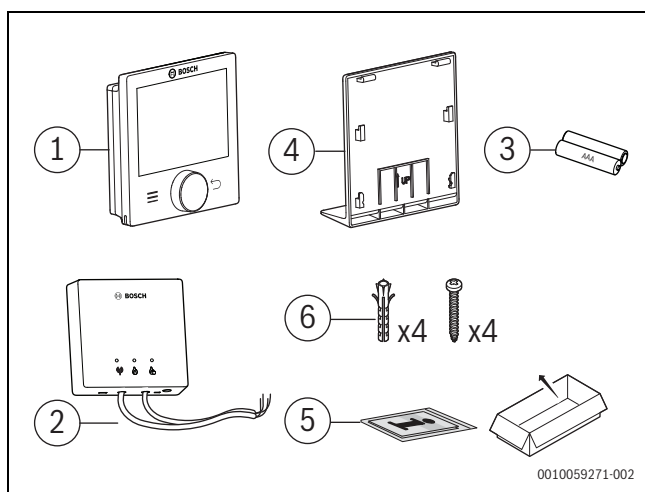
Күйі қабылдағышта жарық диоды арқылы көрсетіледі, жарықтандырудың ұзақтығы келесі мағыналарды береді:

Жарық диоды күйі	Сипаттамасы
2 Гц жиілікте жыпылықтайтын РЖ жарық диоды	РЖ жұптастыруы
Үш рет жыпылықтайтын РЖ жарық диоды	РЖ байланысы
РЖ жарық диоды ӨШІРУЛІ	РЖ ажырату
РЖ жарық диоды үнемі қосулы	РЖ жұптастыруы сәтті аяқталды
1 Гц жиілікте жыпылықтайтын РЖ жарық диоды	РЖ режим қатесі
Жылыту жарық диоды қосулы	Жылыту операциясына сұраныс бар
Жылыту жарық диоды өшірулі	Жылыту операциясына сұраныс жоқ
Қолмен жылыту жарық диоды қосулы	Жылыту операциясына сұраныс бар
Қолмен жылыту жарық диоды өшірулі	Жылыту операциясына сұраныс жоқ

Кесте 28

i
РЖ дұрыс жұмыс істемесе, қабылдағыштағы түймені қысқа басу арқылы жылытқыш қазанды қолмен басқаруға болады.

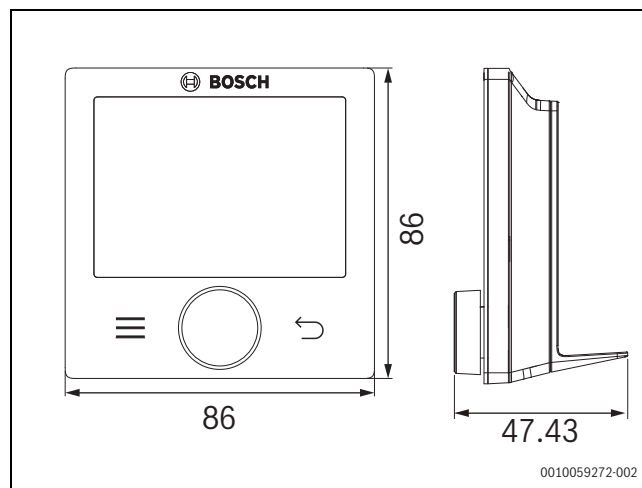
3.4 Жеткізу көлемі



Сурет 72 Жеткізу көлемі

- [1] Басқару құралы (қабырғаға орнату панелі бар)
- [2] Қабылдағыш құрал (қабырғаға орнату панелі бар)
- [3] Батареялар (2 x 1,5 В LR03/AAA)
- [4] Үстел тіреуіші
- [5] Техникалық құжаттар
- [6] Орнату бұрандалары (4)

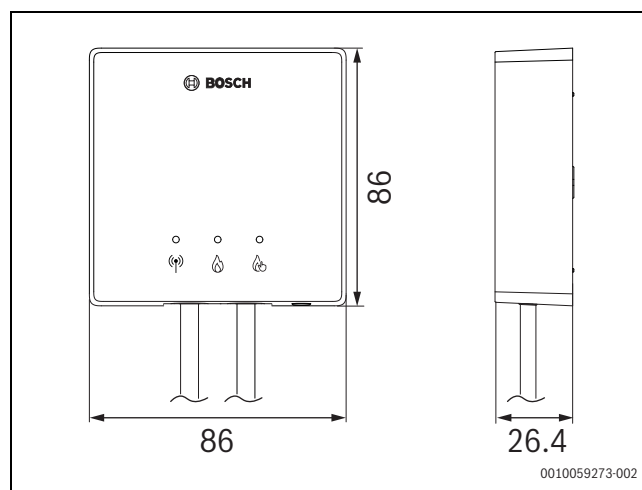
3.5 Техникалық сипаттамалар



Сурет 73 Басқару құралының өлшемдері (мм-де)

OR 100 RF	
Батареялар	2 x 1,5 В LR03/AAA
Максималды қуат кірісі P _{макс.}	0,3 Вт
Радиожілігі (RF)	868,3 МГц [E.U] (P = макс. 12,5 дБм)
IP өнімділік	IP20
EgP	IV/2% класы
Рұқсат етілген қоршаған орта температурасы T _{қорш.}	0–50 °С
Салмағы	97 г
Әрекет түрі (EN 60730-1)	1

Кесте 29



Сурет 74 OR 100 RF қабылдағыш құралының өлшемдері (мм-де)

Receiver unit	
Қуат	230 АТ
Максималды қуат кірісі $P_{\text{макс.}}$	1 Вт
Радиожилігі (RF)	868,3 МГц [EU] (P = макс. 12,5 дБм)
IP өнімділік	IP33
Рұқсат етілген қоршаған орта температурасы $T_{\text{қорш.}}$	0–50 °С
Салмағы	217 г
Әрекет түрі (EN 60730-1)	1
Басқару	Өнімділігі 230 В/24 В максималды 20 мА

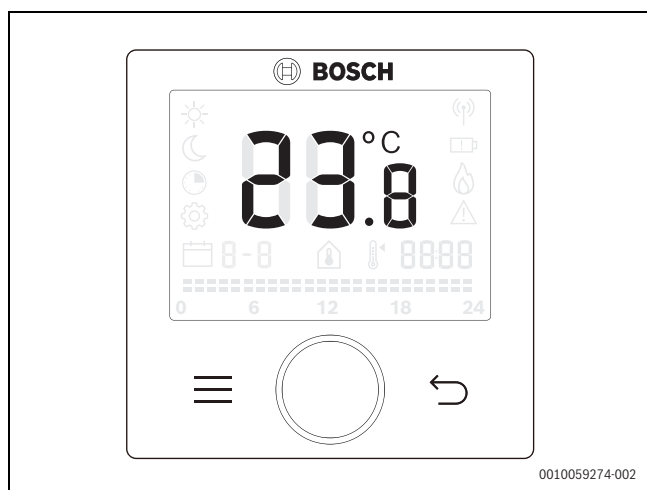
Кесте 30

4 Басқару құралының қосу/өшіру ажыратқышы

- ▶ Басқару құралын қосу үшін таңдау тұтқасын басыңыз. Экран жанып, негізгі интерфейсті көрсетеді.
- ▶ Басқару құралын өшіру үшін таңдау тұтқасын 3 секунд басыңыз. Экран кез келген дисплейді көрсетуді, ал жылыту өзінің операциясын тоқтатады.



Батарея ұзақ жұмыс жасауы үшін, дисплей таңдау тұтқасын, Артқа және Мәзір пернелерін баспай-ақ 15 секундтан кейін күту режиміне ауысады. Күту режимінде, дисплей стандартты дисплейде көрсетіледі.



Сурет 75 Басқару құралының стандартты дисплейі

5 Жұмыс режимін таңдау

OR 100 RF әр түрлі жұмыс режимдеріне орнатылуы мүмкін.

- ▶ Ыңғайлы, ECO немесе Автоматты режимдерін таңдау үшін \equiv МӘЗІР пернесін басыңыз.
- ▶ Режимді таңдауды аяқтау үшін таңдау тұтқасын немесе Артқа пернесін қысқа басыңыз. Немесе экранның жыпылықтауы қойғанын күтіңіз.

Жұмыс режимі	Функция	
Ыңғайлы	Мақсатты бөлме температурасы қолмен орнатылады.	
ECO	Мақсатты бөлме температурасы қолмен орнатылады. Максималды реттелмелі мәні Ыңғайлы режимі арқылы шектеледі және осы шектен төмен 0,5 °С температурада сақталады.	
Автоматты	Жылыту операциясы уақыт бағдарламасына сәйкес басқарылады.	

Кесте 31 Жұмыс режимдері

6 Бөлме температурасын орнатыңыз

Орнатылған бөлме температурасын OR 100 RF дисплейі арқылы орнатуға болады.

6.1 Ыңғайлы/ECO режимі

- ▶ Сол немесе оң қолмен айналдыру үшін дұрыс температураны таңдаңыз.
- ▶ Температураны таңдауды аяқтау үшін таңдау тұтқасын немесе Артқа пернесін басыңыз. Немесе экранның жыпылықтауы қойғанын күтіңіз. Дисплей негізгі интерфейсті және өлшенген бөлме температурасын көрсетеді.

Орнатылған температураны ӨШІРУЛІ күйіне қойған кезде, жылыту функциясы өшеді.

Ыңғайлы режим

Бақылау диапазоны ӨШІРУЛІ, ал орнатылған температура 5 °С және 35 °С диапазоны арасында.

ECO режимі

Бақылау диапазоны ӨШІРУЛІ, ал орнатылған температура 5 °С және Ыңғайлы режимінің орнатылған температурасы минус 0,5 °С диапазоны арасында. (Мысалы: Ыңғайлы режим үшін орнатылған температура 20 °С, ECO режимі үшін бақылау диапазоны 5 және 19,5 °С арасында болады).



Ыңғайлы режимнің орнатылған температурасы ECO режимінің төмендеу болса, ECO режимінің орнатылған температурасы автоматты түрде Ыңғайлы режимінің орнатылған температурасына минус 0,5 °С төмендейді.

6.2 Мұздатуға қарсы режимі

Мұздатуға қарсы режим келесі шарттар орындалғанда автоматты түрде іске қосылады:

- Температура ӨШІРУЛІ немесе реттегіш құрал өшіп қалған.
- Бөлме температурасы 5 °C төмен.

Мұздатуға қарсы режимінде температура 8 °C-ден жоғары болғанша, жылыту белгішесі жанып тұра береді. Температура 8 °C-ге жеткенде, жүйе мұздатуға қарсы режимнен шығады.

ҰСЫНЫС

Жылытқыш қазанның мұздату қаупі.

Белгілі бір температура жағдайларында жылытқыш қазанның өнімділігіне немесе бүтіндігіне әсер ететін мұздату болуы мүмкін.

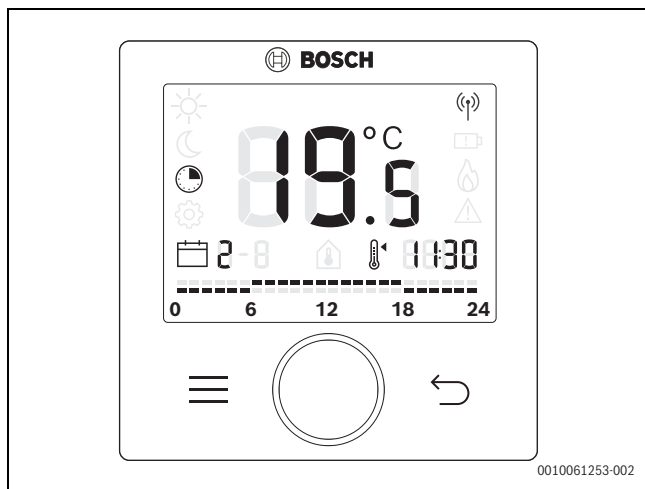
- ▶ Жылытқыш қазанның дұрыс жұмыс істеуі үшін мұздатуға қарсы режим автоматты түрде қосылады.
- ▶ Мұздатуға қарсы режим жылытқыш қазанның сумен, электрмен және газбен жабдықталғанын талап етеді.

6.3 Автоматты режим



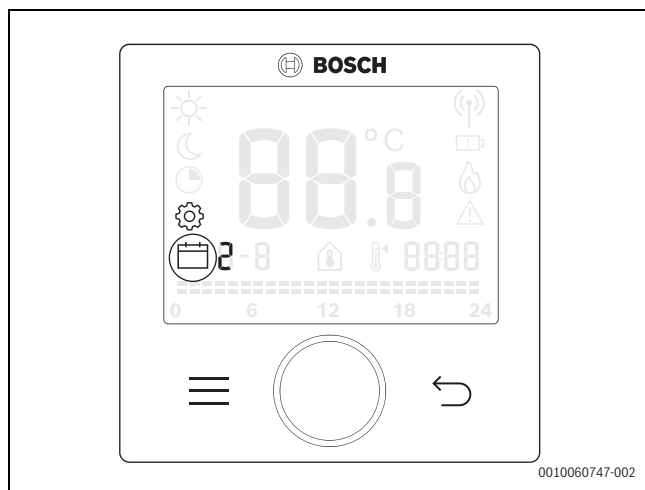
Автоматты режимді орнатудан бұрын, жүйенің сағатын орнатып алу маңызды.

- ▶ Автоматты белгіше жыпылықтамайынша, режимдерді ажырату үшін ≡ мәзірін басыңыз.
- ▶ Растау үшін таңдау тұтқасын басыңыз немесе автоматты режимге өту үшін жыпылықтаудың тоқтауын күтіңіз.



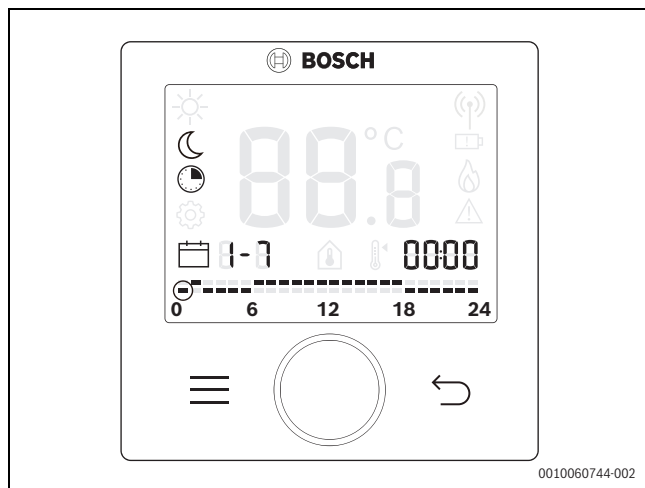
Сурет 76

- ▶ Апта параметріне кіру үшін таңдау тұтқасын басыңыз. Сіз осы әрекетті орындаған кезде, белгіше жыпылықтап тұрады.

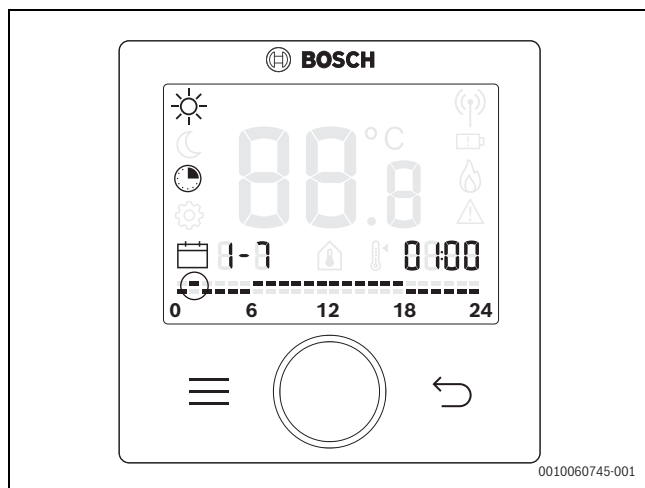


Сурет 77

- ▶ Солға немесе оңға бұру 1 мен 7 немесе "1-7" арасындағы сандарды көрсетеді.
- ▶ "1-7" аптадағы 7 күнді білдіреді. Жеке шарттарды әр күнге немесе бір уақытта 7 күнге орнатуға болады.
- ▶ Уақыт сегментіне кіру үшін таңдау тұтқасын басыңыз. Дисплейде бірінші сегмент жыпылықтайды. Сондай-ақ 00:00 уақыты көрсетіледі.



Сурет 78



Сурет 79

Дисплейдің төменгі жағындағы сызық ыңғайлы режим мен ECO режимінің орнатылған температурасы арасында қандай

температура енгізілгенін көрсетеді. Жоғары сызық Ыңғайлы режимінің орнатылған температура болды. Төменгі сызық ECO режимінің орнатылған температура болды.

- ▶ Екі режим арасын ажырату үшін таңдау тұтқасын басыңыз.
- ▶ Апта параметріне оралу үшін Артқа пернесін басыңыз.
- ▶ Барлық бағдарламалау параметрлері соңына жеткенше, барлық алдыңғы әрекеттерді қайталаңыз.



Автоматты режимде 15 секундтан кейін кез келген енгізусіз дисплей негізгі интерфейске оралады. Параметр 15 секундық кезеңдегідей сақталады.

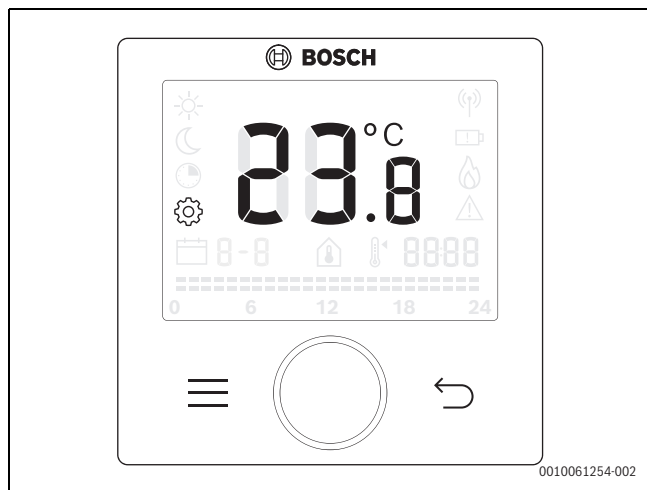
- ▶ Артқа пернесін бір рет басып, апта параметріндегі негізгі интерфейске оралыңыз.
- ▶ Уақыт аралығы параметрінде болған кезде параметрді сақтау және негізгі интерфейске оралу үшін Артқа пернесін екі рет басыңыз.

7 Жүйе параметрлері

7.1 Бөлме температурасын калибрлеу

Егер көрсетілген бөлме температурасы негізгі температурадан әр түрлі болса, келесі процедураны пайдалана отырып калибрлеуді орындаңыз:

- ▶ Параметр интерфейсіне кіру үшін Мәзір пернесін 3 секунд басып тұрыңыз.
- ▶ Көрсетілген температураны реттеу үшін таңдау тұтқасын бұраңыз. Калибрлеу диапазоны -5°C $+5^{\circ}\text{C}$ -ке.
- ▶ 15 секунд күтіңіз немесе сақтау мен шығу үшін Артқа пернесін басыңыз.

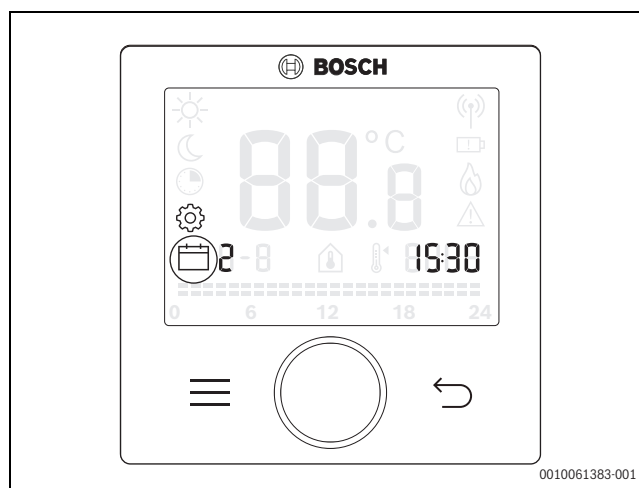


Сурет 80

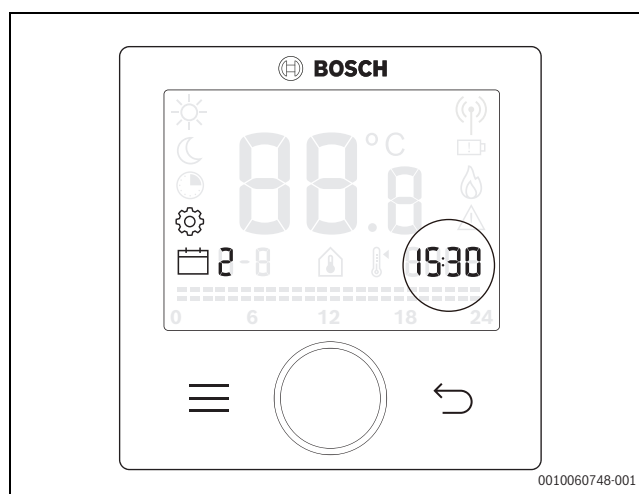
7.2 Жүйе уақытын орнату

Жүйе уақытын орнату үшін, келесі процедураны қолданыңыз:

- ▶ Параметр интерфейсіне кіру үшін Мәзір пернесін 3 секунд басып тұрыңыз,
- ▶ →81 суретінде көрсетілгендей бейне экранда көрінбейінше Мәзір пернесін басуды жалғастырыңыз.
- ▶ Қажетті параметрді (апта, сағат немесе минут) таңдау үшін Мәзір пернесін басыңыз. Таңдалған элемент жыпылықтайтын болады.
- ▶ Мәнін реттеу үшін таңдау тұтқасын бұраңыз.
- ▶ 15 секунд күтіңіз немесе сақтау мен шығу үшін Артқа пернесін басыңыз.



Сурет 81

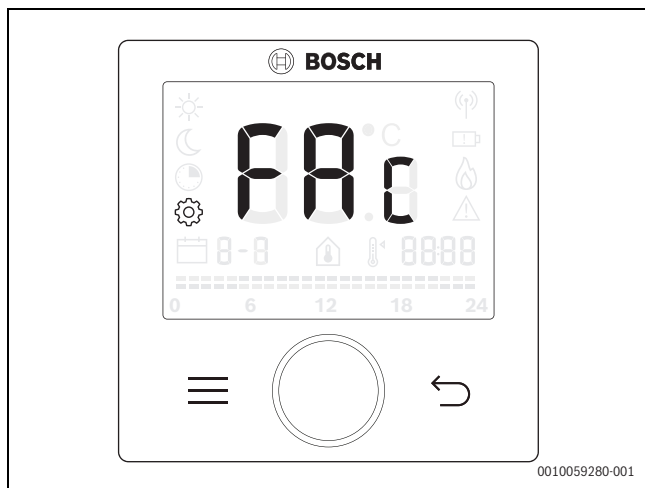


Сурет 82

7.3 Зауыттық параметрлерді қалпына келтіру

Зауыттық орнатуларды қалпына келтіру үшін, келесі процедураны қолданыңыз:

- ▶ Параметр интерфейсіне кіру үшін Мәзір пернесін 3 секунд басып тұрыңыз.
- ▶ → 83-суретінде көрсетілгендей бейне экранда көрінбейінше Мәзір пернесін басуды жалғастырыңыз.
- ▶ Дисплейдің жыпылықтағанын тоқтату үшін таңдау тұтқасын басыңыз.
- ▶ Зауыттық орнатуларды қалпына келтіру үшін, таңдау тұтқасын қайта басыңыз.

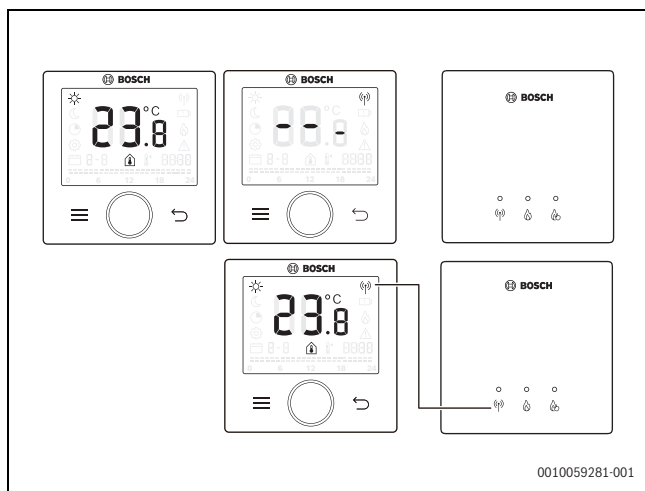


Сурет 83

8 РЖ жұптастыруы

Келесі қадамдар OR 100 RF мен Receiver unit жұптау жолын көрсетеді.

- ▶ РЖ жұптастыруды іске қосу үшін реттегіш құралдағы Мәзір және Артқа пернесін бір уақытта 3 секунд басып тұрыңыз.
- ▶ РЖ функциясын жұптастыруды іске қосу үшін қабылдағыштағы түймені 3 секунд басып тұрыңыз.
- ▶ РЖ жұптастыру сәтті аяқталса, реттегіш құралдағы РЖ белгішесі жанады және қабылдағыш құралдың жарық диодының РЖ күйі үнемі қосылып тұрады.



Сурет 84

Қабылдағыш пен реттегіш құрал байланысты орнатқаннан кейін 10 минуттан кейін өшеді. Еріксіз жылытуды қабылдағыштағы түймені басу арқылы орындауға болады.

9 Ақаулы дисплейлер

Жүйде ақаулар орын алса, қабылдағыш дисплейінде ақау көрінеді.

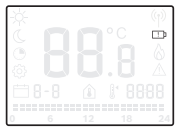


Басқа ақау дисплейлері жүйедегі жылу көзіне байланысты болады. Ақау дисплейлерінің нені білдіретінін білу үшін, жылу көзіне арналған орнату нұсқауларын қараңыз.

Ақаулық	Сипаттамасы	Жою
	Бөлме температурасы > 40 °C	Реттегіш құралын тиісті орынға жылжытыңыз
	Бөлме температурасы < 0 °C	Реттегіш құралын тиісті орынға жылжытыңыз
	Бөлме температурасы датчигінің сәтсіз аяқталды	Өнімді ауыстырыңыз
	EEPROM сәтсіз аяқталды	Өнімді ауыстырыңыз
	Перне мен таңдау тұтқасын сәтсіз аяқталды	Пернені қайта басу арқылы қалпына келтіруге тырысып көріңіз. → Ұсынылған ауыстыру
	РЖ режим қатесі	Өнімді ауыстырыңыз
	РЖ дыбысы жақсы емес	Реттегіш құралын тиісті орынға жылжытыңыз
	РЖ байланысы жоқ	Реттегіш құралын тиісті орынға жылжытыңыз

Кесте 32

10 Батареяларды ауыстырыңыз

Дисплей	Сипаттамасы
	<p>Батареялардың қуаты азайған кезде дисплейдің оң жағында батарея белгілері пайда болады.</p> <p>Барлық функциялар қолжетімді болып қалады.</p> <p>▶ Батареяларды ауыстырыңыз</p>
	<p>Батареялардың қуаты таусылғанға дейін, дисплейде тек батарея белгісі пайда болады.</p> <p>Ешқандай функция қолжетімді емес.</p> <p>▶ Батареяларды тез арада ауыстырыңыз.</p>

Кесте 33



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Батареялардың жарылуынан жарақаттану қаупі.

Дұрыс емес типтегі батареялар пайдаланылса, олар жарылуы мүмкін.

- ▶ Жаңа батареяға ауыстырсаңыз, сол типтегі батареяны салыңыз.
- ▶ Пайдаланылған батареяларды қоршаған ортаға зиянсыз түрде тастаңыз.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Батареялардың ағып кетуінен жарақаттану қаупі.

Батареялар ағып кеткен жағдайда:

- ▶ Қол мен көзді қорғайтын құралын киіңіз.
- ▶ Ағып кететін батареяларды алып тастаңыз.
- ▶ Реттегіш құралының қалдықтарды тазалаңыз.
- ▶ Пайдаланылған батареяларды өртке, суға және батареяларды қайта қуаттауға мүмкіндік бермей, жабық қапшыққа тастаңыз.

ҰСЫНЫС

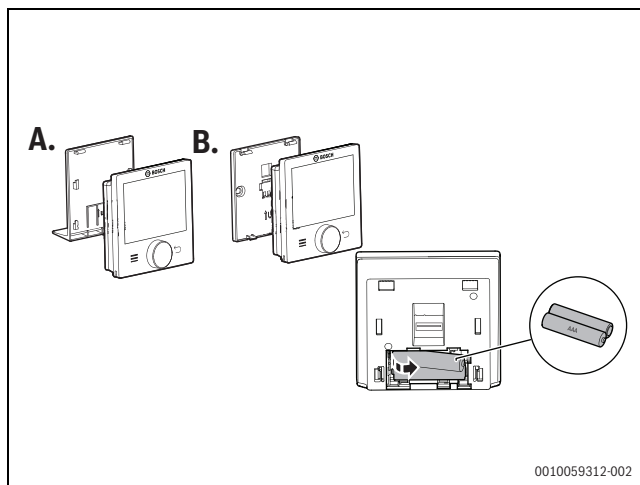
Батареяны тастау

Батареяларды жалпы тұрмыстық қоқыспен бірге тастауға болмайды.

- ▶ Пайдаланылған батареяларды тиісті жергілікті жинау жүйелеріне тастаңыз.

Батареяларды ауыстыру үшін:

- ▶ OR 100 RF қабырғаға орнатылған артқы тақатадан алып тастаңыз.
- ▶ Ескі батареяларды шығарып, жаңаларын салыңыз.



Сурет 85



Уақыт параметрлерін қоса алғанда барлық параметрлер батареяларды ауыстырғаннан кейін біржола сақталады.

11 Орнату



Орнату нұсқауларын тек білікті адам орындауы керек.

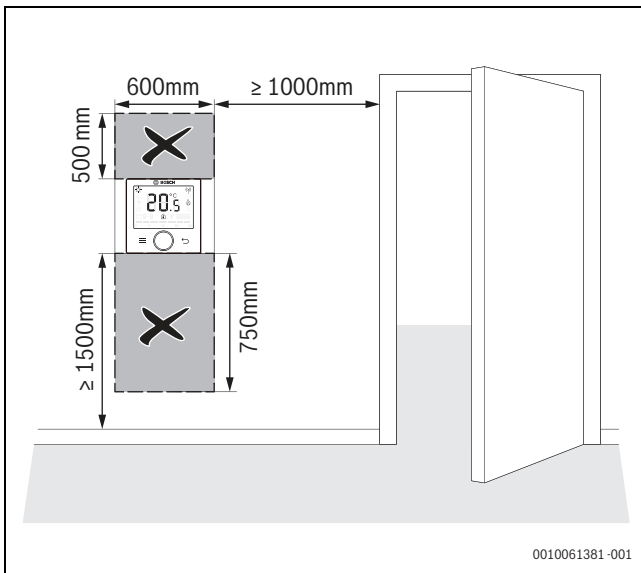
11.1 Орнату орны



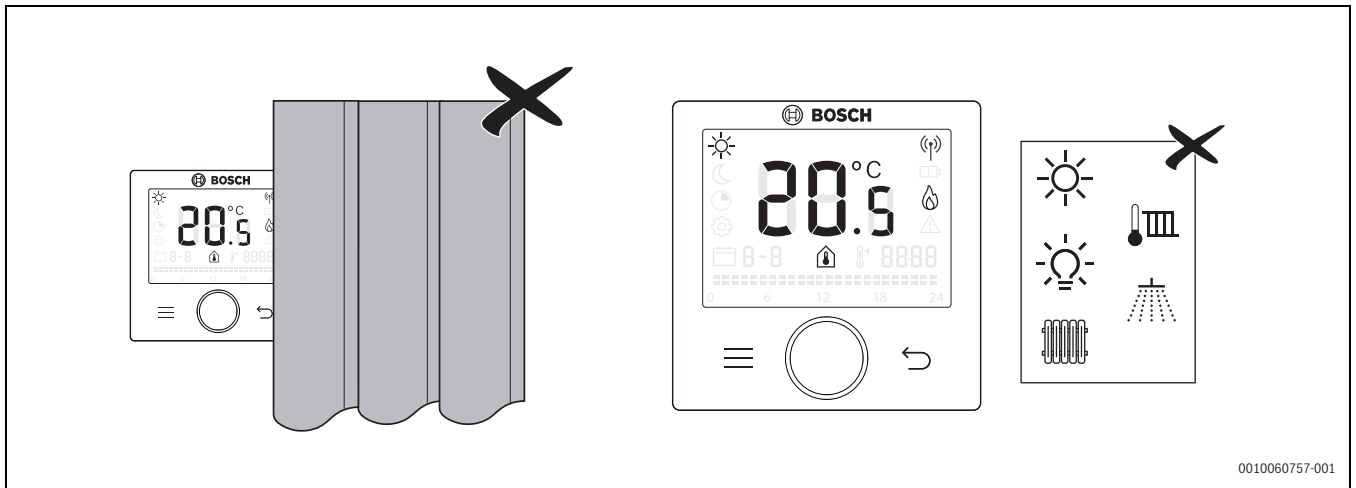
Ылғал бөлмелерде (мысалы, жуынатын бөлме) пайдаланушы интерфейсісін орнатпаңыз.

Басқару құралын оңай қосу және ажыратуды, бөлме температурасының оңтайлы өлшемінің болуы үшін:

- ▶ Минималды саңылауларды сақтаңыз.
- ▶ Басқару құралын жылу көздерінен алыс орнатыңыз.
- ▶ Ауа айналымы бар екеніне көз жеткізіңіз.
- ▶ Радиожүйені орнатқан кезде, радиодыбыстың болат темірбетон, болат шкаф, металл шпильді құрылымы бар гипсокартон, жылыту немесе басқа металл тұрбалар секілді кедергілерден бос болуын қамтамасыз етіңіз.
- ▶ Қабырғалар арқылы өтетін радиодыбыстарын мүмкіндігінше қысқа ұстаңыз.



Сурет 86



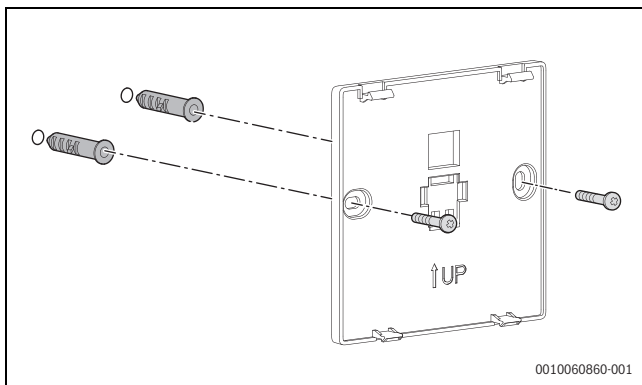
Сурет 87

11.2 Басқару құралын орнату

OR 100 RF реттегіш құралын қабырғаға немесе үстел үсті тіреуішінің кез келген жеріне орнатуға болады.

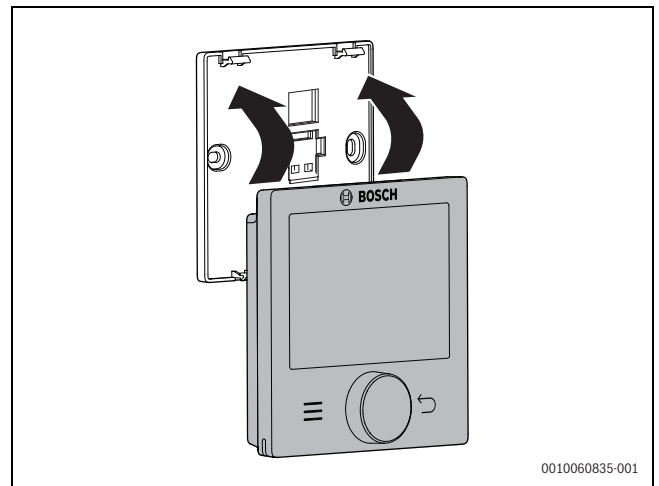
Қабырғаға монтаждау

- ▶ Артқы панельді қабырғаның қолайлы жеріне бұраңыз. Осы мақсатта тесіктерді бұрғылаңыз және қажет болса, дюбелдерді салыңыз.



Сурет 88

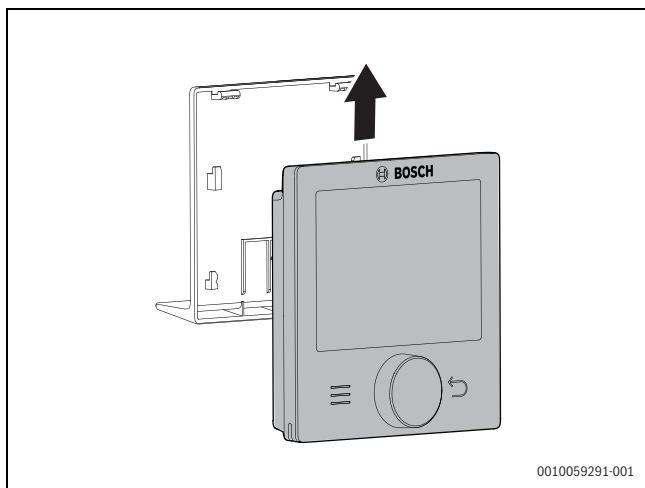
- ▶ OR 100 RF түймесін артқы панельге қысыңыз.



Сурет 89

Үстел үсті тіреуішін орнату

- ▶ Реттегішті үстел үсті тіреуішіне бекітіңіз.

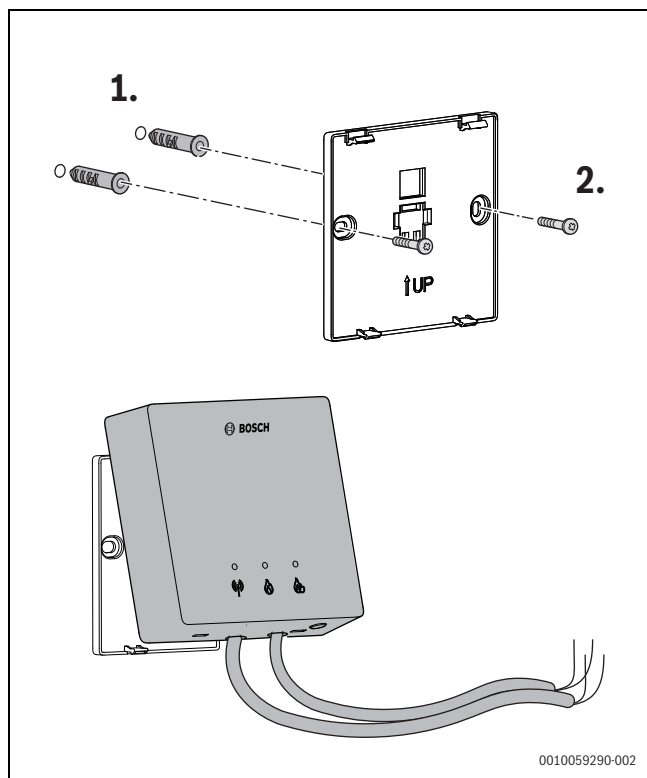


Сурет 90

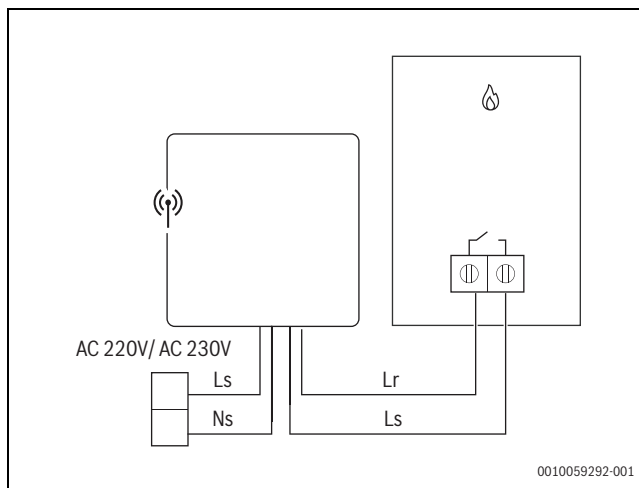
► Үстел үсті тіреуішін қолайлы орынға қойыңыз.

11.3 Қабылдағышты орнату

Receiver unit үй ішінде қабырғаға орнатылады.



Сурет 91



Сурет 92

Кабель	Сипаттамасы
Қуат	АТ қуатына, көк және қоңыр түсті сымдарға қосыңыз. 2 x 0,5 мм ² , сым ұзындығы 1,2 м.
Сигнал	АТ қуатына, қызыл және қара түсті сымдарға қосыңыз. 2 x 0,75 мм ² , сым ұзындығы 1,2 м.

Кесте 34





НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Сымдарды қоспай тұрып, электр қуатының өшіп тұрғанына көз жеткізіңіз!

► Сымдарды төменде көрсетілгендей қосыңыз.

12 Қызметтер мәзірі

- Қызмет көрсету мәзіріне кіру үшін: параметр интерфейсіне кіру үшін Мәзір пернесін кемінде 3 секунд, сосын Артқа пернесін кемінде 6 секунд басыңыз. Бірінші мәзір элементі көрінетін болады.
- Қажетті мәзір элементіне өту үшін мәзір пернесін пайдаланыңыз.
- Таңдау тұтқасын басып, тиісті интерфейсте РЖ сигналын іске қосу үшін 30 секунд күтіңіз.
- 15 секунд күтіңіз немесе Артқа пернесін 6 секунд басыңыз. Қызметтер мәзірі жабылатын болады.

Дисплей	Сипаттамасы
	<p>Бағдарламалық жасақтама нұсқасы.</p> <p>OR 100 RF ағымдағы бағдарламалық жасақтама нұсқасы көрсетіледі.</p> <p>Мәнін өзгерту мүмкін емес.</p>
	<p>Сигнал күші</p> <p>Радиобайланыстың сигнал күші өлшенеді (орнатылған мән 2 немесе 3):</p> <p>3 = өте жақсы</p> <p>2 = жақсы</p> <p>1 = нашар</p>

Кесте 35

13 Қоршаған ортаны қорғау және Қайта өңдеуге жіберу

Қоршаған ортаны қорғау—Bosch компаниялар тобының кәсіпкерлік принципі болып табылады

Өнім сапасы, үнемділік және қоршаған ортаны қорғау біз үшін маңыздылығы бірдей мақсаттар болып табылады. Біз қоршаған ортаны қорғау жөніндегі заңдар мен ережелерді қатаң қадағалаймыз.

Қоршаған ортаны қорғау үшін үнемділікпен қатар, ең үздік технологиялар мен материалдарды қолданамыз.

Қаптама

Қаптамаға қатысты айтарымыз, біз оңтайлы қайта өңдеу шарттарын ұсынатын жергілікті қаптама жасау мекемелерімен бірге қызмет етеміз.

Қолданылатын барлық қаптамалар қоршаған ортаға қауіпсіз және қайта өңдеуге жарамды.

Қызмет көрсету мерзімі аяқталған жабдықтар

Ескі құрылғылар құрамында қайта өңделі алынатын бағалы заттар бар.

Түйіндер оңай ажырайды. Пластмасса элементтер таңбаланған. Осылайша әр түрлі түйіндерді сұрыптап, оларды екінші рет пайдалануға немесе қайта өңдеуге жіберуге болады.

Ескі электр және электронды құрылғылар



Бұл белгі өнімнің басқа қалдықтармен бірге кәдеге жаратуға болмайтындығын көрсетеді, оның орнына өңдеу, жинау, қайта өңдеу және кәдеге жарату үшін қалдықтарды жинау орындарына апару керектігін білдіреді.

Таңба электр және электронды құрылғылардың қалдықтарына байланысты ережелер қолданылатын елдерде жарамды, мысалы: «(Ұлыбритания) 2013 жылғы электр және электронды құрылғы қалдықтарының ережелері (түзетулермен)». Әр елде қабылданған бұл ережелер қолданылған электронды құралдарды кері желі үшін және қайта өңдеуде негіз болып табылады.

Электрондық құрылғыларда қауіпті заттар болуы мүмкін болғандықтан, қоршаған ортаға және адам денсаулығына кез келген ықтимал зиянды азайту үшін оларды жауапкершілікті ала отырып, қайта өңдеу қажет. Сонымен қатар, электрондық қалдықтарды қайта өңдеу табиғи ресурстарды сақтауға көмектеседі.

Электр және электронды құрылғыларда экологиялық кәдеге жарату туралы қосымша ақпарат алу үшін тиісті жергілікті билік органдарына, тұрмыстық қалдықтарды кәдеге жарату бойынша техникалық қызметіне көрсетуге немесе өнімді сатып алған сатушыға хабарласыңыз.

Қосымша ақпаратты осы жерден таба аласыз:

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/



14 Ашық бастапқы компоненттер тізімі

Бұл құжатта тиісті лицензиялардың шарттарына сәйкес өнімде пайдаланылатын ашық бастапқы коды бар бағдарламалық жасақтама (OSS) компоненттерінің тізімі бар. Ашық бастапқы коды бар компоненттерге сәйкес келетін бастапқы коды тиісті OSS лицензиясымен бекітілген жерде өніммен бірге беріледі.

OSS компонентінің атауы	Нұсқа	Лицензия нұсқасының атауы	Қосымша ақпарат
Mbed TLS опциясы	Анықталмаған	Apache -2.0	Авторлық құқық (C) 2006–2018, ARM Limited Авторлық құқық (C) 2006–2018, ARM Limited (немесе оның еншілес ұйымдары) Авторлық құқық (C) 2006–2018, ARM Limited (немесе оның еншілес ұйымдары), барлық құқықтар қорғалған.
GD32E23x_Firmware_Library	2.2.0	Apache -2.0 BSD-3-тармағы	Авторлық құқық (C) 2012 ARM LIMITED Авторлық құқық (C) 2022–2024 GigaDevice Semiconductor Inc.

Кесте 36

Белгілі бір OSS лицензияларында (мысалы, LGPL-2.0) қажет болған жағдайда, қажетті көлемде сәйкес бағдарламалық жасақтама компоненті үшін қайта әзірлеуге рұқсат етіледі. Бұл бағдарламалық жасақтаманың басқа компоненттеріне қолданылмайды.

15 Лицензия мәтіндері

15.1 Apache-2.0

- ▶ Авторлық құқық (C) 2006–2018 ARM Limited
- ▶ Авторлық құқық (C) 2006–2018 ARM Limited (немесе оның еншілес ұйымдары)
- ▶ Авторлық құқық (C) 2006–2018 ARM Limited (немесе оның еншілес ұйымдары), барлық құқықтар қорғалған.

Apache лицензиясы

2.0 нұсқасы, қаңтар, 2004 жыл

<http://www.apache.org/licenses/>

ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН КЕЛІСІМ, ҰСЫНУ, ЖӘНЕ ТАРАТУ ШАРТТАРЫ

Анықтамалары

«Лицензия» осы құжаттың 1 мен 9-шы бөлімдері арасындағы анықталған пайдалануға арналған келісім, ұсыну және тарату шарттарын білдіреді.

«Лицензиар» авторлық құқық иеленушісі немесе лицензия беретін уәкілетті тұлға болып табылады.

«Заңды тұлға» субъектпен жалпы бақылауда болатын, бақыланатын немесе бақылайтын әрекет етуші немесе басқа барлық субъектінің бірлестігін білдіреді. Осы анықтаманың мақсаттары үшін «бақылау» (i) тікелей немесе жанама түрде осындай ұйымға келісім-шарт бойынша немесе басқа жолмен басшылықты немесе басқаруды қамтамасыз ететін өкілеттікті немесе (ii) акциялардың елу пайызын (50%) немесе одан да көп бөлігін иеленуін немесе (iii) мұндай ұйымның бенефициарлық меншігін білдіреді.

«Сіз» (немесе «Сіздің») осы лицензияда көрсетілген рұқсаттарды жүзеге асыратын жеке немесе заңды тұлғаны білдіреді.

«Дереккөз» бағдарламалық жасақтаманың бастапқы кодын, құжаттама көзін және конфигурация файлдарын қоса алғанда, бірақ олармен шектелмей, түрлендірулер енгізу үшін ең қолайлы форманы білдіреді.

«Нысан» құрастырылған нысан кодын, жасалған құжаттаманы және басқа жеткізгіш түрлеріне түрлендірумен қоса, бірақ олармен шектелмей, бастапқы пішінді механикалық түрлендіру немесе аудару нәтижесінде пайда болатын кез келген форманы білдіреді.

«Жұмыс» лицензияда берілген бастапқы немесе нысан формасындағы авторлық жұмысты білдіреді, ол жұмысқа енгізілген немесе оған қоса берілген авторлық құқық туралы ескертпеде көрсетілген (мысалы төмендегі Қосымшада келтірілген).

«Құрастырма жұмыстар» жұмысқа негізделген (немесе одан алынған) және редакциялық түзетулер, аннотациялар, өңдеулер немесе басқа өзгертулер толықтай алғанда түпнұсқалы авторлық жұмысты білдіретін Дереккөз немесе Нысан түрінде кез келген жұмысты білдіреді. Осы лицензияның мақсаттары үшін құрастырма жұмыстарға олардың жұмысы мен интерфейсдерінен бөлінетін немесе жай ғана байланыстыратын (немесе атауы бойынша байланыстыратын) жұмыстарды қамтымауы керек.

«Жарна» авторлық құқық иесінің немесе оның атынан беруге уәкілетті жеке немесе заңды тұлғаның жұмысқа қосу үшін лицензиарға әдейі ұсынған жұмыстың түпнұсқа нұсқасы мен осы жұмысқа немесе құрастырма жұмысқа кез келген өзгертулерді немесе толықтыруларды қоса алғанда, кез келген авторлық жұмысты білдіреді. Осы анықтаманың мақсаттары үшін «ұсынылған» лицензиарға немесе оның өкілдеріне жіберілген электрондық, ауызша немесе жазбаша хабарламаның кез келген нысанын білдіреді, оның ішінде жұмысты талқылау және жақсарту мақсатында лицензиар басқаратын немесе оның атынан басқарылатын, бірақ басқа нысанда авторлық құқық иесі «Салым емес» деп жазбаша түрде жасалған хабарламаны қоспағанда, электрондық тарату тізімдері, бастапқы кодты басқару жүйелері

және мәселені бақылау жүйелері бойынша хабарламалар болып табылады.

«Салымшы» лицензиарды және оның атынан лицензиар жарнаны алған және кейіннен жұмысқа қосылған кез келген жеке немесе заңды тұлғаны білдіреді.

Авторлық құқық лицензиясын беру

Осы лицензияның келісім-шарттарына сәйкес, әрбір салымшы осы арқылы құрастырма жұмыстарды көшіруге, дайындауға, көпшілікке көрсетуге, көпшілік алдында орындауға, қосалқы лицензиялауға, жұмысты және осындай құрастырма жұмыстарды Дереккөз немесе Нысанында таратуға тұрақты, дүниежүзілік, ерекше емес, ақысыз, өтеусіз шартсыз, қайтарылмайтын авторлық құқық лицензиясын береді.

Патенттік лицензияны беру

Берілген лицензияның келісім-шарттарына сәйкес, әрбір салымшы осы арқылы сізге тұрақты, дүниежүзілік, ерекше емес, ақысыз, өтеусіз шартсыз, қайтарылмайтын (осы бөлімде көрсетілгеннен басқа) патенттік лицензиясын жасауға, істеуге, пайдалануға, сатуға ұсыныс беруге, сатуға, импорттауға және басқа жолмен беруге рұқсат береді, мұндай лицензия тек жарналушымен лицензияланатын патенттік талаптарға ғана қолданылады, олар міндетті түрде олардың Жарна(лары) арқылы немесе олардың Қатысу(лар)ының осындай Жарна(лар) берілген жұмыспен үйлесуі арқылы бұзылады. Егер сіз қандай да бір ұйымға қарсы (соның ішінде өзара шағымды немесе талапқа қарсы талапты) жұмыстың немесе оған енгізілген үлестің тікелей немесе үлес қосатын патентті бұзу болып табылатынын мәлімдеп, патенттік сот ісін жүргізсеңіз, онда осы жұмысқа осы лицензия бойынша сізге берілген патенттік лицензиялар осындай шағым берілген күннен бастап тоқтатылады.

Тарату

Сіз келесе шарттарды орындай отырып, жұмыс пен құрастырма жұмысты кез келген жеткізгіште, өзгертулермен немесе өзгертулерсіз және бастапқы немесе нысан түрінде көшіре және тарата аласыз:

- a. Жұмыс пен құрастырма жұмыстың кез келген басқа алушыларына осы лицензияның көшірмесін беруіңіз керек; және
- b. Сіз барлық файлдарды өзгерткеніңіз туралы ескерту жасауыңыз керек; және
- c. Сіз тарататын кез келген құрастырма жұмыстың Бастапқы формасында оның кез келген бөлігіне қатысы жоқ ескертпелерді қоспағанда, жұмыстың Бастапқы формасындағы барлық авторлық құқық, патент, сауда белгісі және атрибуция туралы ескертпелерді сақтауыңыз керек; және
- d. Егер жұмыс «ЕСКЕРТПЕ» мәтіндік файлын өзінің тарату бөлігі ретінде қамтыса, сіз тарататын кез келген құрастырма жұмыс келесі күйдің кем дегенде біріндегі құрастырма жұмыстардың кез келген бөлігіне қатысы жоқ хабарламаларды қоспағанда, осындай ЕСКЕРТПЕ файлында қамтылған атрибуция туралы хабарламалардың оқылатын көшірмесін қамтуы керек: құрастырма жұмыстардың бөлігі ретінде таратылатын ЕСКЕРТПЕ мәтіндік файлында; Егер құрастырма жұмыстармен бірге ұсынылса, Бастапқы формада немесе құжаттамада; немесе, егер мұндай үшінші тарап ескертпелері әдетте пайда болса және қай жерде болса да, құрастырма жұмыс арқылы жасалған дисплейде болады. ЕСКЕРТПЕ файлының мазмұны тек ақпараттық мақсаттар үшін, ол лицензияны өзгертпейді. Тарататын құрастырма жұмыстар ішінде өзіңіздің атрибуция туралы хабарландыруларыңызды жұмыстағы ЕСКЕРТПЕ мәтініне қосымша ретінде қосуыңызға болады, егер мұндай қосымша атрибуция ескертпелері лицензияны өзгерту ретінде түсіндірілмейді.

Сіз өзіңіздің авторлық құқық туралы мәлімдемеңізді түрлендірулеріңізге қоса аласыз және жұмысты пайдалануыңыз, көбейтуіңіз, таратуыңыз осы лицензияда көрсетілген шарттарға

сәйкес келетін жағдайда, өзгертулеріңізді немесе тұтастай кез келген осындай құрастырма жұмыстарды пайдалану, көбейту немесе тарату үшін қосымша немесе басқа лицензия шарттарын ұсына аласыз.

Жарналарды жіберу

Егер нақты айтпайтын болсаңыз, жұмысқа қосу үшін әдейі жіберген кез келген үлес осы лицензияның келісім шарттарына сәйкес, ешбір қосымша шарттарсыз жүзеге асырылады. Жоғарыда айтылғандарға қарамастан, берілген құжатта лицензиармен осындай жарналарға қатысты жасаған кез келген бөлек лицензиялық келісім шарттарын ауыстырмайды немесе өзгертпейді.

Сауда белгілері

Бұл лицензия жұмыстың шығу тегін сипаттау және ЕСКЕРТПЕ файлының мазмұнын көшіру кезінде ақылға қонымды және әдеттегі пайдалану үшін талап етілетін жағдайларды қоспағанда, лицензиардың сауда атауларын, сауда белгілерін, қызмет көрсету белгілерін немесе өнім атауларын пайдалануға рұқсат бермейді.

Кепілдіктен бас тарту

Қолданыстағы заңнама талап етпесе немесе жазбаша келісілмеген болса, лицензиар жұмысты (және әрбір салымшы өзінің жарналарын қамтамасыз етеді) КЕЗ КЕЛГЕН ТҮРЛЕРДІ КЕПІЛДІКТЕРСІЗ НЕМЕСЕ ШАРТТАРСЫЗ, тікелей немесе жанама түрде «СОЛ КҮЙІНДЕ» НЕГІЗІНДЕ, соның ішінде қандай да бір кепілдіктерді немесе МЕНШІК құқығын, ҚҰҚЫҚ БҰЗУШЫЛЫҚТЫ, САУДА ҚАБИЛЕТТІЛІГІН немесе БЕЛГІЛІ БІР МАҚСАТҚА ЖАРАМДЫЛЫҒЫН шектеусіз қоса алғанда, тікелей немесе жанама түрде. Жұмысты пайдаланудың немесе қайта бөлудің орындылығын анықтауға және осы лицензияға сәйкес рұқсаттарыңызды жүзеге асыруға байланысты кез келген қауіптерді өзіңізге ғана алуға жауаптысыз.

Жауапкершілікті шектеу

Ешбір жағдайда және ешбір құқықтық теорияға сәйкес, құқықтық күштің бұзылуына (соның ішінде немқұрайлылық), келісім шартта немесе басқа жағдайда, қолданыстағы заңнама талап етілмесе (мысалы, қасақана және өрескел немқұрайлы әрекеттер) немесе жазбаша түрде келісілмеген болса, кез келген жарналаушы сіздің алдыңызда келтірілген залал үшін, соның ішінде кез келген тікелей, жанама, арнайы, кездейсоқ немесе осы құқықты пайдаланудың немесе салдарлық сипаттағы зиян үшін жауап бермейді, жұмысты пайдалана алмау (соның ішінде, бірақ олармен шектелмей, іскерлік абыройдың жоғалуы, жұмыстың тоқтап қалуы, компьютердің істен шығуы немесе дұрыс жұмыс істемеуі, немесе кез келген және барлық басқа коммерциялық залалдар немесе шығындар), тіпті егер мұндай жарналаушыға мұндай залалдардың ықтималдығы туралы ескертілген болса да.

Кепілдік немесе қосымша жауапкершілікті қабылдау

Жұмысты немесе құрастырма жұмыстарын қайта бөлу кезінде сіз осы лицензияға сәйкес қолдауды, кепілдікті, өтемақы немесе басқа жауапкершілік міндеттемелерін және/немесе құқықтарды қабылдауды ұсынуды және оған ақы алуды таңдай аласыз. Дегенмен, мұндай міндеттемелерді қабылдай отырып, сіз кез келген басқа жарналаушы атынан емес, өз атыңыздан және жалғыз жауапкершілігіңіз бойынша әрекет ете аласыз және сіз әрбір салымшыны кез келген осындай кепілдікті немесе қосымша жауапкершілікті қабылдауға байланысты мұндай салымшы көтерген кез келген жауапкершілік немесе оған қарсы мәлімделген талаптар үшін өтеуге, қорғауға және зиянсыз ұстауға келіскен жағдайда ғана әрекет ете аласыз.

КЕЛІСІМ ШАРТТАРЫНЫҢ СОҢЫ

Қосымша: Apache лицензиясын жұмысыңызға қалай қолдануға болады

Жұмысыңызға Apache лицензиясын қолдану үшін «[]» жақшаларымен қоршалған құжат жиектерін өзгерте отырып,

өзіңіздің сәйкестендіру ақпаратыңызбен ауыстырылған келесі қосымша хабарландыруды тіркеңіз. (Жақшаларды қоспаңыз!) Мәтін файл форматына сәйкес түсіндірмеге ені керек. Сонымен қатар бөгде мұрағаттар бойынша жеңіл сәйкестендіру үшін файл немесе класс атауын, мақсат сипаттамасын авторлық құқық туралы ескертпемен бірдей «басылған бетте» қосуды ұсынамыз.

Авторлық құқық [жжжж] [авторлық құқық иесінің аты]

Apache лицензиясы, 2.0 нұсқасы («Лицензия») бойынша лицензияланған; Сіз бұл файлды Лицензияға сәйкес қолданбай пайдалана алмайсыз. Лицензияның көшірмесін мына жерден алуға болады

<http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0>

Қолданыстағы заңнамасыз талап етілмесе немесе жазбаша түрде келісілмесе, лицензия бойынша таратылатын бағдарламалық жасақтама КЕЗ КЕЛГЕН ТҮРЛЕРДІ КЕПІЛДІКТЕРСІЗ НЕМЕСЕ ШАРТТАРСЫЗ, тікелей немесе жанама түрде «СОЛ КҮЙІНДЕ» НЕГІЗІНДЕ таратылады.

Лицензияға сәйкес рұқсаттар мен шектеулерді реттейтін арнайы тілді лицензиядан қараңыз.

15.2 BDS 3-тармақ лицензиясы

Авторлық құқық (C) 2012 ARM LIMITED

Авторлық құқық (C) 2022–2024 GigaDevice Semiconductor Inc.

Бастапқы немесе екілік кодтарды түрлендірумен немесе түрлендірусіз тарату және қолдану келесі шарттарды орындағанда рұқсат етіледі:

Бастапқы кодты тарату кезінде жоғарыдағы авторлық құқық туралы ескертпе, шарттар тізімі мен келесі бас тарту туралы мәлімдеме сақталуы керек.

Екілік пішінді тарату кезінде құжаттамадағы және/немесе таратуы бар басқа материалдарда жоғарыдағы авторлық құқық туралы ескертпе, шарттар тізімі мен келесі бас тарту туралы мәлімдемені қайта шығару керек.

Арнайы алдын ала жазбаша рұқсатынсыз ҰЙЫМ атауын да, оның салымшылары атауын да осы бағдарламалық жасақтамадан алынған өнімдерді мақұлдау немесе жылжыту үшін пайдалануға болмайды.

БҰЛ БАҒДАРЛАМАЛЫҚ ЖАСАҚТАМАНЫ АВТОРЛЫҚ ҚҰҚЫҚ ИЕЛЕРІ МЕН САЛЫМШЫЛАРЫ «СОЛ КҮЙІНДЕ» ҚАМТАМАСЫЗ ЕТЕДІ ЖӘНЕ КЕЗ КЕЛГЕН ТІКЕЛІЙ НЕМЕСЕ БОЛЖАМДЫ КЕПІЛДІКТЕР, СОНЫҢ ІШІНДЕ, БІРАҚ ОЛАРМЕН ШЕКТЕЛМЕЙ, БЕЛГІЛІ БІР МАҚСАТҚА ЖАРАМДЫЛЫҚ КЕПІЛДІКТЕРІНЕН БАС ТАРТЫЛАДЫ. ЕШБІР ЖАҒДАЙДА АВТОРЛЫҚ ҚҰҚЫ ИЕСІ НЕМЕС САЛЫМШЫ ТІКЕЛІЙ, ЖАНАМА, КЕЗДЕЙСОҚ, АРНАЙЫ, КӨРСТЕТІН НЕМЕСЕ ТУЫНДАЙТЫН ЗАЛАЛ ҮШІН ЖАУАП БЕРМЕЙДІ (ОНЫҢ ІШІНДЕ, БІРАҚ ОНЫМЕН ШЕКТЕЛМЕЙ, АУЫСТЫРАТЫН ТАУАРЛАРДЫ НЕМЕСЕ ҚЫЗМЕТТЕРДІ САТЫП АЛУ; ПАЙДАЛАНУДЫҢ, ДЕРЕКТЕРДІҢ НЕМЕСЕ ПАЙДАНЫҢ ЖОҒАЛУЫ; НЕМЕСЕ БИЗНЕСТІҢ ҮЗІЛУІ); ДЕГЕНМЕН, КЕЗ-КЕЛГЕН ЖАУАПКЕРШІЛІК ТЕОРИЯСЫ БОЙЫНША, КЕЛІСІМ ШАРТТА БОЛСЫН, ҚАТАҢ ЖАУАПКЕРШІЛІКТЕ БОЛСЫН, ҚҰҚЫҚ БҰЗУШЫЛЫҚ КҮШІНДЕ БОЛСЫН (ОНЫҢ ІШІНДЕ НЕМҚҰРАЙЛЫҚ ТАНЫТУДА НЕМЕСЕ БАСҚАША ТҮРДЕ), ОСЫ БАҒДАРЛАМАЛЫҚ ЖАСАҚТАМАНЫ ПАЙДАЛАНУДАН ТУЫНДАЙТЫН КЕЗ-КЕЛГЕН ТӘСІЛМЕН, ТІПТІ МҰНДАЙ ЗИЯН КЕЛТІРУ МҰМКІНДІГІ ТУРАЛЫ КЕҢЕС БЕРІЛСЕ ДЕ.

Содержание

1	Пояснения условных обозначений и указания по безопасности	56
1.1	Пояснения условных обозначений	56
1.2	Общие указания по технике безопасности	56
2	Информация об изделии	57
2.1	Декларация соответствия	57
3	OR 100 RF Controller	57
3.1	Название изделия	57
3.2	Обзор элементов управления и условных обозначений	57
3.3	Обзор приемника	57
3.4	Комплект поставки	58
3.5	Технические данные	58
4	Выключатель блока управления	59
5	Выбор режима работы	59
6	Установка температуры помещения	59
6.1	Комфортный режим/ Режим ECO	59
6.2	Режим защиты от замерзания	60
6.3	Автоматический режим	60
7	Настройки системы	61
7.1	Калибровка температуры помещения	61
7.2	Установка системного времени	61
7.3	Восстановление заводских установок	61
8	РЧ-сопряжение	62
9	Индикаторы неисправности	62
10	Замена элементов питания	63
11	Монтаж	63
11.1	Место установки	63
11.2	Монтаж регулятора	64
11.3	Монтаж приемника	65
12	Сервисное меню	65
13	Охрана окружающей среды и утилизация	66
14	Список используемых компонентов с открытым исходным кодом	66
15	Тексты лицензий	67
15.1	Apache-2.0	67
15.2	Лицензия BDS 3-Clause	68

1 Пояснения условных обозначений и указания по безопасности

1.1 Пояснения условных обозначений

Предупреждающие указания

Сигнальные слова в предупреждающих указаниях указывают на вид и тяжесть последствий, если пренебречь мерами по предотвращению опасностей.

Следующие сигнальные слова определены и могут применяться в этом документе:



ОПАСНО означает получение тяжелых травм вплоть до угрозы жизни и здоровью.



ОСТОРОЖНО означает возможность получения тяжелых травм вплоть до угрозы жизни и здоровью.



ВНИМАНИЕ означает возможность получения травм легкой и средней степени тяжести.

УВЕДОМЛЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ означает возможность возникновения материального ущерба.

Важная информация



Важная информация без каких-либо опасностей для человека и оборудования обозначается приведённым здесь знаком информации.

1.2 Общие указания по технике безопасности

⚠ Notices for the target group

These operating instructions are intended for the operator of the product.

All instructions must be observed. Non-observance can result in serious personal injury with potential fatal consequences as well as damage to property and the environment.

- ▶ Read and retain the operating instructions (heating controller, etc.) prior to operation.
- ▶ Observe the safety instructions and warnings.
- ▶ Carry out cleaning and maintenance at least once a year at the specified intervals. Also check when you do so that the entire system is in proper working order.
- ▶ Immediately remedy any defects identified.

⚠ Intended use

- ▶ Use the product only to control heating systems. Any other use is considered inappropriate. Bosch takes no responsibility for damage caused through incorrect use.

- ▶ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

⚠ Damage caused by frost

During winter, the system can freeze if switched off for a prolonged time.

- ▶ Observe the notices regarding frost protection.
- ▶ Due to the additional functions, e.g. DHW heating or pump anti-seizure protection, the system should always be left on.
- ▶ Correct any faults immediately.

⚠ Danger of injury through explosion of batteries

Use of incorrect types of batteries may cause them to explode.

- ▶ Replacement of used batteries only through batteries of same type.
- ▶ Dispose of used batteries in according to environmental instructions.
- ▶ Keep out of reach of children. Swallowing can lead to chemical burns, perforation of soft tissue, and death. Severe burns can occur within 2 hours of ingestion. Seek medical attention immediately.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Risk of personal injury or material damage

Removing or reinstalling the receiver without training or supervision may lead to personal injury or damage to the receiver.

- ▶ Do not remove or reinstall the receiver supervision.

2 Информация об изделии

2.1 Декларация соответствия

Это изделие по своей конструкции и рабочим характеристикам соответствует европейским и национальным требованиям.

CE Маркировка CE подтверждает соответствие изделия всем обязательным к применению правовым нормам ЕС, которые предусматривают нанесение этой маркировки.

Полный текст Декларации соответствия приведён на сайте: www.bosch-homecomfort.kz.

3 OR 100 RF Controller

3.1 Название изделия

OR 100 RF — это комнатный регулятор для систем отопления.

3.2 Обзор элементов управления и условных обозначений

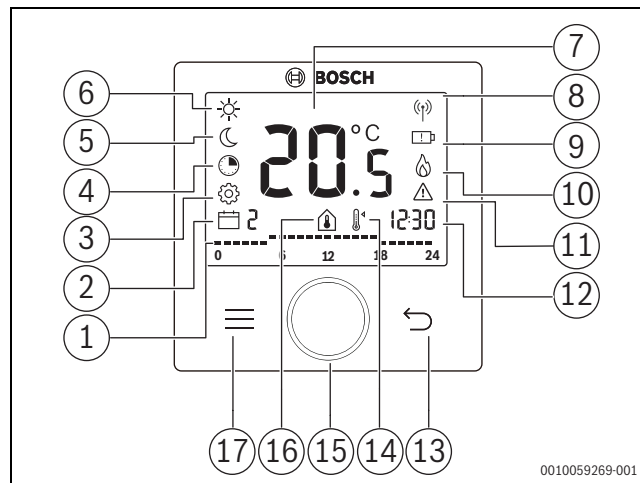


Рис. 93 Элементы управления и знаки на блоке управления

- [1] Запрограммированное время
- [2] День недели
- [3] Настройки
- [4] Автоматический режим
- [5] Режим Eco
- [6] Комфортный режим
- [7] Температура
- [8] Статус RF
- [9] Низкий заряд элемента питания
- [10] Обогрев
- [11] Неисправности
- [12] Время/код неисправности
- [13] Обратная линия
- [14] Установка температуры
- [15] Ручка выбора/мощность/OK
- [16] Температура помещения
- [17] Меню

3.3 Обзор приемника

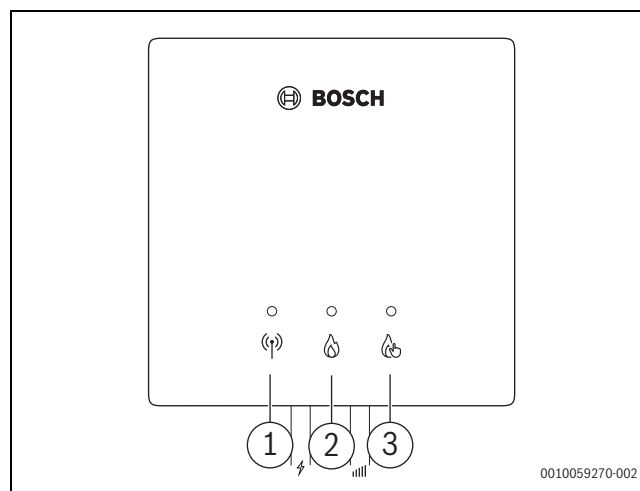


Рис. 94 Элементы управления и знаки OR 100 RF на блоке приемника

- [1] Статус RF
- [2] Статус отопления
- [3] Статус ручного отопления

Статус отображается посредством светодиода на приемнике; длительность свечения обозначает следующее:

Статус LED	Описание
Светодиод RF мигает с частотой 2 Гц	PC-сопряжение
Светодиод RF мигает три раза	PC-связь
Светодиод RF выключен	Разрыв PC-соединения
Светодиод RF постоянно включен	PC-сопряжение успешно выполнено
Светодиод RF мигает с частотой 1 Гц	Ошибка PC-протокола
Светодиод отопления включен	Имеется запрос на отопление
Светодиод отопления выключен	Запрос на отопление отсутствует
Светодиод ручного отопления включен	Имеется запрос на отопление
Светодиод ручного отопления выключен	Запрос на отопление отсутствует

Таб. 37



Если PC-оборудование не функционирует должным образом, котлом можно управлять в ручном режиме коротким нажатием кнопки на приемнике.

3.4 Комплект поставки

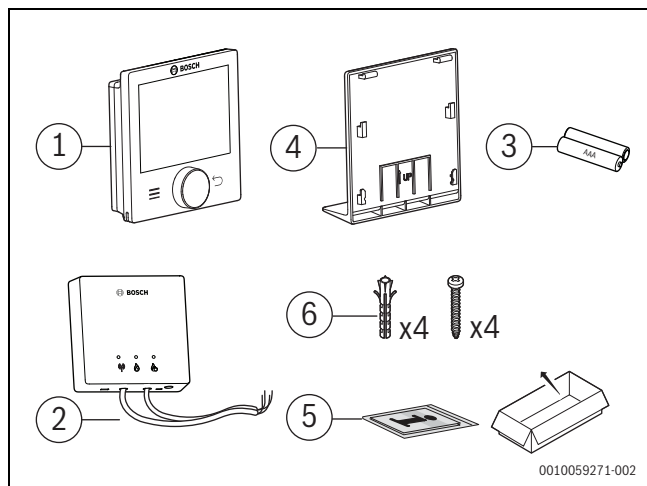


Рис. 95 Комплект поставки

- [1] Блок управления (с задней пластиной для настенного монтажа)
- [2] Блок приемника (с задней пластиной для настенного монтажа)
- [3] Элементы питания (2 шт., 1,5 В LR03/AAA)
- [4] Подставка
- [5] Техническая документация
- [6] Монтажные винты (4)

3.5 Технические данные

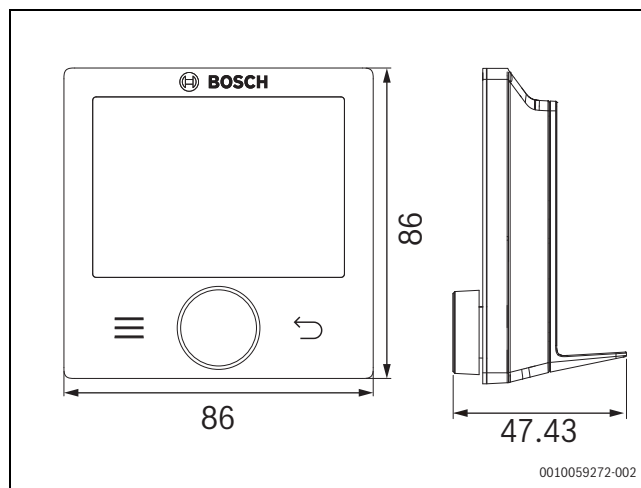


Рис. 96 Размеры блока управления (в мм)

OR 100 RF	
Элементы питания	2 шт., 1,5 В LR03/AAA
Максимальная потребляемая мощность P_{max}	0,3 Вт
Радиочастота (RF)	868,3 МГц [ЕС] (P = макс. 12,5 дБм)
Степень защиты	IP20
Потребители электроэнергии	Класс IV/2 %
Допустимая температура окружающей среды T_{amb}	0–50 °С
Вес	97 г
Тип действия (EN 60730-1)	1

Таб. 38

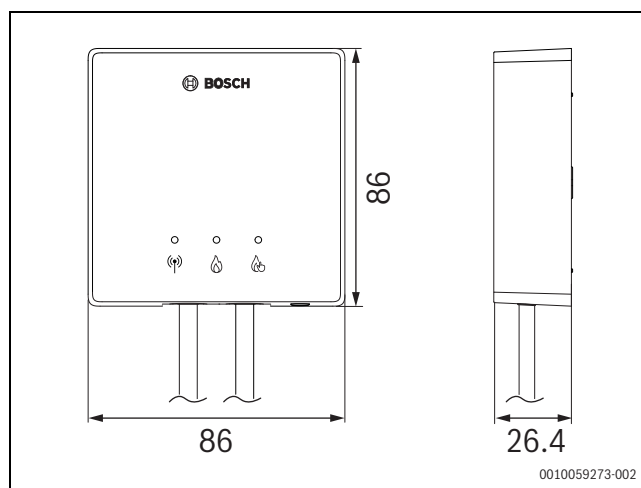


Рис. 97 Размеры блока приемника OR 100 RF (в мм)

Receiver unit	
Питание	230 В переменного тока
Максимальная потребляемая мощность P_{max}	1 Вт
Радиочастота (RF)	868,3 МГц [ЕС] (P = макс. 12,5 дБм)
Степень защиты	IP33
Допустимая температура окружающей среды T_{amb}	0–50 °C
Вес	217 г
Тип действия (EN 60730-1)	1
Управление	Номинальная величина 230 В/24 В макс. 20 мА

Таб. 39

4 Выключатель блока управления

- ▶ Нажмите ручку выбора, чтобы включить блок управления. Экран загорится и отобразится главный интерфейс.
- ▶ Нажмите ручку выбора на 3 секунды, чтобы выключить блок управления. Индикация на экране исчезнет, а режим нагрева остановится.



Чтобы продлить срок службы элемента питания, дисплей переключается в режим ожидания через 15 секунд, если не нажата ручка выбора, кнопка "return" или кнопка "menu". В режиме ожидания на дисплее отображается стандартная индикация.

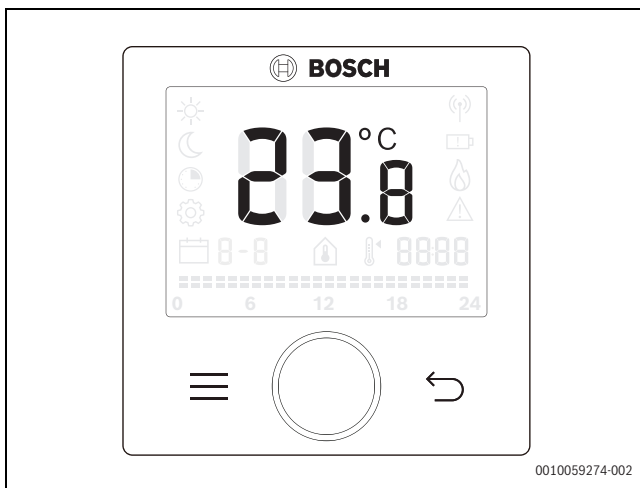


Рис. 98 Стандартная индикация на блоке управления

5 Выбор режима работы

На OR 100 RF можно настроить различные режимы работы.

- ▶ Нажмите кнопку "MENU" ≡, чтобы выбрать Комфортный режим, Режим ECO или Автоматический режим.
- ▶ Подтвердите выбор режима коротким нажатием ручки выбора или кнопки "return". Можно также дождаться, когда экран перестанет мигать.

Режим работы	Функция	
Комфортный	Целевая температура помещения настраивается вручную.	
ECO	Целевая температура помещения настраивается вручную. Максимальное настраиваемое значение ограничено настройкой "Комфортный режим" и поддерживается на уровне на 0,5 °C ниже предельного значения.	
Авто	Нагрев регулируется в соответствии с программой работы по времени.	

Таб. 40 Режимы работы

6 Установка температуры помещения

Заданную комнатную температуру можно настроить на дисплее OR 100 RF.

6.1 Комфортный режим/ Режим ECO

- ▶ Выберите правильную температуру для вращения влево или вправо.
- ▶ Подтвердите выбор температуры нажатием ручки выбора или кнопки "return". Можно также дождаться, когда экран перестанет мигать. На дисплее отобразится главный интерфейс и появится измеренная температура помещения.

Если заданная температура настроена на значение Выкл., функция отопления выключается.

Комфортный режим

Диапазон регулировки настроен на значение Выкл., и настройка температуры находится в диапазоне от 5 °C до 35 °C.

Режим ECO

Диапазон регулировки настроен на значение Выкл., и заданная температура находится в диапазоне от 5 °C до заданной температуры комфортного режима минус 0,5 °C. (Пример. Если заданная температура комфортного режима составляет 20 °C, то диапазон регулировки для режима ECO составляет от 5 до 19,5 °C).



Если заданная температура комфортного режима ниже заданной температуры режима ECO, то заданная температура режима ECO автоматически снижается до заданной температуры комфортного режима минус 0,5 °С.

6.2 Режим защиты от замерзания

Режим защиты от замерзания автоматически запускается при следующих условиях:

- Температура настроена на значение ВЫКЛ., или регулятор выключен.
- Температура помещения ниже 5 °С.

В режиме защиты от замерзания значок отопления горит до тех пор, пока температура не станет выше 8 °С. Когда температура достигает 8 °С, система выходит из режима защиты от замерзания.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Опасность замерзания котла.


При определенных температурах может произойти замерзание, которое может повлиять на мощность или нарушить целостность котла.

- ▶ Режим защиты от замерзания активируется автоматически для обеспечения надлежащего функционирования котла.
- ▶ Для активации режима защиты от замерзания требуется подача в котел воды, электричества и газа.

6.3 Автоматический режим



Перед установкой автоматического режима важно настроить системное время.

- ▶ Для переключения режимов нажимайте кнопку "menu" , пока не замигает значок "auto".
- ▶ Нажмите ручку выбора для подтверждения или дождитесь окончания мигания, чтобы войти в автоматический режим.

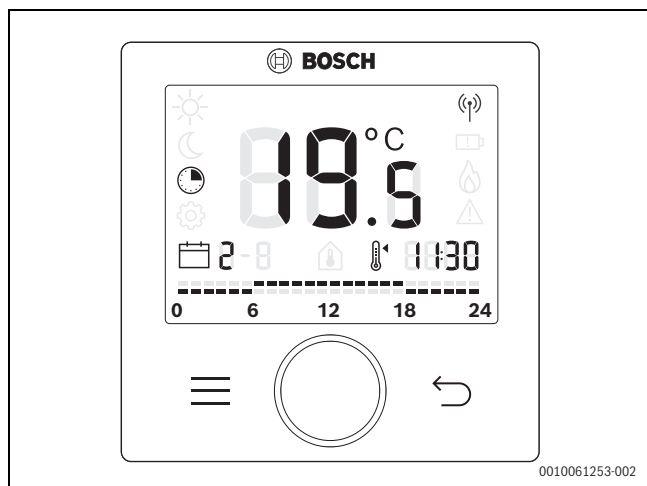


Рис. 99

- ▶ Нажмите ручку выбора, чтобы войти в настройки дня недели. Когда это произойдет, значок замигает.

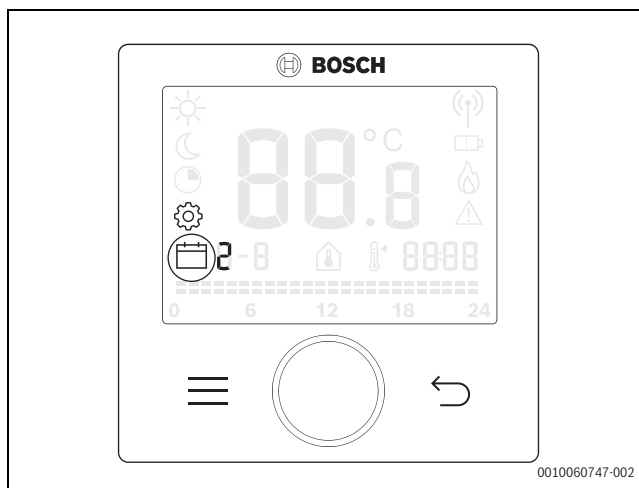


Рис. 100

- ▶ При вращении влево или вправо отображаются цифры от 1 до 7 или "1-7".
- ▶ Индикация "1-7" обозначает 7 дней недели. Можно настроить условия для каждого дня отдельно или для 7 дней сразу.
- ▶ Нажмите ручку выбора, чтобы войти в настройки периода времени. На дисплее замигает первый период. Также отображается время 00:00.

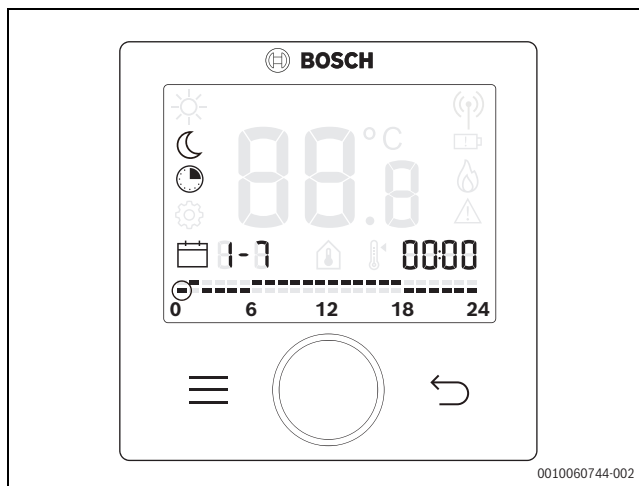


Рис. 101

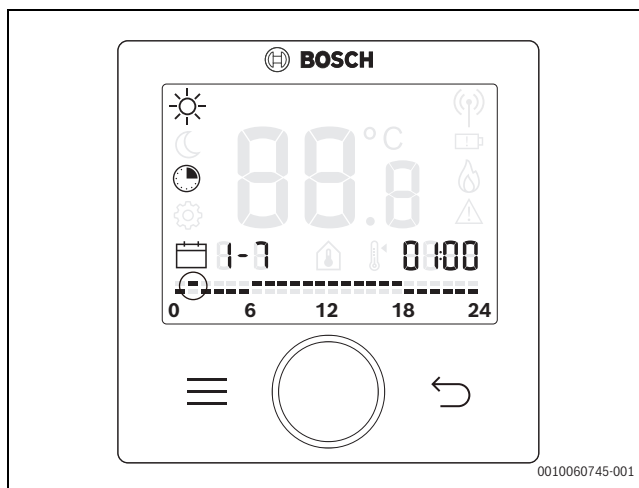


Рис. 102

Линия в нижней части дисплея используется для индикации температуры, настроенной в диапазоне от заданной температуры

комфортного режима и режима ECO. Если линия направлена вверх, настроена заданная температура комфортного режима. Если линия направлена вниз, настроена заданная температура режима ECO.

- ▶ Нажимайте ручку выбора, чтобы переключаться между двумя настроенными режимами.
- ▶ Для возврата к настройке дня недели нажмите кнопку "return".
- ▶ Повторяйте описанные выше действия, пока все настройки программирования не будут завершены.



В автоматическом режиме дисплей возвращается к главному интерфейсу через 15 секунд отсутствия ввода. Сохраняется настройка, выполненная до 15-секундного периода.

- ▶ Чтобы вернуться из настройки дня недели к главному интерфейсу, нажмите кнопку "return" один раз.
- ▶ Чтобы вернуться из настройки периода времени к главному интерфейсу, нажмите кнопку "return" два раза.

7 Настройки системы

7.1 Калибровка температуры помещения

Если отображаемая температура помещения отличается от фактической температуры, выполните калибровку следующим образом:

- ▶ Нажмите кнопку "menu" на 3 секунды, чтобы войти в интерфейс настройки.
- ▶ Поворачивайте ручку выбора для изменения отображаемой температуры. Диапазон калибровки составляет от -5 °C до +5 °C.
- ▶ Чтобы сохранить настройку и выйти, подождите 15 секунд или нажмите кнопку "return".

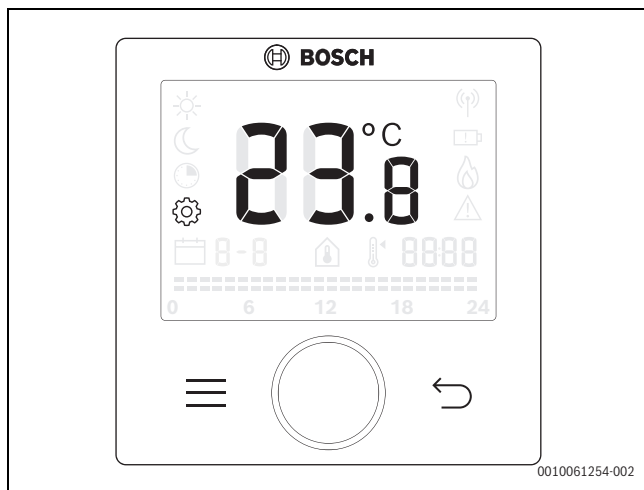


Рис. 103

7.2 Установка системного времени

Чтобы установить системное время, выполните следующие действия:

- ▶ Нажмите кнопку "menu" на 3 секунды, чтобы войти в интерфейс настройки.
- ▶ Продолжайте нажимать кнопку "menu" до тех пор, пока на дисплее не появится следующая индикация →рис. 104.
- ▶ Нажмите кнопку "menu", чтобы выбрать нужную настройку (день недели, час или минута). Выбранный элемент замигает.
- ▶ Поворачивайте ручку выбора для изменения значения.
- ▶ Чтобы сохранить настройку и выйти, подождите 15 секунд или нажмите кнопку "return".

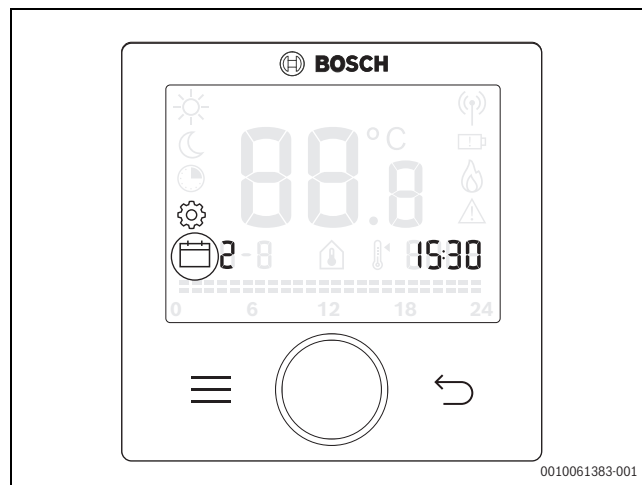


Рис. 104

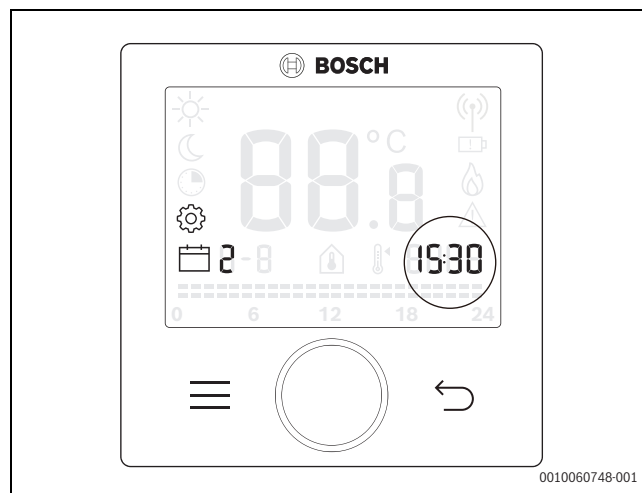


Рис. 105

7.3 Восстановление заводских установок

Чтобы восстановить заводские установки, выполните следующие действия:

- ▶ Нажмите кнопку "menu" на 3 секунды, чтобы войти в интерфейс настройки.
- ▶ Продолжайте нажимать кнопку "menu" до тех пор, пока на дисплее не появится следующая индикация →рис. 106.
- ▶ Нажмите ручку выбора, чтобы остановить мигание на дисплее.
- ▶ Снова нажмите ручку выбора, чтобы восстановить заводские установки.

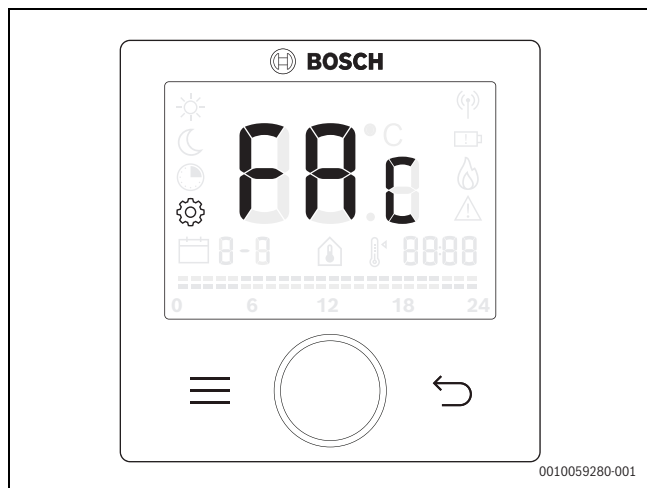


Рис. 106

8 РЧ-сопряжение

Чтобы выполнить сопряжение OR 100 RF с Receiver unit, выполните следующие действия.

- ▶ Одновременно нажмите кнопки "menu" и "return" на регуляторе на 3 секунды, чтобы активировать функцию РЧ-сопряжения.
- ▶ Нажмите кнопку на приемнике на 3 секунды, чтобы активировать функцию РЧ-сопряжения.
- ▶ Если РЧ-сопряжение выполнено успешно, на регуляторе отображается значок RF, а светодиод статуса RF на блоке приемника постоянно включен.

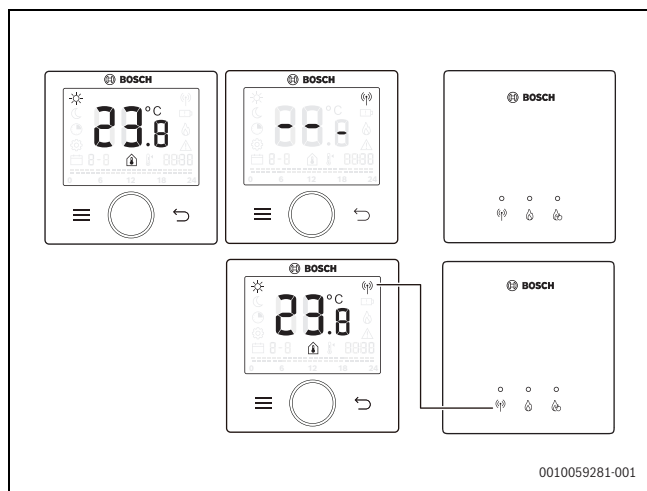


Рис. 107

Приемник и регулятор разъединятся через 10 минут после установления соединения. Принудительное отопление можно активировать, нажав кнопку на приемнике.

9 Индикаторы неисправности

Имеющиеся в системе неисправности отображаются на дисплее регулятора.

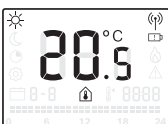
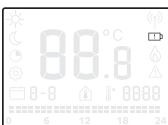


Другие индикаторы неисправности зависят от источника тепла в системе. Значение индикаторов неисправности см. в инструкции по монтажу оборудования, являющегося источником тепла.

Неисправность	Описание	Устранение
	Температура помещения > 40 °С	Переместите регулятор в нужное положение.
	Температура помещения < 0 °С	Переместите регулятор в нужное положение.
	Датчик комнатной температуры не работает	Замените изделие.
	Сбой ЭСППЗУ	Замените изделие.
	Кнопка или ручка выбора не работает	Попробуйте выполнить сброс кнопки, нажав ее снова. → Рекомендуется замена
	Ошибка РЧ-прототипа	Замените изделие.
	РЧ-сигнал слабый	Переместите регулятор в нужное положение.
	РЧ-соединение отсутствует	Переместите регулятор в нужное положение.

Таб. 41

10 Замена элементов питания

Дисплей	Описание
	<p>Когда мощность элементов питания снижается, в правой части дисплея появляется знак элемента питания. Все функции остаются доступными.</p> <p>► Замените элементы питания.</p>
	<p>Незадолго до отказа элементов питания на дисплее отображается только знак элемента питания. Функции недоступны.</p> <p>► Замените элементы питания немедленно.</p>

Таб. 42



ВНИМАНИЕ

Опасность получения травм в результате взрыва элементов питания.

Если используются элементы питания неправильного типа, они могут взорваться.

- Заменяйте использованные элементы питания на новые того же типа.
- Утилизируйте использованные элементы питания с учетом требований экологической безопасности.



ВНИМАНИЕ

Опасность получения травм в результате протекания элементов питания.

В случае протекания элементов питания:

- Наденьте средства защиты рук и глаз.
- Удалите протекающие элементы питания.
- Очистите регулятор, удалив остатки.
- Утилизируйте использованные элементы питания в запечатанном пакете, защищающем от огня, воды и перезарядки.

УВЕДОМЛЕНИЕ

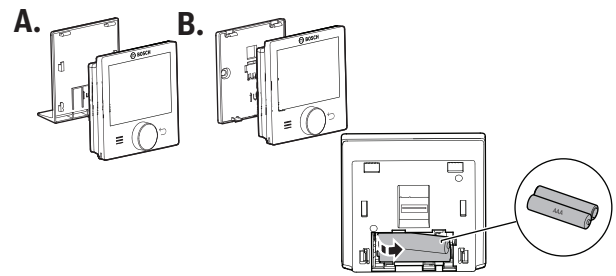
Утилизация элементов питания

Элементы питания запрещается утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.

- Утилизируйте использованные элементы питания через соответствующие местные системы сбора отходов.

Для замены элементов питания:

- Снимите OR 100 RF с задней пластины для настенного монтажа.
- Извлеките старые элементы питания и вставьте новые.



0010059312-002

Рис. 108



После замены элементов питания сохраняются все настройки, кроме настроек времени.

11 Монтаж



Инструкции по монтажу должны следовать только квалифицированный персонал.

11.1 Место установки



Не устанавливайте панель управления в сырых помещениях (например, в ванной комнате).

Для обеспечения легкого закрепления и отсоединения блока управления и оптимального измерения температуры помещения:

- Соблюдайте минимальные расстояния.
- Устанавливайте регулятор вдали от источников тепла.
- Обеспечьте циркуляцию воздуха.
- При установке радиосистемы следите за тем, чтобы на пути радиоволны не было препятствий, таких как железобетон, металлический шкаф, гипсокартонная перегородка с металлическим профилем, металлические трубы системы отопления или других систем.
- Путь радиоволны через стены должен быть максимально коротким.

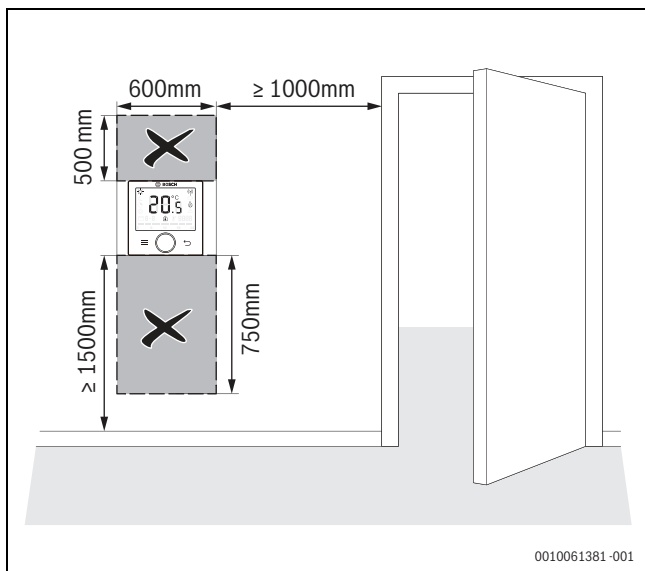


Рис. 109

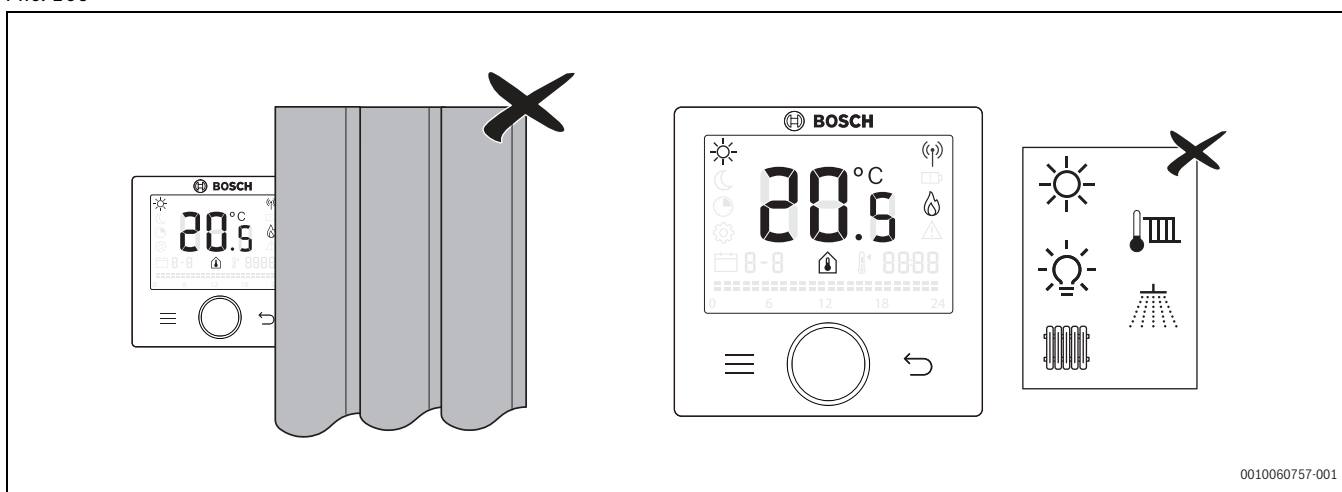


Рис. 110

11.2 Монтаж регулятора

Блок регулятора OR 100 RF можно установить на стену или разместить в любом положении на подставке.

Монтаж на стену

- ▶ Прикрутите заднюю стенку к стене в нужном положении. Для этого просверлите отверстия и при необходимости вставьте дюбели.

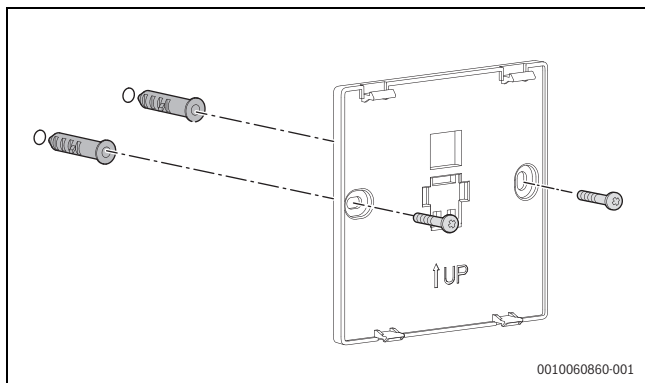


Рис. 111

- ▶ Прикрепите OR 100 RF к задней стенке.

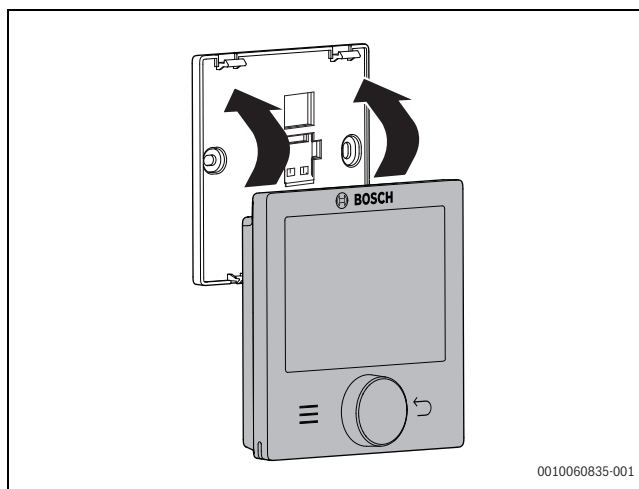


Рис. 112

Монтаж на подставку

- ▶ Закрепите регулятор на подставке.

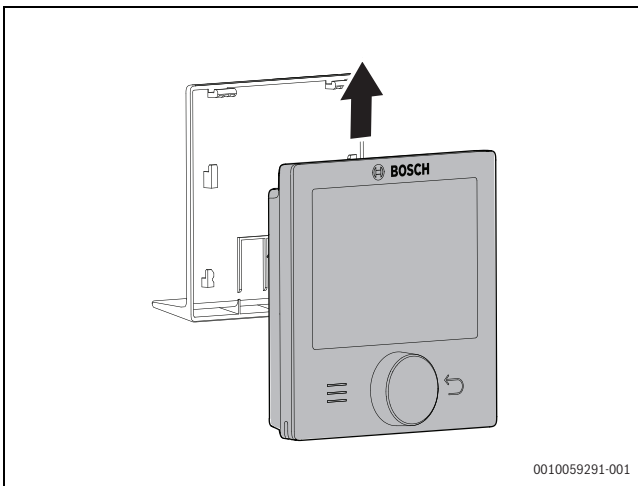


Рис. 113

► Установите подставку в нужное положение.

11.3 Монтаж приемника

Receiver unit устанавливается на стену внутри помещения.

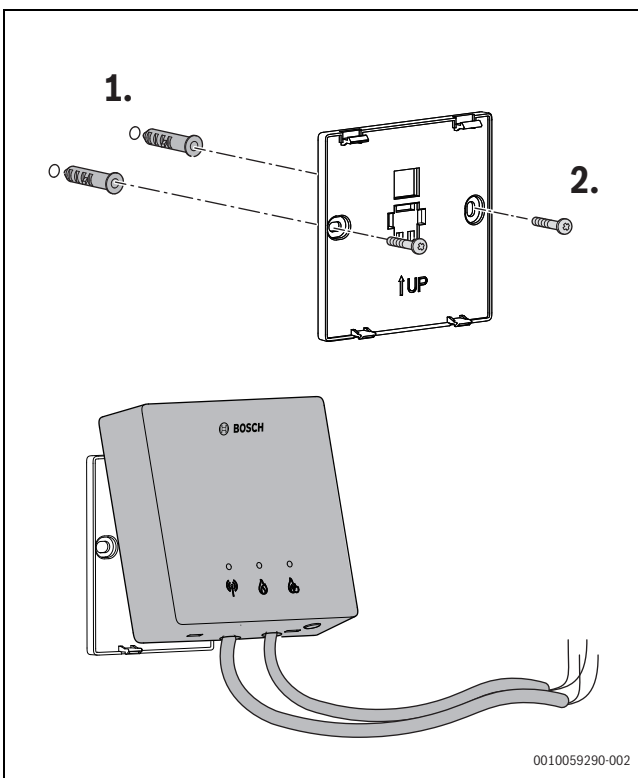


Рис. 114

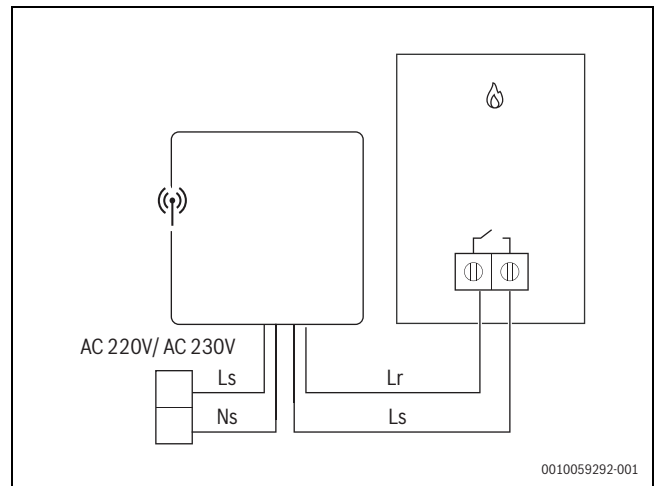


Рис. 115

Кабель	Описание
Питание	Питание от сети переменного тока, изолированные провода синего и коричневого цвета. 2 шт., 0,5 мм ² , длина провода 1,2 м.
Сигнал	Питание от сети переменного тока, изолированные провода красного и черного цвета. 2 шт., 0,75 мм ² , длина провода 1,2 м.

Таб. 43



ВНИМАНИЕ

Перед выполнением электроработки убедитесь, что питание отключено!

► Подсоедините провода, как показано ниже.

12 Сервисное меню

- Для входа в сервисное меню: нажмите кнопку "menu" и удерживайте ее не менее 3 секунд, чтобы войти в интерфейс настройки, а затем нажмите кнопку "return" и удерживайте ее не менее 6 секунд. Отобразится первый пункт меню.
- Используйте кнопку "menu" для перехода к нужному пункту меню.
- Нажмите ручку выбора и подождите 30 секунд, чтобы активировать функцию распознавания мощности РЧ-сигнала в соответствующем интерфейсе.
- Подождите 15 секунд или нажмите кнопку "return" на 6 секунд. Сервисное меню закроется.

Дисплей	Описание
	<p>Версия программного обеспечения.</p> <p>Отображается текущая версия программного обеспечения OR 100 RF.</p> <p>Значение нельзя изменить.</p>
	<p>Мощность сигнала</p> <p>Измеряется мощность радиосигнала (заданное значение 2 или 3):</p> <p>3 = очень сильный</p> <p>2 = сильный</p> <p>1 = слабый</p>

Таб. 44

13 Охрана окружающей среды и утилизация

Защита окружающей среды — это основной принцип деятельности предприятий группы Bosch. Качество продукции, экономичность и охрана окружающей среды — равнозначные для нас цели. Мы строго соблюдаем законы и правила охраны окружающей среды. Для защиты окружающей среды мы применяем наилучшую технику и материалы (с учетом экономических аспектов).

Упаковка

При изготовлении упаковки мы учитываем национальные правила утилизации упаковочных материалов, которые гарантируют оптимальные возможности для их переработки. Все используемые упаковочные материалы являются экологичными и подлежат вторичной переработке.

Оборудование, отслужившее свой срок

Приборы, отслужившие свой срок, содержат материалы, которые можно отправлять на переработку. Компоненты системы легко разделяются. Пластмасса имеет маркировку. Поэтому различные конструктивные узлы можно сортировать и отправлять на переработку или утилизировать.

Старое электрическое и электронное оборудование



Этот знак обозначает, что изделие не должно утилизироваться вместе с другими отходами; его необходимо сдавать в центры сбора отходов для обработки, сбора, вторичной переработки и утилизации.

Этот знак действителен в странах, где применяются положения об утилизации отходов электрического и электронного оборудования, например, "Директива об утилизации отходов электрического и электронного оборудования (Великобритания) от 2013 г. (в действующей редакции)". Эти положения определяют процедуру оборота и вторичной переработки использованного электронного оборудования, применяемую в каждой стране.

Поскольку электронное оборудование может содержать опасные вещества, его необходимо перерабатывать соответствующим

образом, что позволит минимизировать потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья людей. Кроме того, вторичная переработка электронных отходов помогает сохранить природные ресурсы.

Дополнительную информацию об экологически безопасной утилизации старого электрического и электронного оборудования можно получить в местных органах управления, службе по вывозу и утилизации отходов или у продавца, у которого было приобретено изделие.

Более подробную информацию см. здесь:

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/



14 Список используемых компонентов с открытым исходным кодом

Этот документ содержит список компонентов открытого программного обеспечения (открытого ПО), используемых в изделии в соответствии с условиями соответствующих лицензий. Исходный код соответствующих компонентов также предоставляется вместе с изделием во всех случаях, когда это предусмотрено соответствующей лицензией на открытое ПО.

Компонент открытого ПО	Версия	Название и версия лицензии	Подробная информация
Mbed TLS	Не указано	Apache-2.0	Авторское право (C) 2006–2018, ARM Limited Авторское право (C) 2006–2018, ARM Limited (или аффилированные компании) Авторское право (C) 2006–2018, ARM Limited (или аффилированные компании), все права защищены.
GD32E23x_Firmware_Library	2.2.0	Apache -2.0 BSD -3 - Clause	Авторское право (C) 2012 ARM LIMITED Авторское право (C) 2022–2024 GigaDevice Semiconductor Inc.

Таб. 45

Если это требуется в рамках определенных лицензий на открытое ПО (например, LGPL-2.0), для соответствующего компонента программного обеспечения допускается обратное проектирование в необходимом объеме. Это не относится к другим компонентам программного обеспечения.

15 Тексты лицензий

15.1 Apache-2.0

- ▶ Авторское право (C) 2006–2018 ARM Limited
- ▶ Авторское право (C) 2006–2018 ARM Limited (или аффилированные компании)
- ▶ Авторское право (C) 2006–2018 ARM Limited (или аффилированные компании), все права защищены.

Лицензия Apache

Версия 2.0, январь 2004 г.

<http://www.apache.org/licenses/>

КОММЕРЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ,
ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ

Определения

"Лицензия": коммерческие условия использования, воспроизведения и распространения согласно определению в разделах 1–9 настоящего документа.

"Лицензиар": владелец авторского права или уполномоченное им лицо, предоставляющее лицензию.

"Юридическое лицо": осуществляющее деятельность лицо и все прочие лица, которые контролируют такое лицо, контролируются им или находятся с ним под общим контролем. В контексте данного определения "контроль" означает (i) полномочия, прямые или косвенные, используемые для управления таким лицом, на основании договора или на ином основании, или (ii) владение пятьюдесятью процентами (50 %) или более выпущенных акций, или (iii) бенефициарное владение таким лицом.

"Вы" (или "Ваш"): физическое или юридическое лицо, осуществляющее права, предоставляемые данной лицензией.

"Источник": предпочтительная форма для внесения изменений, в том числе исходный код программного обеспечения, источник документации и файлы конфигурации.

"Объект": любая форма, возникающая в результате автоматического преобразования или перевода формы источника, в том числе код скомпилированного объекта, сгенерированная документация и преобразование в другие типы данных.

"Работа": авторская работа в форме Источника или Объекта, предоставляемая в соответствии с условиями лицензии, указанная в уведомлении об авторских правах, которое включено в работу или приложено к ней (пример см. в Приложении ниже).

"Производные работы": любая работа в форме Источника или Объекта, которая основана на Работе (или получена из нее) и для которой редакторские исправления, аннотации, уточнения или прочие изменения являются, в целом, оригинальной авторской работой. В контексте данной лицензии Производные работы не включают в себя работы, которые являются отдельными или лишь связываются (или связаны по имени) с интерфейсами Работы или Производных работ.

"Дополнение": любая авторская работа, включая оригинальную версию Работы и любые изменения или дополнения к Работе или Производным работам, которая целенаправленно предоставляется Лицензиару для включения в Работу владельцем авторского права либо физическим или юридическим лицом, уполномоченным владельцем авторского права. В контексте данного определения "предоставление" подразумевает электронное, устное или письменное сообщение, отправленное Лицензиару или его представителям, в том числе сообщение через электронный список рассылки, системы управления исходным кодом и системы отслеживания выпусков ПО, которыми управляет Лицензиар или его уполномоченный представитель с целью обсуждения и совершенствования Работы, за исключением сообщения, которое

явно отмечено или иным образом обозначено в письменной форме владельцем авторского права как "Не дополнение".

"Участник": Лицензиар и любое физическое или юридическое лицо, через которое Дополнение было получено Лицензиаром и впоследствии включено в Работу.

Предоставление лицензии на объект авторского права

В соответствии с коммерческими условиями данной Лицензии каждый Участник настоящим предоставляет Вам бессрочную, глобальную, неисключительную, бесплатную, безотзывную лицензию на объект авторского права, позволяющую создавать Производные работы, воспроизводить, публично показывать, публично выполнять, сублицензировать и распространять Работу и Производные работы в форме Источника или Объекта.

Предоставление патентной лицензии

В соответствии с коммерческими условиями данной Лицензии каждый Участник настоящим предоставляет Вам бессрочную, глобальную, неисключительную, бесплатную, безотзывную (за исключением случаев, указанных в данном разделе) патентную лицензию, позволяющую создавать (самостоятельно или силами третьих лиц), использовать, предлагать на продажу, продавать, импортировать и иным способом передавать Работу; при этом такая лицензия применима только к тем пунктам, лицензируемым таким Участником, которые обязательно нарушаются его Дополнением или комбинацией его Дополнения с Работой, для которой такое Дополнение было предоставлено. Если Вы инициируете патентное разбирательство против любого лица (включая перекрестный иск или встречный иск в рамках судебного процесса), утверждая, что Работа или Дополнение, включенное в Работу, является прямым или косвенным нарушением патентного права, то любые патентные лицензии на Работу, предоставленные Вам в рамках данной Лицензии, будут аннулированы в дату подачи иска.

Распространение

Вы можете воспроизводить и распространять копии Работы или Производных работ в любой среде, с изменениями или без них, в форме Источника или Объекта, при условии соблюдения следующих условий:

- a. Вы должны передать другим получателям Работы или Производных работ копию данной Лицензии.
- b. Вы должны включить в измененные файлы уведомления о том, что Вы внесли изменения.
- c. Вы должны сохранить в форме Источника любых Производных работ, распространяемых Вами, все авторские права, патенты, товарные знаки и примечания из формы Источника Работы, за исключением примечаний, не относящихся к какой-либо части Производных работ.
- d. Если Работа включает текстовый файл "УВЕДОМЛЕНИЕ" в рамках ее распространения, то любые Производные работы, распространяемые Вами, должны включать читаемую копию примечаний, содержащихся в файле "УВЕДОМЛЕНИЕ", за исключением примечаний, не относящихся к какой-либо части Производных работ, хотя бы в одном из следующих мест: в текстовом файле "УВЕДОМЛЕНИЕ", распространяемом как часть Производных работ; в форме Источника или документации, если таковая прилагается к Производным работам; или на индикации, сгенерированной Производными работами, если предусмотрен показ сторонних уведомлений. Содержимое файла "УВЕДОМЛЕНИЕ" носит исключительно информационный характер и не изменяет Лицензию. Вы можете добавить собственные примечания в распространяемые Вами Производные работы рядом или в качестве дополнения к тексту "УВЕДОМЛЕНИЕ" из Работы, при этом такие дополнительные примечания не должны толковаться как изменяющие Лицензию.

Вы можете добавить собственное заявление об авторских правах к Вашим изменениям, а также можете предоставить дополнительные

или отличающиеся коммерческие условия лицензии на использование, воспроизведение или распространение Ваших изменений, или любых Производных работ в целом, при этом вы должны использовать, воспроизводить и распространять Работу в соответствии с условиями данной Лицензии.

Предоставление Дополнений

Если Вами четко не заявлено иное, любое Дополнение, целенаправленно предоставленное Вами Лицензиару для включения в Работу, регулируется коммерческими условиями данной Лицензии, без каких-либо дополнительных условий. Невзирая на вышеизложенное, ничто в настоящем документе не заменяет и не изменяет условия любого отдельного лицензионного соглашения, которое могло быть заключено Вами с Лицензиаром в отношении таких Дополнений.

Товарные знаки

Данная Лицензия не предоставляет право на использование торговых наименований, товарных знаков, сервисных знаков или наименования изделия Лицензиара, за исключением случаев, когда это необходимо для разумного и привычного использования при описании происхождения Работы и воспроизведении содержимого файла "УВЕДОМЛЕНИЕ".

Отказ от гарантии

За исключением случаев, предусмотренных законом или согласованных в письменной форме, Лицензиар предоставляет Работу (а каждый Участник предоставляет свои Дополнения) НА УСЛОВИЯХ "КАК ЕСТЬ" БЕЗ КАКИХ-ЛИБО ГАРАНТИЙ ИЛИ ОГОВОРОК, явных или подразумеваемых, включая любые гарантии или оговорки в отношении ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ, ОТСУТСТВИЯ НАРУШЕНИЙ, ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ПРОДАЖИ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ. Вы несете единоличную ответственность за определение пригодности Работы для использования или распространения и принимаете на себя все риски, связанные с осуществлением Вами прав в рамках данной Лицензии.

Ограничение ответственности

Ни при каких обстоятельствах и ни на каких основаниях, в результате причинения вреда (в том числе по неосторожности), нарушения договора или на ином основании, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством (в отношении умышленных действий или грубой неосторожности) или согласованных в письменной форме, Участник не несет перед Вами ответственности за убытки, включая прямые, косвенные, особые, случайные или последующие убытки любого рода, возникающие в результате пользования данной Лицензией, использования или невозможности использования Работы (включая убытки, связанные с потерей деловой репутации, простоями, компьютерными сбоями и неисправностями, а также любые другие коммерческие убытки), даже если Участник был осведомлен о возможности наступления таких убытков.

Принятие гарантии или дополнительной ответственности

В рамках распространения Работы или Производных работ Вы можете предлагать и взимать плату за принятие обязательств по поддержке, гарантии, возмещению убытков или других обязательств и/или прав в соответствии с данной Лицензией. Однако, принимая на себя такие обязательства, Вы можете действовать только от Вашего имени и под Вашу ответственность, а не от имени другого Участника, и только в том случае, если Вы согласитесь освободить от возмещения убытков, защищать и освободить каждого Участника от любой ответственности по искам, поданным в отношении такого Участника в результате принятия Вами такой гарантии или дополнительной ответственности.

КОНЕЦ КОММЕРЧЕСКИХ УСЛОВИЙ

Приложение: как использовать лицензию Apache в работе

Чтобы использовать лицензию Apache в работе, приложите следующее стандартное уведомление, вписав в поля, заключенные в скобки "[]", собственную идентификационную информацию. (Не включайте скобки!) Текст должен иметь подходящую синтаксическую структуру для формата файла. Рекомендуется также включить имя файла, имя класса и описание цели на той же "напечатанной странице", что и уведомление об авторских правах, чтобы эту информацию было легче найти в сторонних архивах.

Авторское право [уууу] [имя владельца авторского права]

Лицензировано на основании лицензии Apache, версия 2.0 ("Лицензия"); этот файл можно использовать только в соответствии с Лицензией. Копию Лицензии можно получить по адресу <http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0>

За исключением случаев, предусмотренных законом или согласованных в письменной форме, программное обеспечение, распространяемое на основании Лицензии, распространяется НА УСЛОВИЯХ "КАК ЕСТЬ" БЕЗ КАКИХ-ЛИБО ГАРАНТИЙ ИЛИ ОГОВОРОК, явных или подразумеваемых.

Для получения информации о допущении и ограничении конкретных формулировок в соответствии с Лицензией см. текст Лицензии.

15.2 Лицензия BDS 3-Clause

Авторское право (C) 2012 ARM LIMITED

Авторское право (C) 2022–2024 GigaDevice Semiconductor Inc.

Распространение и использование в исходной и бинарной форме, с изменениями или без них, допускается при соблюдении следующих условий:

При распространении исходного кода должны быть сохранены приведенное выше уведомление об авторских правах, этот перечень условий и следующее заявление об отказе от ответственности.

При распространении в бинарной форме приведенное выше уведомление об авторских правах, этот перечень условий и следующее заявление об отказе от ответственности должны быть воспроизведены в документации и/или других материалах, предоставляемых в рамках распространения.

Для поддержки или продвижения продуктов, полученных из этого программного обеспечения, запрещается использовать название ОРГАНИЗАЦИИ или имена ее участников без соответствующего письменного разрешения.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ ВЛАДЕЛЬЦАМИ АВТОРСКИХ ПРАВ И УЧАСТНИКАМИ НА УСЛОВИЯХ "КАК ЕСТЬ" БЕЗ КАКИХ-ЛИБО ЯВНЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ В ОТНОШЕНИИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ПРОДАЖИ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ ВЛАДЕЛЕЦ АВТОРСКОГО ПРАВА ИЛИ УЧАСТНИК НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПРЯМЫЕ, КОСВЕННЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ, ОСОБЫЕ, ШТРАФНЫЕ ИЛИ ПОСЛЕДУЮЩИЕ УБЫТКИ (ВКЛЮЧАЯ ЗАКУПКУ ЗАМЕЩАЮЩИХ ТОВАРОВ ИЛИ УСЛУГ; НЕВОЗМОЖНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ПОТЕРЮ ДАННЫХ ИЛИ ПРИБЫЛИ, ПЕРЕРЫВ В ХОЗЯЙСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ), НИ НА КАКИХ ОСНОВАНИЯХ, В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРИЧИНЕНИЯ ВРЕДА (В ТОМ ЧИСЛЕ ПО НЕОСТОРОЖНОСТИ), НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА ИЛИ НА ИНОМ ОСНОВАНИИ, В РЕЗУЛЬТАТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ДАЖЕ ЕСЛИ ОН БЫЛ ОСВЕДОМЛЕН О ВОЗМОЖНОСТИ НАСТУПЛЕНИЯ ТАКИХ УБЫТКОВ.







Bosch Thermotechnik GmbH
Junkersstrasse 20-24
73249 Wernau, Germany

www.bosch-homecomfortgroup.com

